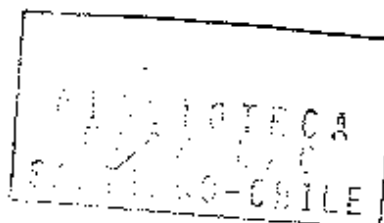


SERIE



ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS
PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION

PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS
PARA EL MEDIO AMBIENTE

Proyecto FAO/PNUMA sobre Manejo de Areas Silvestres,
Areas Protegidas y Vida Silvestre en América Latina y el Caribe

Red Latinoamericana de Cooperación Técnica en Parques Nacionales,
otras Areas Protegidas, Flora y Fauna Silvestres

MANUAL PARA LA INTERPRETACION AMBIENTAL
EN AREAS SILVESTRES PROTEGIDAS

Basado en los Resultados del Taller sobre Interpretación
Ambiental en Areas Silvestres Protegidas

Parque Nacional Puyehue, Osorno, Chile

Preparado por:
JORGE MORALES MIRANDA

OFICINA REGIONAL DE LA FAO PARA AMERICA LATINA Y EL CARIBE

1992

DOCUMENTO TECNICO No. 8

PROYECTO FAO/PNUMA FP 6105-85-01

**"MANUAL PARA LA INTERPRETACION AMBIENTAL
EN AREAS SILVESTRES PROTEGIDAS"**

Para mayor información dirigirse a:

Kyran D. Thelen
Oficial Regional Forestal
Oficina Regional de la FAO
para América Latina y el Caribe
Casilla 10095, Santiago, Chile
Teléfono 218-53-23
Télex 340279 FAOCHI CK
Cables FOODAGRI, Santiago
Fax 218-25-47

Las opiniones vertidas en esta publicación son de exclusiva responsabilidad de sus autores. Asimismo, las denominaciones empleadas y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene, no implican juicio alguno de parte de la FAO o el PNUMA sobre la condición jurídica de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

El trabajo fue realizado basado en los resultados del Taller Internacional sobre Interpretación Ambiental en Areas Silvestres Protegidas, Parque Nacional Puyehue (Chile), 6 al 12 de diciembre de 1988 por encargo de la Oficina Regional de la FAO para América Latina y el Caribe dentro del programa de la Red Latinoamericana de Cooperación Técnica en Parques Nacionales, otras Areas Protegidas, Flora y Fauna Silvestres y en colaboración con la Corporación Nacional Forestal (Chile). El programa cuenta con el auspicio de la Oficina Regional de la FAO y el apoyo del Proyecto FAO/PNUMA sobre Manejo de Areas Silvestres, Areas Protegidas y Vida Silvestre en América Latina y el Caribe.

El documento fue preparado por el Sr. Jorge Morales Miranda, Sociedad Europea de Educación Ambiental, Sevilla, España.

TABLA DE CONTENIDO

	Pág.
PROLOGO	
1. INTRODUCCION	13
2. ANTECEDENTES	17
2.1 ¿Qué es la interpretación ambiental?	17
2.1.1 Definiciones	17
2.1.2 Sus orígenes, breve reseña	19
2.2 ¿Qué persigue la interpretación?	20
2.3 La interpretación y la gestión del medio	22
2.4 Los destinatarios	25
3. FILOSOFIA DE LA INTERPRETACION AMBIENTAL	33
3.1 Principios de la interpretación ambiental	33
3.2 La doctrina	34
3.3 Las bases conceptuales	37
3.3.1 ¿Por qué interpretar?	37
3.3.2 ¿Dónde interpretar?	39
3.3.3 ¿Qué interpretar?	40
3.3.4 El cómo de la interpretación	41
4. TECNICAS	45
4.1 Técnicas comunes	45
4.2 Para el caso de los niños	50
4.3 Otras consideraciones técnicas	52
5. PLANIFICACION INTERPRETATIVA	55
5.1 Un modelo teórico	56
5.2 ¿Quién?	58
5.3 Niveles de planificación	59
5.3.1 Nivel nacional	59
5.3.2 Nivel regional	60
5.3.3 Nivel de áreas o parque	62

	Pág.
5.4 El Proceso de planificación interpretativa	63
5.5 Fases de la planificación	71
5.5.1 Anticipación	71
5.5.2 Formulación de objetivos	72
5.5.3 Inventario y recopilación de información	76
5.5.4 Análisis	77
5.5.5 Síntesis	82
5.5.6 Plan de interpretación	84
5.5.7 Ejecución	97
5.5.8 Evaluación de la planificación	99
6. MEDIOS INTERPRETATIVOS	101
6.1 ¿Dónde emplazar los medios?	102
6.2 Clasificación de los medios	103
6.2.1 Clasificación de Stewart	103
6.2.2 Clasificación de Pennyfather	111
6.3 Criterios para evaluar los medios interpretativos	118
7. DISEÑOS Y RECOMENDACIONES	121
7.1 Senderos interpretativos	121
7.1.1 Diseños	123
7.1.2 El Sendero interpretativo autoguiado	125
7.1.3 Paseos interpretativos guiados	132
7.2 El centro de visitantes	136
7.2.1 ¿Es necesario un centro de visitantes?	137
7.2.2 Funciones del centro de visitantes	138
7.3 Exhibiciones	139
7.4 Los medios audiovisuales	141
7.4.1 Ventajas de las técnicas audiovisuales	144
7.4.2 Desventajas de las técnicas audiovisuales	144
7.4.3 Tipos de medios audiovisuales en interpretación	144
7.5 Programas con diapositivas	148
7.5.1 Diseño de presentaciones con diapositivas	148
7.5.2 Evaluación de una presentación con diapositivas	151
7.6 Textos y guiones	151
7.6.1 El diseño	151
7.6.2 Evaluación de charlas	155
7.7 Estructura recomendada para una sección de interpretación en un parque	157

	Pág.
7.7.1 El plan de manejo, los primeros estatutos	157
7.7.2 Zonificación	157
7.7.3 Planificación interpretativa	158
7.7.4 El plan de interpretación, segundos estatutos	158
7.7.5 Planes específicos de servicios	158
7.7.6 La sección de interpretación	158
7.7.7 El personal	159
7.7.8 Las unidades de interpretación. Programas	159
7.7.9 El trabajo diario	160
8. LA INTERPRETACION AMBIENTAL, UNA PROFESION	163
8.1 El profesional	163
8.1.1 Formación y capacidades	164
8.1.2 Una estrategia: Interpretación ambulante	166
8.1.3 Una problemática	167
8.2 El intérprete como educador	168
8.3 Un público especial	170
8.4 El intérprete más allá del parque	171
8.5 La necesidad de evaluar la efectividad de la IA	172
8.5.1 Evaluación versus investigación	172
8.5.2 Evaluación de la interpretación	175
9 COMENTARIO FINAL	181
10 ANEXO	183
11 BIBLIOGRAFIA	189

INDICE DE CUADROS

	Pág.
Cuadro N ^o 1: Niveles de visita a las áreas del Servicio de Parques Nacionales de Costa Rica.	28
Cuadro N ^o 2: Proceso de planificación interpretativa, según Countryside Commission (1979b).	65
Cuadro N ^o 3: Matriz de programas interpretativos, según Harina (1980).	67
Cuadro N ^o 4: Esquema de planificación interpretativa, según Beatty (1978).	69
Cuadro N ^o 5: Matriz para la evaluación del potencial interpretativo, adaptado de Badaracco y Scull (1978), en: Morales y Varela (1986).	78
Cuadro N ^o 6: Categorías de visitantes, adaptado de Howie et al. (1975).	81
Cuadro N ^o 7: Fichas de inventario interpretativo, según Veverka et al. (1979).	85
Cuadro N ^o 8: Esquema resumen de la metodología empleada por el Servicio de Parques Nacionales de Costa Rica para la preparación de un plan de interpretación.	91
Cuadro N ^o 9: Metodología empleada por el Instituto Nacional de Parques de Venezuela para la elaboración de programas interpretativos.	98
Cuadro N ^o 10: Clasificación de medios interpretativos, según Lillian Stewart (1981).	113
Cuadro N ^o 11: Textos utilizados en los paneles del sendero espeleo-geomorfológico "Morlotte Fustete", Parque Nacional Desembarco del Granma, Cuba.	131
Cuadro N ^o 12: Ponderación de la Matriz de Cherem (1979) para catalogar exhibiciones.	143
Cuadro N ^o 13: Flujograma de la organización de una sección de interpretación en un parque.	161
Cuadro N ^o 14: Disfrute y apreciación dependen quizá únicamente de la atención (Wagar, 1976b).	174

PROLOGO

El proceso de destrucción de la biósfera debido a las actividades humanas en las últimas décadas se ha caracterizado por su ritmo acelerado, su magnitud creciente y su alcance mundial.

Especialmente en los países del tercer mundo, los estilos de desarrollo moderno han aumentado la presión sobre los recursos naturales, los que se explotan en grandes extensiones en considerables casos y con alta tecnología. La deuda externa es en buena medida una de las causantes de esta sobreexplotación.

Por otro lado, el aumento poblacional y, en muchos casos, el empobrecimiento de las comunidades rurales también ha sido causa de deterioro a través del proceso de expansión de la frontera agrícola, la extracción de leña y otras actividades realizadas sin un manejo técnico adecuado.

El tratamiento irresponsable de la naturaleza está trayendo consecuencias nunca antes vistas por sus proyecciones holísticas, que pueden romper el delicado equilibrio que sustenta la vida en el planeta. Hoy se habla de fenómenos como la destrucción de la capa de ozono, el calentamiento de la tierra por el efecto invernadero, el desaparecimiento de la selva tropical, extinciones de especies aún antes de ser conocidas por la ciencia, contaminación de los océanos y otros resultados negativos de alcance mundial.

Esta situación ha sido motivo de preocupación de los gobiernos de muchos países y, en especial, de la región de América Latina y el Caribe, los que han estado buscando caminos para lograr en el menor plazo posible lo que se ha conceptualizado como desarrollo sustentable.

Este esfuerzo por revertir el proceso negativo antes expuesto hacia el uso racional de los recursos naturales, no obstante, debe contar necesariamente con el apoyo y la participación de todos los estratos de la población, en especial los más modestos y más estrechamente ligados a dichos recursos. Este apoyo debe estar sustentado primeramente en el conocimiento y la comprensión del problema y, consecuentemente, en la toma de conciencia que permita un cambio de actitud generalizado que pueda ser canalizado positiva y racionalmente.

Una de las formas empleadas con buen éxito en la formación de conciencia conservacionista es la interpretación ambiental que se ha venido practicando durante los últimos años en las áreas silvestres protegidas, aunque no haya alcanzado el mismo nivel de progreso que

otros aspectos del manejo de esas áreas. De ahí la importancia que la FAO otorga al tema y su interés en promover una reunión internacional de expertos en la materia, que analizara el estado actual de esta disciplina en la región de América Latina y el Caribe, estableciera un marco conceptual uniforme para la región y fijara lineamientos para futuras acciones en este campo.

Este documento es uno de los resultados del Taller Internacional sobre Interpretación Ambiental en Áreas Silvestres Protegidas, realizado en Chile en diciembre de 1988, como una actividad del Proyecto FAO/PNUMA sobre manejo de áreas silvestres, áreas protegidas y vida silvestre en América Latina y El Caribe, realizado dentro del marco de la Red Latinoamericana de Cooperación Técnica en Parques Nacionales, otras áreas protegidas, flora y fauna silvestres.

Contó con el apoyo y la organización internacional de la Oficina Regional de la FAO para América Latina y el Caribe y con la colaboración y organización local de la Corporación Nacional Forestal de Chile, organismo que tiene a su cargo la tuición, administración y manejo de la áreas silvestres protegidas del país.

1. INTRODUCCION

Hoy en día está ampliamente reconocido que el contacto con el medio natural y con el patrimonio cultural es una necesidad humana que hay que satisfacer. El ocio, el recreo y el disfrute en la naturaleza, nos acercan a las fuerzas vitales de las que la sociedad nos arrancó hace ya tiempo.

Las personas van al campo con diferentes motivaciones. Unas buscan únicamente el placer contemplativo, mientras que otras realizan actividades variadas y concretas. De todos modos, nuestro acercamiento al medio natural ya no es como antaño e, invariablemente, provocamos un impacto que puede ser medido, analizado y, lo que más nos interesa, aminorado.

¿Cómo lograr aminorar el impacto humano cualitativo y cuantitativo en el entorno natural? Y, más aún, ¿cómo hacer para que el público disfrute al máximo? ¿Cómo conseguir satisfacer las expectativas del visitante a parques, santuarios y otras áreas con valores naturales y culturales? ¿Cómo inculcar un sentimiento de respeto, orgullo y comprensión hacia dichos valores? A lo largo de este trabajo pretendemos brindar respuestas a estas cuestiones, sin por ello dejar de esbozar otros interrogantes en relación a cómo ofrecer unos servicios adecuados para una mejor comprensión de nuestro entorno.

No profundizaremos aquí acerca de las motivaciones para el uso recreativo de la naturaleza y del patrimonio cultural, pero sí recalcaremos que esta satisfacción que pretendemos brindar al ser humano puede ser orientada educativamente, siempre que se cuente con los medios y la estrategia específica para ello.

Nos enfrentamos a la problemática del uso público del entorno natural o rural, cuyo impacto ambiental o modificaciones ecológicas pueden variar desde el pisoteo y paso de vehículos, hasta la presencia humana (García, 1981); influyendo notoriamente este último hecho en la calidad de una visita, sea positiva o negativamente.

Los paliativos para estas acciones son, en general:

- 1) Buena información
- 2) Disuasión a que el visitante deje su vehículo
- 3) Instalación de algunos servicios -señalización, basureros, letrinas, etc.- y
- 4) Medios administrativos y de manejo que zonifiquen el uso de ciertas áreas, espacia? y temporalmente (Aldridge, 1973); todo esto según su aptitud y capacidad de carga.

Mayor información puede obtenerse en las monografías "Los Espacios del Ocio en la Ordenación del Territorio" (García, 1981) y "La Cabida del Campo para el Recreo" (Burton, 1975).

Uno de los aspectos más delicados de todo proyecto de gestión de áreas naturales es el que concierne a las relaciones con los seres humanos, vale decir, las normas de uso público. Por esta razón, una de las labores más difíciles e indispensables es la comunicación con el público (FAO, 1976).

Una acción que no sólo informe a los visitantes acerca de los recursos de un parque, sino que también los incentive a aprender más acerca de la naturaleza y nuestra cultura, es uno de los principales propósitos de lo que se conoce como Interpretación Ambiental (Oltremari, 1975).

Las instituciones encargadas de manejar estas áreas se encuentran en una posición única para desarrollar técnicas y programas que canalicen nuestras actitudes hacia el ambiente en forma positiva. Esto puede ser logrado por la interpretación de un lugar para el público general y a través de programas especiales de educación ambiental para grupos organizados (Cooper, 1983). Aquí nos ocuparemos solamente del primero de los enfoques: La Interpretación Ambiental, actividad básica en todo parque nacional (UICN, 1973).

La interpretación ambiental (del inglés "environmental interpretation") es una modalidad de educación ambiental no formal que se entrega en el mismo sitio en que se encuentra el recurso, y posee una filosofía, metodología y técnicas propias. La interpretación ambiental (IA) realizada "in situ" ofrece el conocimiento y la información necesarios para incrementar el disfrute; mejor aún, se basa en el conocimiento y en la información y los traduce, los "interpreta", para hacerlos llegar al público en forma amena, original y creativa.

Su desarrollo está bastante extendido, y la disciplina ha mostrado ser objetivamente útil y de probada eficacia en los países norteamericanos, sudamericanos y europeos. Su aplicación requiere adaptaciones técnicas, por cuestiones de idiosincracia, acordes con las necesidades y circunstancias de cada región o país.

Una de las finalidades al proporcionar servicios recreativos es incrementar el disfrute del público, además de ordenar el uso espacial del recurso; y, de hecho, este goce se incrementa con un conocimiento más profundo acerca del entorno en cuestión (Sharpe, 1982; Aldridge, 1975; Taylor, 1976); así lo aseguran quienes han podido obtener este conocimiento (Robinson, 1980).

Asoma, por tanto, un claro objetivo de la IA: incrementar el disfrute mediante la comprensión del recurso interpretado.

Nos hemos planteado la realización del presente documento como un aporte a la escasa, si no nula, información que sobre interpretación existe en lengua española; creemos que podemos, además, clarificar el significado y el alcance de esta disciplina.

Es importante destacar aquí el hecho de que, actualmente, el vocablo "interpretación" se utiliza corrientemente en España y Sudamérica; sin embargo, en muchos ámbitos de la administración de parques y otras áreas aún no se conoce el significado y aplicación del concepto, que constituye la identidad de lo que es ya una profesión en muchos países americanos y europeos.

Esta obra va dirigida a los que trabajan con el público en general, con aquellos visitantes que vienen de lugares relativamente lejanos a conocer un parque nacional o natural u otra figura de protección. Y, aunque muchos de los aspectos aquí tratados pueden ser aplicados a otras disciplinas componentes de la función de uso público, tales como la extensión para comunidades nativas o la didáctica para grupos escolares, queremos enfatizar que este trabajo está dedicado sólo a la interpretación ambiental.

Revisaremos la definición, los objetivos, la filosofía, las técnicas, el proceso de planificación, los medios y la profesión. No inventaremos nada, por lo que esta monografía ha de considerarse, esencialmente, como una revisión bibliográfica, principalmente de los trabajos en lengua inglesa. Esperamos que pueda ser de utilidad a los que se inician en esta apasionante profesión y, ¿por qué no? también a los que llevan ya un tiempo dedicándose a ella.

2. ANTECEDENTES

En el presente capítulo analizaremos las definiciones de la Interpretación Ambiental, haremos una breve reseña histórica, veremos sus finalidades y objetivos, sus beneficios y su relación con la gestión del medio. Finalmente, haremos entrega de algunos elementos de juicio indispensables para conocer a los destinatarios de esta disciplina.

2.1 ¿QUE ES LA INTERPRETACION AMBIENTAL?

Existen varias definiciones aceptadas, diferenciándose en matices y enfoques. En forma simple, podemos decir que se trata de explicar más que informar, de revelar más que mostrar y de despertar la curiosidad más que satisfacerla. Es un modo de educar sin que el público sienta que es objeto de esa actividad educativa, y debe ser lo suficientemente sugestiva para estimular al individuo a cambiar la actitud o a adoptar una postura determinada. Además, la Interpretación Ambiental debe ser recreativa: con ello, se asegura de que no haya un rechazo de entrada a la propuesta interpretativa (Morales, 1983b).

2.1.1 Definiciones

Varios autores han definido la IA, cosa aparentemente fácil aunque no exenta de visiones personales e, incluso, de posturas de "escuela". Para unos es un arte, para otros una filosofía de la comunicación del medio ambiente, mientras que otros opinan que es simplemente una técnica, enfatizando sus aspectos relativos a la gestión ambiental.

- Freeman Tilden (1957) la describe en su definición ya clásica, como "una actividad educativa que pretende revelar significados e interrelaciones a través del uso de objetos originales, por un contacto directo con el recurso o por medios ilustrativos, no limitándose a dar una información de los hechos".
- Don Aldridge (1973) dice: "La interpretación es el arte de explicar el lugar del hombre en su medio, con el fin de incrementar la conciencia del visitante acerca de la importancia de esa interacción, y despertar en él un deseo de contribuir a la conservación del medio ambiente.
- La Countryside Commission (1970) se refiere a ella como "el proceso de desarrollar el interés, el disfrute y la comprensión del visitante por un área, mediante la explicación de sus características y sus interrelaciones".

- Paul Risk (1982) indica que "la IA es la traducción del lenguaje técnico y, a menudo, complejo del ambiente, a una forma no técnica, sin por ello perder su significado y precisión, con el fin de crear en el visitante una sensibilidad, conciencia, entendimiento, entusiasmo y compromiso hacia el recurso que es interpretado".
- Para Yorke Edwards (1976) "la interpretación ambiental posee cuatro características que hacen de ella una disciplina especial: Es comunicación atractiva, ofrece una información concisa, es entregada en presencia del objeto en cuestión y su objetivo es la revelación de un significado".
- Bob Peart (1977a) define la IA como "un proceso de comunicación diseñado para revelar al público significados e interrelaciones de nuestro patrimonio natural y cultural, a través de su participación en experiencias de primera mano con un objeto, artefacto, paisaje o sitio".

Conviene destacar algunos componentes fundamentales que no aparecen explícitamente en las definiciones. El elemento recreativo, como mencionamos al principio, debe primar en toda aproximación interpretativa; por otro lado, debe ofrecerse una experiencia inspiradora, compaginando tanto los componentes cognocitivos como los afectivos, ya que estos últimos influirán notoriamente en los primeros (Hammit, 1981a).

La definición de Peart (Interpretación Canadá) es quizás la más purista. Si hubiera que decir qué es la IA, sin mencionar sus objetivos ni cómo se lleva a cabo, tendríamos que definirla exactamente como "un proceso de comunicación". Siguiendo con la definición de Peart, nos encontramos con que no hay alternativa para experiencias de segunda mano: La interpretación debe ser desarrollada en presencia del objeto que se pretende interpretar. Esto no quiere decir que se deba excluir toda posibilidad de diseñar centros de visitante, museos, diaporamas, etc., que, en efecto, no siempre representan interpretación, sino que la IA se construya y se base en una experiencia alrededor de, o relacionada con un conocimiento directo del objeto real. Esta experiencia de primera mano es el esquema, el marco sobre el cual debieran desarrollarse los programas (Peart, 1984b).

Por otro lado, si un recurso es ecológicamente frágil o único, no se debería proponer su contacto directo con el visitante. Se puede, en cambio, ofrecer un programa de información, interpretativo, del recurso en otro sitio que implique una experiencia vicaria, como una película o medios gráficos.

Los canadienses ponen, de nuevo, el dedo en la llaga, cuestionando si la palabra "interpretación" es correcta. Y, como dice Bob Peart (1984b), "el debate sobre la interpretación aún continúa".

2.1.2 Sus orígenes, breve reseña

La disciplina no es del todo nueva, aunque sí el término interpretación (Peart, 1980). En el año 1919, el Servicio de Parques Nacionales de los Estados Unidos comenzó a desarrollar cierto tipo de actividades guiadas para visitantes, en las que se fomentaba el descubrir, cuestionarse... en otras palabras, el método heurístico aplicado de manera informal (Aldridge, 1975).

Con posterioridad, en los años 30, los programas interpretativos se establecieron tanto en parques estatales como nacionales de los EE.UU., especialmente apoyados por organizaciones conservacionistas y por la Administración. Después de la II Guerra Mundial, la idea y la filosofía de la interpretación cobra nuevo impulso y se oficializa en cada nuevo parque que se va creando (Weaver, 1982).

En el campo laboral podemos destacar que la IA es ya una profesión, asumida tanto por guardaparques como por especialistas en planificación, habiéndose escrito un importante número de tesis de grado sobre el tema, y estando establecida como especialidad de postgrado para estudiantes de ciencias biológicas, forestales, de educación o del área de comunicaciones, especialmente en Estados Unidos, Canadá y Gran Bretaña.

En América Latina la disciplina cobró auge en la década de los sesenta, lográndose destacados avances sobre todo en planificación. Los primeros conocimientos fueron aportados, principalmente, por voluntarios del Cuerpo de Paz de los Estados Unidos y, posteriormente, por funcionarios latinoamericanos que tomaron cursos en América del Norte o asistieron a seminarios internacionales.

Una experiencia importante ha sido la desarrollada por el Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE) de Costa Rica, cuya labor en la capacitación de profesionales en áreas silvestres protegidas ha tenido un buen efecto multiplicador. Aquí también, por supuesto, se han tratado asuntos relacionados con la interpretación, a diferentes niveles y para diferentes destinatarios.

La FAO ha contribuido en este campo en diversas ocasiones, logrando organizar el que quizá constituya el hito más importante de la IA en América Latina: El Taller Internacional sobre Interpretación Ambiental en Áreas Silvestres Protegidas, realizado en Chile, en

colaboración con CONAF y el PNUMA, en Diciembre de 1988, Taller del que es objeto este libro.

Finalmente, el desarrollo actual de la filosofía y técnicas de interpretación abarca no sólo lo relativo a áreas naturales, sino también a toda la gama de aspectos culturales, artísticos, históricos y sociales que son patrimonio de un lugar, una región o un país, y que merecen ser conservados para las generaciones futuras. La IA contribuye de hecho, sustancialmente, a esa conservación.

2.2 ¿QUE PERSIGUE LA INTERPRETACION?

Toda intención de proporcionar interpretación lleva implícita una meta muy clara, común a otras actividades de gestión y administración de un área: La conservación de sus recursos naturales y culturales. Esta conservación se puede lograr, principalmente, a través del respeto y la participación ciudadana que la interpretación pretende lograr, asegurando con ello que la futuras generaciones sean capaces de disfrutar la herencia natural e histórica (Aldridge, 1973). Sobre esta base se fundamenta la filosofía de la IA y de todas las actividades emprendidas para llevarla a cabo.

Finalidades y Objetivos

Las finalidades de la interpretación se dividen, en general, en tres categorías (Sharpe, 1982).

1. El fin primero es ayudar a que el visitante desarrolle una profunda conciencia, apreciación y entendimiento del lugar que visita. La interpretación debe hacer que la visita sea una experiencia enriquecedora y agradable.
2. Cumplir fines de manejo, a través de dos vías: Primero, alentar al visitante hacia un adecuado uso del recurso recreativo, destacando la idea de que se trata de un lugar especial que requiere también un comportamiento especial. La interpretación puede ser usada para minimizar el impacto humano sobre el recurso en una amplia variedad de formas (desviando la atención de zonas frágiles, concentrando a los visitantes en zonas de uso intensivo, etc.). Segundo, se utiliza el poder de atracción de los servicios interpretativos para influenciar la distribución espacial del público, de tal manera que la presión ocurra donde el área pueda soportarla (Robinson, 1980). Este objetivo puede ser primario, y la necesidad de mejorar el manejo de un área da origen, a su vez, a la necesidad de proporcionar servicios interpretativos.

3. Promover una comprensión pública de los fines y actividades de un organismo. Cada entidad, sea pública o privada, tiene un mensaje que transmitir; una interpretación bien concebida debe promover ese mensaje, de tal forma que la imagen de la agencia que la proporciona corresponda con sus finalidades e intereses. Pero, atención, de exagerarlo se incurriría en propaganda más que en interpretación de unos valores o hechos. Con la promoción del mensaje, se puede conseguir que un determinado público, al interiorizarse en las materias de la organización, colabore en pro de esos fines y, en última instancia, contribuya, incluso, materialmente a mantener los servicios o a desarrollar experiencias similares en otros lugares.

Por su parte, Taylor (1976) ofrece una lista de seis posibles objetivos que puede cumplir la IA:

1. Obtener beneficios económicos por los servicios prestados.
2. Respalidar el desarrollo de alguna acción ambiental y obtener apoyo para una actividad o gestión particular.
3. Proporcionar al usuario una base para una acción de reforma con respecto al medio ambiente.
4. Incrementar la comprensión y apreciación hacia el ambiente, conducente a un respeto y conciencia de la necesidad de su conservación.
5. Facilitar el manejo o gestión de un área o recurso específico, al influir en los patrones de circulación del público a través del área.
6. Incrementar el disfrute del visitante, entendiendo que una comprensión sobre el lugar aumenta el placer derivado de la visita misma.

Dada la importancia asignada a los objetivos de manejo de la IA, queremos citar algunos ejemplos de Beckner (1974), quien los ha organizado en dos categorías: Objetivos para el Manejo del Recurso y Objetivos para el Público.

i. **Objetivos para el Manejo del Recurso:**

- Utilizar los recursos interpretativos del área de acuerdo con la zonificación estipulada en el plan de manejo (o plan rector, plan maestro, etc.).

- Identificar y preservar valores culturales prístinos, paisajes y recursos naturales e históricos a través de una interpretación adecuada.
- Eliminar usos no compatibles con la gestión global y prevenir, a través de la interpretación, intrusiones que afecten negativamente a los valores estéticos o reduzcan el disfrute e inspiración del público.

ii. **Objetivos para el Público:**

- Proporcionar servicios de información adecuados para ayudar al público a utilizar las oportunidades recreativas del área, de forma compatible con la protección de la misma.

2.3 LA INTERPRETACION Y LA GESTION DEL MEDIO

Vamos a referirnos al concepto de "capacidad de carga recreacional" para tener un punto de partida en este análisis sobre IA y la gestión del medio. Lime y Stankey (1971) la definen como "el uso que puede soportar un área destinada a fines recreativos en un tiempo determinado, sin provocar un daño excesivo a su entorno físico-biológico o a la experiencia del público" en el área.

Roggenbuck *et al.* (1982) se refieren a dos formas de impacto cuando se habla de capacidad de carga en recreación: Un impacto en el recurso y un impacto social, este último relacionado con el concepto de cabida perceptual.

El componente social de la capacidad de carga sugiere que la satisfacción del usuario está determinada por la congruencia entre sus expectativas y la percepción de las experiencias que realmente tiene (Schreyer y Roggenbuck, 1978). Por tanto, la IA puede ayudar a los visitantes a encontrar áreas recreativas que satisfagan sus necesidades; puede orientarles en la formulación de expectativas más realistas sobre áreas específicas; y puede estimular un comportamiento de bajo impacto durante su estancia en esos lugares (Roggenbuck *et al.*, 1982).

Baird (1978) comenta que Ben Mahaffey recalcó en el "White Cloud Seminar", 1977: "Es muy urgente incorporar los programas de IA en el esquema completo de desarrollo recreativo de un área, y los servicios interpretativos son vitales para mejorar el patrón de uso y de tráfico, sincronizándose con las operaciones generales". Y añade Baird que la IA puede solucionar esos conflictos al mejorar la utilización del espacio.

Vemos entonces que esta doble problemática, de impacto físico y social, tiene posibilidades de encontrar la solución con una interpretación adecuada. La entidad que proporcione recreación puede usar la IA para incrementar el disfrute por medio de la presentación de ideas y hechos de una forma estimulante, aparejada con cosas interesantes para ver o hacer (Nottinghamshire County Council & Countryside Commission, 1979).

Por su parte, Freed y Stenman (1980) señalan que la interpretación, como herramienta de manejo, ayuda a conseguir los siguientes objetivos de organización:

1. Incrementa el disfrute y comprensión del visitante.
2. Actúa de "ojos y oídos" de una organización.
3. Juega un papel principal en la participación pública en el proceso de planificación, explicando las alternativas de gestión y describiendo el impacto de las políticas en la calidad del recurso.
4. Puede explicar el papel de las actividades de un organismo, de forma que el público general comprenda la función de éste y, por tanto, sus directrices políticas.

Continuando con la lista de beneficios de la interpretación, ésta puede asistir a los administradores (Womble *et al.*, 1981) de la siguiente manera:

1. Reduciendo el incumplimiento de las normas por campistas y excursionistas.
2. Disminuyendo la posibilidad de que los excursionistas interfieran unos con otros o produzcan aglomeraciones.
3. Brindando a los excursionistas mejores oportunidades de disfrute de la naturaleza.

El manejo del público en áreas naturales es de vital importancia para la protección física del recurso. Las estrategias a seguir son variadas y, entre ellas, podríamos mencionar el establecimiento de tarifas altas, reserva de plazas y exigencia de un mínimo nivel de conocimientos en el empleo de barreras naturales. Sin embargo, advierte Garay (1980 y 1982), estas formas de restricción en los parques naturales no responden a objetivos de estas áreas y pueden, a la larga, debilitar un apoyo de amplia base, necesario para su preservación. Esto no significa que no haya que cobrar a la entrada

de los parques; si los requerimientos del servicio así lo exigen, por ejemplo en muchos parques latinoamericanos, ha de ponerse una tarifa, pero en ningún caso ésta debe ser prohibitiva.

Ante lo citado, el aporte de la IA como instrumento disuasorio y provocativo -de respuestas positivas- está ampliamente probado y justificado (McAvoy y Hamborg, 1984). A modo de síntesis, he aquí los beneficios de la interpretación según Sharpe (1982):

- Contribuye directamente a enriquecer la visita a un parque.
- Hace al visitante consciente de su lugar en el entorno total y le proporciona una mejor comprensión acerca de las complejidades que coexisten en ese medio.
- Amplía los horizontes del visitante más allá del parque en cuestión, brindando una mejor comprensión del cuadro total de los recursos naturales.
- Informa al público, y un público bien informado puede tomar decisiones juiciosas con respecto al manejo de los recursos naturales.
- Puede reducir la destrucción o degradación innecesaria de un área, trayendo consigo bajos costos en mantenimiento o en sustituciones.
- Permite manejar sutilmente los movimientos de personas desde áreas vulnerables a otras que pueden soportar mejor un fuerte impacto humano, con lo que se protege el medio ambiente.
- Es una forma de mejorar una imagen y establecer un apoyo público.
- Puede inculcar en los visitantes un sentido de orgullo hacia su país o región, su cultura o su patrimonio.
- Puede colaborar en la promoción de un área o parque, donde el turismo es esencial para la economía de la zona o el país.
- Puede ser efectiva para preservar un sitio histórico significativo o un área natural, al despertar una preocupación e interés ciudadanos.
- Puede motivar al público para que emprenda acciones de protección en pro de su entorno, de una manera lógica y sensible.

2.4. LOS DESTINATARIOS

La interpretación es una forma de comunicación dirigida a quienes van buscando recreación, disfrute y cultura en los parques nacionales (naturales y urbanos), en los monumentos nacionales (histórico/artísticos), en los jardines botánicos, en los museos, y en los itinerarios o senderos (naturales y urbanos); y podría, asimismo, brindarse en cualquier otro lugar poseedor de un valor intrínseco, susceptible a deterioro (Morales, 1983a).

La interpretación va destinada, básicamente, al visitante casual de un área o a un centro de esas características, y en ello reside su diferencia fundamental con otras aproximaciones a la educación ambiental (porque la IA es, en esencia, una forma de educación ambiental). Debe distinguirse claramente de una actividad educativa formal o de la que va destinada a grupos previamente estructurados, por lo que se evitará cualquier tendencia a establecer un clima de aula de clases (Aldridge, 1975). Los mensajes, no obstante, deben ser claros y precisos e ir dirigidos a un público determinado, de manera informal pero profesional, ya que la gente que visita los lugares citados no va precisamente a estudiar ni a recibir clases magistrales. Por tanto, habrá que considerar su falta de motivación, el poco tiempo de que dispone para leer o atender y sus intereses personales.

Según los investigadores Field y Wagar (1973), la gente busca informalidad e interacción social en sus visitas a lugares con servicios interpretativos. Por este motivo, no se debe imponer una determinada información, sino evitar al máximo la formalidad y la argumentación, sin perjuicio de que los programas posean una estructura coherente.

El público visitante presenta características básicas que el profesional de la interpretación debería conocer perfectamente, para así dirigir su mensaje en forma efectiva. Estas son:

- Edad
- Nivel educativo
- Cultura
- Experiencia
- Expectativas de la visita

También hay que considerar el número de visitantes y el tiempo que permanecen en el área; de otra forma, no se podría calcular la extensión necesaria de servicios interpretativos a ofrecer.

Tenemos, por un lado, una "clientela" a la que hay que conocer y satisfacer sin demasiadas formalidades y exigencias y, por otro, un

producto que hay que "vender" necesariamente como recreación (Steeverwald, 1984).

Además de las características básicas, intrínsecas del visitante, hay que considerar su lugar de procedencia. En algunos parques nacionales, por ejemplo, en ciertas épocas del año aumenta el número de visitantes de otras regiones del país y también del extranjero. Este tipo de público presenta unos patrones de conducta notoriamente diferentes a los de los visitantes locales, puesto que, al hacer un viaje más largo, su tiempo y programa general está mucho más organizado. Por este motivo, suelen sacar un mejor provecho de la experiencia en un área natural (Field y Wagar, 1982).

Hay parques nacionales con un alto índice de visitas extranjeras, como es el caso de los costarricenses (ver cuadro No. 1). Dada esta circunstancia, el Servicio de Parques Nacionales de Costa Rica ofrece un material interpretativo bilingüe (inglés/español) como respuesta a esta necesidad concreta.

No se debe despreciar tampoco la información acerca del tamaño del grupo. En este apartado encontramos desde visitantes individuales a grupos numerosísimos, de 100 o más personas, pasando por parejas y grupos familiares de diverso tamaño.

Interesa también el tipo de grupo, ya que los puede haber especialmente organizados para esa visita: ancianos, profesionales; o no organizados, cumpliendo una etapa de un trayecto con otro destino.

Por estos motivos, los esfuerzos interpretativos no estarán orientados solamente hacia un tipo de visitante "medio", estandarizado, sino que deberán cubrir un espectro variado, de tal forma que se satisfagan intereses especiales, niveles específicos y edades determinadas. Del mismo modo, para el ritmo de entrega de información, los visitantes deben ir a su propio paso (Sharpe, 1982).

Aunque la IA es un instrumento para lograr la conservación de un área, su razón de ser es el público; la interpretación está pensada para la gente, para el usuario de lugares con características peculiares, naturales y culturales. Con esto en mente, el planificador interpretativo debe dirigir sus esfuerzos a satisfacer las necesidades y demandas de toda la variada gama de visitantes.

Field y Wagar (1973) insisten en que las actividades interpretativas están definidas más por el grupo social al que van dirigidas que por el área en cuestión. Y a este respecto, hay que señalar que en América Latina la segmentación de la gama de usuarios de los parques es mucho mayor que la encontrada en la literatura de

origen anglosajón; en este ámbito geográfico nos encontramos con visitantes analfabetos, con pobladores que viven en régimen colonial dentro de las áreas protegidas, con poblaciones indígenas que utilizan de manera regular sus idiomas y dialectos y, sobre todo, con clases medias que visitan parques nacionales sin saber muchas veces que están en lugares protegidos, en los cuales se requiere un comportamiento determinado.

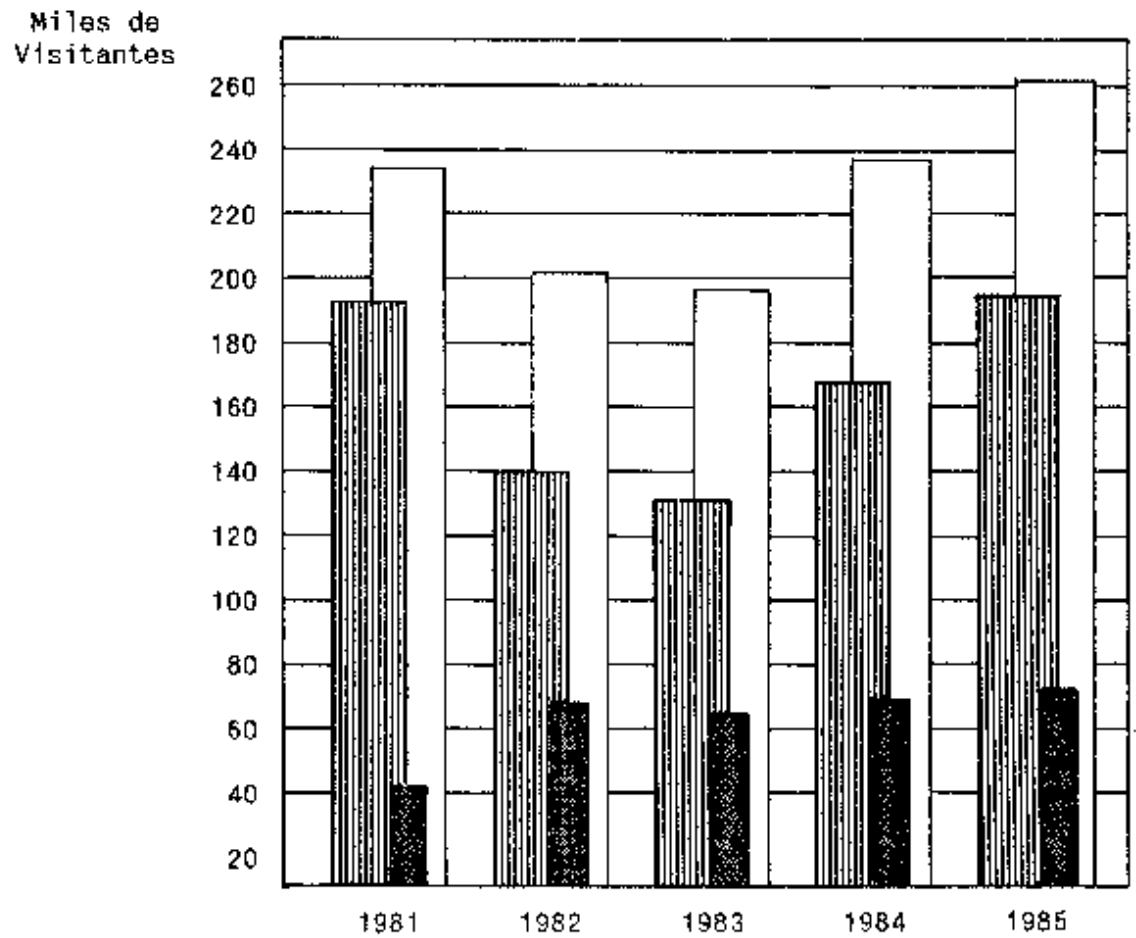
Como unidad social hay que tener en cuenta al grupo, y esto se hace especialmente importante en uno tan delicado como es el de los niños. El contexto social permitirá conocer la dinámica de los grupos. Según Machlis y Field (1974) y Machlis y McDonough (1978), los grupos de niños pueden ser estudiados o comprendidos según ciertas variables:

1. El propósito del grupo - Educación, recreación, satisfacer la curiosidad, etc.
2. El tamaño del grupo - Indudablemente este factor limitará algunas alternativas de programa, tales como el lugar, el tiempo dedicado a la actividad y la dinámica de esa actividad. No es lo mismo dirigir actividades pasivas a un grupo de tres niños preadolescentes que a quince de ellos.
3. Composición del grupo - También define el contexto al que se dirige el esfuerzo interpretativo; las diferencias de edad influirán notablemente en el desarrollo de un programa o una visita a un área con servicios interpretativos. La proporción de sexos puede no ser tan importante a los cinco años de edad, pero llega a ser crucial en los preadolescentes, y su influencia continúa hasta la etapa adulta. También dentro de la composición grupal se considerarán las diferentes experiencias de sus integrantes, tanto en el medio en que se desarrollen los programas interpretativos, como en sus entornos cotidianos.

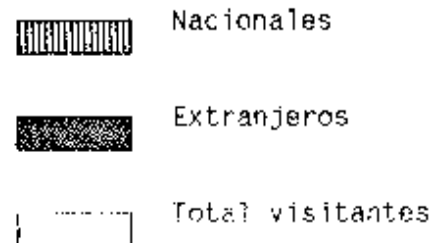
La interpretación para niños en actividades extraescolares es vital, si queremos ser consecuentes con los enunciados de la educación ambiental actual (UNESCO, 1977 y 1980). Esta tarea debe considerar aproximaciones especiales y específicas para este grupo (Tilden, 1957). Para "conectar" con los niños en IA hay que tener en cuenta los tres puntos básicos que Machlis y Field (1974) y Machlis y McDonough (1978) señalan:

CUADRO N° 1

Niveles de visita a las diferentes áreas del Servicio de Parques Nacionales de Costa Rica.



Extraído del documento: Programa de Interpretación ambiental, presentado a esta Taller por el Servicio de Parques Nacionales de Costa Rica, Diciembre de 1988.



1. Un conocimiento de las etapas del desarrollo infantil y de sus oportunidades.
2. Considerar la importancia del grupo como entidad, así como el hecho de que diferentes grupos sociales pueden afectar a la IA que se les tiene que entregar.
3. Conocer las tres aproximaciones básicas en IA para niños: acción, fantasía e instrucción.

Por lo tanto, cualquier intento interpretativo para niños debe basarse en un sólido esquema conceptual sobre la forma en que se comportan y captan el mensaje.

En relación a los deseos del público que visita un parque, Sealey (1977) ha establecido seis tipos de experiencias deseadas por el visitante:

1. Preparación: En términos de temas y ofertas, tales como servicios, equipamientos para su confort y seguridad.
2. Elección: El visitante necesita la oportunidad de elegir entre lo disponible antes de llegar al parque.
3. Refuerzo: Comprobar y reafirmar su elección en el momento de su llegada, reforzando sus expectativas.
4. Participación: Implica proporcionar las vías para el disfrute en el parque, de acuerdo con los intereses del usuario y su capacidad física y mental.
5. Desarrollo Personal o Recreación: La mayoría de los visitantes espera recibir un beneficio personal, sea por vías modestas o espectaculares, tras la experiencia de primera mano en el parque.
6. Recolección: En el sentido de llevarse algo grato para rememorar en el hogar.

Otro aspecto a considerar en relación con el usuario es el "ritmo de interpretación". Veverka (1978) lo define como el desarrollo de programas y servicios variados, cada uno a diferente nivel de "experiencia", "habilidad", y "conocimiento" del visitante, de forma que, tanto los conocedores de una materia como los novatos, puedan obtener algo, disfrutando de varios niveles de servicios de interpretación en un mismo parque o área. El autor especifica que este "ritmo" no implica rapidez; antes bien, debe responder a las distintas

motivaciones del visitante, como por ejemplo: autoestima, curiosidad, seguridad ("qué hacer en caso de...").

Hay varias necesidades básicas a las que responden todas las personas: fisiológicas, de seguridad, de pertenencia, autoestima y autorrealización (Maslow, 1954; Mallmann *et al.*, 1979) estas necesidades determinan invariablemente los intereses de los individuos. Sin duda, ello pone de relieve también el por qué de la interpretación a diferentes ritmos; el intérprete debe ser sensible a todas las necesidades del usuario de sus servicios.

Veverka (1978) propone cuatro niveles a considerar con respecto al ritmo de entrega, ya en las primeras etapas de la planificación interpretativa:

1. Niveles de disfrute: Algunos visitantes disfrutan, o esperan disfrutar, de ciertos temas o programas más que otras personas.
2. Niveles de complejidad de la información.
3. Niveles de habilidades motoras o destrezas: Senderos guiados, aparatos de participación, etc.
4. Actitud del visitante: A través de un determinado ritmo de entrega o participación en los servicios, cambiar la actitud hacia ciertos tópicos tales como la caza, la valoración del bosque, etc.

Las motivaciones varían en su naturaleza y en su origen. Las investigaciones de la función de la demanda se han dirigido a la utilización de la teoría de sistemas (García, 1981) como un intento por manejar más variables, sobre todo parámetros derivados del origen del visitante; puntos intermedios que intervienen competitiva o no competitivamente; y variables del destino o lugar con una oferta recreativa. De este modo, se podrán conocer mejor las motivaciones e intereses íntimos de los usuarios y cómo otros factores pueden influir en la satisfacción de esos intereses.

Algunas de las razones que, según Lewis (1981), llevan a la gente a participar en actividades interpretativas son:

1. Para saber algo que de otro modo no podría aprender.
2. Participar como miembro de un grupo (interacción social, según Field y Wagar, 1973).
3. Relajación, escape del quehacer cotidiano.

Sin embargo, las expectativas pueden ser altamente individualistas y específicas, basadas en la cantidad y tipo de experiencias anteriores, tiempo de exposición de la información, grado de comunicación con otros y características de la personalidad (Lawler, 1973). A pesar de tantas complejidades y variables a considerar, Cherem (1977) lo pone fácil diciendo sencillamente que el receptor de la IA es, esencialmente, una persona en una actividad voluntaria, de vacaciones o con días libres, que no querría o esperaría ser tratada de una manera formal.

La insatisfacción del visitante puede ir aparejada, como ya hemos visto, a un impacto sobre el recurso; esto puede ocurrir porque el visitante llega al sitio con unas expectativas inapropiadas o sin el conocimiento, habilidades o equipos adecuados para hacer una buena utilización recreativa del recurso. Los conflictos y conductas indeseables se deben más frecuentemente a esta circunstancia que a fallas estratégicas o descoordinación administrativa. Los intérpretes, y la planificación interpretativa general, pueden contribuir a paliar esta situación, ayudando al visitante a que sus expectativas sean compatibles con el área (Roggenbuck et al., 1982).

Mucho se ha escrito sobre este particular, y, hoy en día, la interpretación y las disciplinas de la recreación al aire libre, trabajan tanto con variables sociológicas y psicológicas como con elementos de ecología pura y estadística. Lime et al. (1978) llegan a sugerir un "grado de satisfacción" de los visitantes, que clasifican como: 1) nada satisfechos, 2) algo satisfechos, 3) moderadamente satisfechos y 4) muy satisfechos.

Sin pretender exagerar, debemos tener en cuenta que la IA es un proceso de comunicación dirigido a una audiencia no obligada y, hay que abordarla como tal, conociendo el máximo número de factores que puedan influir en la efectividad de nuestros servicios.

Goward (según cita McKinnon, 1985) establece cuatro niveles relacionados con las metas y perspectivas para el visitante:

NIVEL	META	PERSPETIVA
1	Inspirativa	Espiritual
2	Informativa	Fáctica
3	Orientativa	Espacial/Temporal
4	Recreativa	Física

El 4º nivel es el más básico y constituye requisito previo para los superiores. Goward estima que la IA puede operar en cualquiera de

los tres primeros niveles, y que cada nivel implica el uso de diferentes medios y enfoques.

Quizás lo más importante a recordar sea que para esta demanda, la interpretación (según More, M., 1983) debe ser:

1. Agradable e interesante, dado que en los espacios naturales para la recreación no existen ciertos estímulos externos (exámenes, diplomas) que hagan al público mantener su interés en ellos.
2. Lo suficientemente comprensible como para permitir un fácil procesamiento mental por parte del destinatario.

La IA debe ser relajada. En un parque nacional alemán, por ejemplo, se comprobó que una de las actividades preferidas por el público era simplemente caminar, y así obtenían su mejor experiencia en la naturaleza.

Por otra parte, no todos los visitantes de los espacios naturales protegidos atienden a los programas interpretativos. Por ejemplo, en Chile se estima que de los 400.000 visitantes anuales a áreas con estos servicios, sólo 130.000 (36%) participan de alguna manera en los programas (Departamento de Areas Silvestres Protegidas, 1988). Los motivos identificables pueden ser: debido a un mal emplazamiento de las instalaciones, a características propias de los visitantes o a problemas administrativos (poco desarrollo de programas interpretativos).

Por último, como dice McKinnon (1985), no debemos caer en la tentación de concebir al usuario de nuestros servicios como una esponja a empapar de información, que no tiene nada más que hacer que visitar el parque y exponerse a la interpretación que le entreguemos.

3. FILOSOFIA DE LA INTERPRETACION AMBIENTAL

Los principios, la doctrina, los conceptos, el por qué interpretar, dónde y qué, no son otra cosa que los antecedentes básicos de la cuestión fundamental: cómo.

3.1 PRINCIPIOS DE LA INTERPRETACION AMBIENTAL

Freeman Tilden (1957), considerado por muchos como el padre de la interpretación, sintetizó las ideas matrices de esta disciplina en sus ya clásicos seis principios; ellos constituyen actualmente el principal sostén de la filosofía y doctrina de la interpretación:

1. La interpretación debe relacionar los objetos de divulgación o rasgos interpretativos con algo que se encuentre en la experiencia y personalidad de las personas a que va dirigida.
2. La información, como tal, no es interpretación; esta última es una forma de comunicación que, aunque basada en la información, debe tratar además con significados, interrelaciones, implicaciones e interrogantes sobre ciertas cuestiones o materias.
3. La IA es un arte que combina muchas artes para explicar los temas presentados, en el que se hace uso de todos los sentidos para construir conceptos y conseguir reacciones en el individuo.
4. Es provocación; debe despertar curiosidad, resaltando lo que en apariencia es insignificante.
5. Debe ser una presentación del todo y no de las partes aisladamente; los temas deben estar interrelacionados dentro de un marco conceptual común.
6. La interpretación debe estar dirigida a un público determinado: Niños/adultos/intereses/niveles.

En efecto, la IA no mostrará hechos aislados. El individuo no está preparado para comprender y motivarse por todo lo que el intérprete le comunica, y no comparte necesariamente su entusiasmo. Una forma de conseguir que el visitante se compenetre con un tema puede ser, por ejemplo, explicar los procesos naturales mediante sus relaciones con la historia humana, logrando con ello motivar a quien no siente una especial atracción por el medio natural, con lo que se puede conseguir que el visitante se identifique de alguna manera con el lugar (Aldridge, 1975).

Se intentará que esa persona responda, se cuestione acerca del significado de alguna cosa, y utilice todos sus sentidos para conocer y construir conceptos.

El individuo debe ser provocado, persuadido. De alguna forma, hay que ponerlo en una postura "incómoda" ante ciertos hechos para que reaccione y se comprometa con una actitud. El intérprete tiene que saber cómo llegar a distintos tipos de público y cómo van a reaccionar ante sus argumentos.

Los conceptos a entregar deben ser amplios, abarcando un espectro en el que tengan cabida otros conceptos, pero concatenados entre sí y siempre a la luz de la idea o tema global.

Se llegará mejor al receptor si se dirige el mensaje a grupos específicos. Los niños deben recibir una aproximación fundamentalmente diferente, y no una mera dilución de los contenidos y mensajes entregados a adultos.

Un estudio exhaustivo y magistral sobre estos seis principios, se puede encontrar en Hammitt (1981a), quien aplica la Teoría del Mapa Cognitivo a lo que Tilden dedujo de forma casi intuitiva.

3.2 LA DOCTRINA

Dado que la palabra doctrina puede tener acepciones peyorativas, aclararemos que, en este caso, nos referimos a las especiales connotaciones de la IA, a sus diferencias con otras disciplinas y a los estilos que la deben caracterizar. Doctrina es un concepto empleado, entre otros, por Sharpe (1982), Aldridge (1973) y Garay (1982).

Aunque la IA tiene los mismos intereses y objetivos que las demás modalidades de educación ambiental, se diferencia radicalmente de ellas por el método, pese a que en ciertos casos éste también puede coincidir (Mahaffey, 1968a). Distinto es también el destinatario: La educación ambiental general se relaciona más con grupos estructurados, tanto a nivel formal como no formal, y la interpretación tiene que ver con visitantes fortuitos y voluntarios.

Según Edwards (1976) la IA es un tipo de comunicación, y la palabra comunicación implica no sólo que se envía un mensaje, sino también que éste es recibido. El mismo autor opina que mucho de lo que se entrega en el campo de la interpretación ¡nunca es recibido!. Algunos de los hechos por los cuales existe este virtual fracaso son, según este autor:

1. Se entrega demasiada información, ya sea en forma verbal o de textos.
2. Se hace uso de demasiadas palabras técnicas, tales como "simbiosis", "clímax", etc.
3. Se utilizan elementos perturbadores. Los modismos, la mala calidad de los materiales o incluso las presentaciones demasiado artísticas enmascaran el mensaje. Un axioma aquí: "No hagamos entrar en competencia a la interpretación con otros elementos".

Uno de los objetivos fundamentales de la IA es crear una conciencia personal hacia el ambiente; y la conciencia debe comenzar por un conocimiento del entorno... Es aquí donde entra en juego la interpretación (Mahaffey, 1969).

La interpretación va dirigida al corazón y a la capacidad de asombro de las personas, más que a la razón; se pretende que tras la experiencia interpretativa, el visitante adquiera una visión distinta y singular de un área (Machado, 1982). Las actividades interpretativas brindan la oportunidad de darse cuenta de por qué se le pide a la gente que actúe de una cierta forma (Countryside Commission, 1979a).

Henchman (1980) introduce el dilema de que, al proporcionar interpretación "in situ" -que por definición es la que se debe entregar- estamos exponiendo el área que tratamos de conservar y mantener a una cierta degradación. La IA es una actividad que, en cierto modo, no puede anteponerse al hecho virtual de que dichos espacios estén siempre expuestos a una intrusión humana, ya que ella misma puede contribuir a ello; no obstante, el mismo Henchman reconoce lo que otros autores (Wombie et al., 1981; Shimoda, 1983; Griest y Mullins, 1984; Bradley y Hanna, 1980) también sostienen: la IA es una herramienta de manejo y de ordenación del recurso.

El establecimiento de parques tiene como propósito fundamental la conservación de fenómenos naturales, históricos o prehistóricos importantes, de forma que los ciudadanos puedan ver y apreciar aquellos hechos o procesos (Linn, 1976). Por lo tanto, advierte el Forest Service (1974), la interpretación que invita a gustar, oler o tocar puede ser una peligrosa tentación a romper ramas, cortar hojas o llevarse flores.

- Con respecto a que la interpretación necesite la presencia del objeto real (Aldridge, 1975; Cherem, 1977; Peart, 1977a, 1984a, 1984b), y que este hecho pueda hacer peligrar la integridad del objeto, muchos planificadores han caído en la tentación de diseñar unos servicios demasiado apartados de esa experiencia de primera mano. Conocida es

la vocación de algunos diseñadores -anglosajones en su mayoría- por la construcción de máquinas y exhibiciones sofisticadas en sus parques. Y, como veremos más adelante, la gente (especialmente los técnicos y administradores) tiende a confundir interpretación con centros de visitantes, exposiciones, sistemas de multiproyección o máquinas-cuestionario electrónicas.

Mahaffey (1968a) se pregunta: ¿Cómo se puede hacer sentir, tocar y comunicar el entorno a través de una máquina? El mismo autor (1969) sostiene una visión crítica ante el uso de aparatos que reemplacen el contacto personal con el intérpreta, y otros tantos insisten en la naturaleza de la IA "como experiencia de primera mano", cuestionando otras modalidades a las que se les asigna una función vicaria.

Foley y Keith (1979) piensan que los cuatro puntos que siguen a continuación reúnen y sintetizan lo que se quiere lograr a través de la IA:

1. Herramienta para un cambio de actitud
2. Instrumento de manejo del recurso
3. Herramienta educativa
4. Experiencia recreativa/inspiradora

Peart (1980 y 1984a) concuerda con Foley y Keith en esta clasificación de los "aspectos de la interpretación", y trata de difundir la obra de dichos autores, un tanto olvidada y tomada muy poco en cuenta por otros entendidos. Está de acuerdo, además, en que la interpretación es esencialmente una actividad recreativa/inspiradora. El aspecto inspirativo es sostenido, además, por Aldridge (1975), Brown (1971), Edwards (1965), Sharpe (1982) y Goward (en MacKinnon, 1985) entre otros.

Foley y Keith (1979) sienten que la interpretación debe existir sobre la base de proporcionar una oportunidad de relacionarse emocionalmente con el medio. Sin la oportunidad de establecer este vínculo emocional, los ciudadanos estarían privados de la posibilidad de desarrollarse como individuos en el amplio contexto del ambiente natural. Esos aspectos están interrelacionados, ya que, por ejemplo, inspiración y gestión dependen de la educación, y lo mismo ocurre con la recreación (Beatty, 1978).

Baird (1978) considera que la IA puede no sólo favorecer la protección del medio, sino también, indirectamente, a veces, y directa, otras, beneficiar al hombre tanto en lo material como en lo emocional. La IA puede incrementar el aprovechamiento de un área con poco riesgo de producir impacto en ella.

Interpretación e imagen -en el sentido de apariencia- van inevitablemente unidas; esto implica una relación en dos sentidos: Mientras que la interpretación es un factor crucial para la imagen de una institución, también la imagen de la institución es vital para la interpretación (Hunt, 1979). Esto puede comprobarse, tristemente en este caso, en los servicios y la imagen creados por algunos organismos encargados de la conservación de la naturaleza, que no han tenido muy claro su papel, consiguiéndose así un descrédito "a priori" de esas instituciones en general.

Para una determinada empresa puede resultar "propaganda" promover su trabajo y su imagen, o el papel del movimiento principal del que forma parte; por ejemplo, el conservacionista (Beatty, 1978).

La IA ¿debe servir sólo para reproducir impresiones gratas sobre nuestra propia imagen? ¿No deberíamos, como sugiere Mackintosh (1980), interpretar también nuestras bajezas, nuestra estupidez o brutalidad? Este paso lo han dado en Alemania, realizando interpretación en antiguos campos de concentración.

Y para añadir más polémica, Morin (1982) intenta que se evite el uso de la palabra interpretación ante el público, dado que se presta a confusión y puede originar malos entendidos. Por otra parte, si el público lee u oye algo que se relacione directamente con él, es más probable que acuda y vea de qué se trata; en cambio, si el lenguaje utilizado aplica conceptos desconocidos, puede provocar cierta indiferencia e, incluso, un potencial rechazo. Por este motivo, el mismo autor pide que se cambie el término de "Centro de Interpretación" por el de "Centro de Visitantes", aunque, como veremos en un apartado para este tema, el cambio tiene connotaciones más conceptuales que semánticas.

3.3 LAS BASES CONCEPTUALES

Toda iniciativa para proporcionar interpretación será abordada metodológicamente en función de necesidades reales e identificables en el terreno. Estas necesidades pueden ser debido a una demanda definida, a problemas de conservación factibles de corregir con una educación ambiental disuasoria, o a otros factores inherentes a las potencialidades específicas de un sitio, con miras a ser revelado, por una parte, y administrado como recreación, por otra, para un público determinado.

3.3.1 ¿Por qué interpretar?

Podríamos decir que, en general, porque queremos satisfacer una doble necesidad: La de disfrute y aprecio colectivo de un entorno y

la de conservar los valores del mismo. Lo primero, ya lo hemos comentado, se logra a través de una comprensión por parte del visitante, y lo segundo, por un cambio en su actitud -gracias a esa comprensión- y por la ordenación de sus movimientos dentro del área en cuestión.

El por qué interpretar, además de ser un factor de los objetivos de un programa de interpretación (mejorar una comprensión, lograr un adecuado manejo del área, incrementar el disfrute), lo es también de los objetivos y limitaciones de la gestión global de un área, y las metas y prioridades de quien patrocina la interpretación (Taylor, 1979).

Consideremos también la posibilidad de relacionar la interpretación con el turismo. No cabe duda de que el turismo puede ser abordado desde dos vertientes: la cultural, que lo define como actividad de relación entre personas, ambientes o pueblos, inspirada principalmente en el conocimiento, acercamiento e intercambio culturales; y la económica, que lo define como industria. Claro está que ante esta segunda aproximación, los objetivos serán también puramente económicos y, probado está, que las metas -en cuanto a beneficios- tienen un alcance de corto y, a lo sumo, de mediano plazo.

El turismo basa su quehacer en la explotación de recursos naturales renovables, es decir, inagotables para el proceso de producción que termina con la presentación del producto final. Esta particularidad está revelándose como otra actividad depredadora de los recursos naturales (Molina, 1982).

La IA puede desempeñar un papel significativo para ayudar a controlar el impacto de la recreación y el turismo (Grampian Regional Council y Countryside Commission for Scotland, 1977). A título ilustrativo, mencionamos el caso de las Islas Galápagos, en donde la interpretación es realizada por los organismos privados que gestionan y promueven el turismo; sin embargo, la administración del estado ecuatoriano supervisa y exige ciertas condiciones mínimas para los guías, así como un número determinado de guías auxiliares. De esta manera, se puede tener un control sobre un patrimonio francamente frágil y vulnerable, ello a pesar de cierta falta de "libertad" para los visitantes.

Todo plan de interpretación se debe basar en un conocimiento de la demanda turística de la zona. Las fuentes de información deben ser variadas, pero, generalmente, se cae en la estimación de datos subjetivos, los cuales no hay que despreciar, sin olvidar el hecho de que la interpretación mejorará la calidad de una visita o el contacto con un entorno natural, y, por lo tanto, es necesario manejar datos

(estadísticas de hoteles, carreteras y número de visitas a ciertos lugares) lo más objetivos posibles, que pueden obtenerse en delegaciones ministeriales, gobiernos regionales, oficinas de turismo, etc. Tampoco debe descartarse la posibilidad de incluir en esa planificación interpretativa los estudios necesarios para cuantificar la demanda y el uso turístico.

A través de los servicios interpretativos se pueden canalizar ciertas actividades que el estudio de la demanda estime como pertinentes y no realizar otras que se consideren como potencialmente dañinas al entorno. Principalmente, el estudio del usuario y sus patrones de comportamiento en la zona van a ser los que determinen el emplazamiento de los servicios y equipamientos.

Se tendrá también en cuenta la demanda extra de turismo y recreación que la interpretación pueda crear una vez que los servicios entren en funcionamiento.

3.3.2 ¿Dónde interpretar?

El arte de interpretar no puede ser reducido a una simple fórmula, y, por lo tanto, no todos los sitios deben ser interpretados (Aldridge, com. pers. en 1981¹). Cada lugar requiere de un minucioso análisis, motivado por un interés -general o particular- y por la necesidad de controlar u ordenar de alguna forma el uso que ese interés produce en ese lugar. Posterior a este análisis -parte inicial del proceso de planificación interpretativa- se verá si conviene o no interpretar los recursos de un sitio específico.

Los "rasgos con potencial interpretativo" (Spangle y Putney, 1974) se definen en las primeras etapas del proceso de planificación (Stansfield, 1981), y su preparación en forma interpretada se realiza mejor en el mismo lugar en que se encuentran. El rasgo interpretativo es todo objeto, proceso, fenómeno o concepto que merece ser interpretado o que tiene importancia interpretativa. En el apartado de Medios veremos por qué canales se realiza la interpretación, pero antes habrá que decidir dónde.

Una interpretación fuera del lugar puede tener éxito, despertando en el público el deseo de conservar el área, pero con toda seguridad despertará también el deseo de "ir y ver", y esto sería contraproducente si con ello aumentara la presión sobre áreas vulnerables (Aldridge, 1975).

¹ Don Aldridge, Assistant Director, Countryside Commission for Scotland, Battleby, Perth, 1981.

Una fuerte tendencia a construir centros de visitantes, principalmente, en EE.UU. y Gran Bretaña, como también en los países latinos, ha distorsionado bastante el concepto de interpretación.

Muchos de estos centros -de visitantes, de interpretación, de recepción- han sido diseñados para resolver los problemas de impacto humano en ciertos ambientes, concentrando gran número de personas en un punto que en teoría estaba bajo control de uso y manejo. Sin embargo, la figura del centro de visitantes es un polo de atracción tal, que en muchos de ellos su infraestructura ha sido incapaz de soportar la demanda, creando así más problemas que los que tenía previsto solucionar (Aldridge, 1973 y 1975; Taylor, 1979).

Una alternativa para corregir este defecto ya creado puede ser el diseñar paseos guiados, dispersos en el área en cuestión, o "descentralizar" el centro mediante itinerarios autoguiados. Todos estos problemas emanaron del desconocimiento de la naturaleza de la interpretación y del proceso de planificación interpretativa como herramienta analítica del potencial y limitaciones de un área.

En realidad, se debe interpretar donde se precise y no en cualquier parte, ya que muchos sitios no requieran ningún tipo de interpretación. Tal es el caso de ciertos paisajes cuyos componentes estéticos hablan por sí solos, donde el diseñar algún tipo de interpretación podría ser altamente intrusivo. Tampoco habría que interpretar, -al menos "in situ"- lugares ecológicamente muy frágiles o delicados desde el punto de vista histórico o arqueológico; ello podría fomentar un aumento de las visitas y de ese modo, acelerar su degradación.

Pero es un hecho que el público continuará visitando lugares sin tener en cuenta su fragilidad o resistencia, por lo que, si es considerada con anticipación, la planificación interpretativa puede servir para solucionar problemas bastante serios y agudos de presión humana en un área (Aldridge, 1975).

3.3.3 ¿Qué interpretar?

En un parque nacional, la respuesta al QUE ya está bien aclarada: Se interpretan los valores culturales y naturales del mismo (Miller, 1980). Pero la cuestión no resulta tan clara cuando nos enfrentamos a otro tipo de áreas, menos definidas, sin ningún interés aparente y, además, con una presencia de visitantes en aumento.

El recurso a interpretar puede consistir en estructuras humanas "in situ" (construcciones, sitios, formaciones paisajísticas); rasgos naturales "in situ" (ecosistemas, formaciones geológicas, flora y

fauna); objetos naturales o contruidos por el hombre que han sido sacados de su contexto original por motivos de preservación o seguridad; modelos y réplicas; información impresa (libros, documentos, archivos); gráficos y fotografías; e incluso información y experiencias acumuladas por individuos (Stansfield, 1981).

Estos valores naturales o culturales se identifican y se transforman en los temas del lugar. Aunque sean muchos los temas potenciales, conviene elegir sólo los más representativos para el área, con contenidos imaginativos e inspiradores, siendo para Aldridge (1975) estas dos últimas características elementos de gran relevancia en interpretación, pues serán los más memorables en la experiencia del visitante.

Las formas en que estos contenidos se entregan son: a) Temas a desarrollar y b) Historias y relatos. Son las modalidades más usadas en interpretación; en la primera, se utilizan conceptos englobados en una idea más general -un tema- y en la segunda, se unen los conceptos en un argumento o guión (contar un cuento, en otras palabras). Ambas aproximaciones favorecen la captación del mensaje por parte del público, ya que lo mantienen conectado con una idea central, con un todo, en torno al cual giran los contenidos que los intérpretes quieren entregar.

Indudablemente, ciertos temas son más "interpretables" que otros. Algunos rasgos demuestran claramente el efecto de las interrelaciones, otros son más gráficos en mostrar procesos o cambios, y los hay que ilustran sobre cómo el hombre produce un impacto en el medio ambiente.

Un tema general puede ser "El Hombre y su Entorno". En él se intentaría relacionar los cambios que en ese entorno se producen las actividades humanas y además, con respecto a ese cambio, se podría interpretar la evolución en términos de tiempo o desarrollo y la evolución en términos de espacio o distribución espacial (Aldridge, 1975).

Sin embargo, y a pesar de que existen temas más o menos comunes y generales, tenemos que considerar que cada lugar tiene sus propios valores, por lo que sería imposible hacer una relación de todos los aspectos a interpretar. Cada sitio o área requiere de un proceso de planificación interpretativa, y cada proceso interpretativo arrojará diferentes aproximaciones para cada contexto específico.

3.3.4 El Cómo de la interpretación

Asumiremos que la forma más efectiva de interpretar el medio ambiente es el contacto directo del visitante con el recurso, donde el

intérprete es el mediador que traduce los contenidos inherentes a aquel recurso; y es más efectiva aún si este intérprete o guía está presente ante el visitante y el recurso. (En América Latina este óptimo es muchas veces imposible de lograr por razones de presupuesto y capacitación del personal). Todo lo demás es sólo un acercamiento a esa interpretación.

En estos intentos se debe cubrir un amplio espectro de público, con el fin de satisfacer los distintos intereses, niveles y necesidades, para lo cual el planificador interpretativo debe adecuar varios tipos de medios y programas. Muchos de estos servicios cometen el error de poner su mensaje sólo al nivel de quienes lo han diseñado o, por el contrario, llegan a simplificarlo tanto, que se torna aburrido y pueril. Por lo tanto, quizá sea conveniente escoger grupos específicos y fomentar en ellos el uso de tales servicios, o estructurar la interpretación en varios niveles de forma que la experiencia vaya desde la captación de ideas generales (temas, subtemas) para unos, hasta el estudio realizado con mayor profundidad - textos, debates- para otros.

Por otro lado, deberíamos evitar toda alusión técnica y todo concepto científico, a menos que sea imprescindible y expliquemos su significado. No debemos olvidar la brevedad, simplicidad y claridad en la transmisión del mensaje. En IA es mejor hacer poco que demasiado, y en todo momento evitar una sobreinterpretación del recurso (Paskowsky, 1983).

Sharpe, en su libro "Interpreting the Environment" (1982), menciona algunos puntos que resumen acertadamente cierto tipo de cuestiones a considerar en la comunicación de la interpretación:

1. Debemos captar y mantener la atención del público.
2. La experiencia debe ser gratificante para el público.
3. La experiencia debe ser divertida y agradable.
4. El visitante debe percibir el mensaje con facilidad.
5. Debemos saber a quién comunicamos el mensaje.
6. Este mensaje debe cubrir intereses diversos.
7. Este mensaje debe tocar las vivencias de la gente.
8. No debemos asumir que el visitante siempre estará interesado en lo que le comuniquemos.

9. En un ambiente no familiar, la gente puede tender a rechazar ideas nuevas.
10. El tamaño del grupo influye en la experiencia de aprendizaje.
11. No debemos asumir que ganaremos al visitante desde el primer momento.

Ya hemos comentado los objetivos propios de la interpretación. Deseamos ahora destacar la importancia del uso de técnicas adecuadas para lograr el cumplimiento de esos objetivos a largo plazo. De forma más inmediata, el intérprete debe cumplir con unos "objetivos técnicos", profesionales, que hagan efectiva su calidad de comunicador. Según Aldridge (1975), algunos de estos objetivos técnicos son:

1. Ganar el interés del visitante.
2. Explicar la importancia de un lugar o hecho.
3. Lograr que el visitante obtenga una idea cabal y precisa de los hechos o procesos que acontecen en el lugar.
4. Destacar aspectos de interés en el área.
5. Provocar una respuesta acorde con la conservación del sitio.
6. Resumir o sondear cierto conocimiento previamente entregado.
7. Proteger al visitante y al lugar.

La IA tiene necesariamente que ser convincente, aunque esto no significa tratar de convencer al público a cualquier precio. Por el contrario, la disciplina toda está orientada a la persuasión, para lo que se vale de técnicas que estimulan e incentivan positivamente un cambio de actitud.

Dick *et al.* (1974) y Wagar (1976a) proponen algunos principios de la persuasión:

- La gente es más receptiva a los mensajes de personas que inspiran credibilidad.
- La persuasión aumenta si el presentador se refiere a algo con lo que la gente está de acuerdo y es importante para ella.
- Se favorece la persuasión enfrentando al público con una nueva idea poco a poco y no de forma brusca.

- Un mensaje no sólo debe lograr hacer emerger necesidades en el público, sino también satisfacerlas.
- En el caso de enfrentar al público a argumentos contrapuestos, las presentaciones brindando esas opciones serán más persuasivas.
- Una vez persuadido, es aconsejable favorecer el contacto con otros usuarios en la misma situación para reforzar esa postura.

4. TECNICAS

En el contexto de la interpretación del medio ambiente, se entiende por técnica "la aplicación de una idea que puede ser usada para incrementar la conciencia y el entendimiento del público, a través de un método menos tangible que el uso de un medio de comunicación específico; comúnmente, la técnica se usa asociada a varios medios de comunicación, y puede incluir varias combinaciones de estos medios" (Pennyfather, 1975). Más que el uso de aparatos o algún tipo de material interpretativo, se trata de utilizar "estilos" en la presentación de los contenidos (Tilden, 1957) y para ello sólo cuentan los trucos, la imaginación y el conocimiento de la filosofía interpretativa que posea el diseñador o planificador de aquellos servicios.

Quizá sea necesario contar con técnicas atractivas que canalicen los deseos del público de desarrollar alguna actividad relativa a nuestros programas de interpretación, ya que, según Derr (1974), no debemos asumir que el visitante de áreas naturales busca algo parecido a la interpretación como actividad preconcebida; por lo tanto, debe emplearse algún esfuerzo para inculcar en esos deseos de actividad del público el valor de la IA.

4.1 TECNICAS COMUNES

Pennyfather (1975) menciona algunas técnicas bastante significativas, que con un poco de imaginación se pueden poner en práctica en cualquier contexto ambiental, cualesquiera sean los medios utilizados para interpretar; he aquí algunas, con modificaciones:

Alentar la participación.

En este caso, el intérprete y los medios utilizados estimulan al público -generalmente acostumbrado a vitrinas de museos o a textos en un panel- a que toque, a que manipule o utilice objetos de una exhibición. Es lo contrario del conocido "no tocar". Esto no sólo es válido para objetos exhibidos en una sala: Cualquier objeto natural en su contexto original debe ser un estímulo a la participación o al "hacer algo". Si se están explicando ciertos aspectos de los árboles, el individuo debería ser alentado a que toque y huelga las cortezas de los mismos. El visitante debe ser invitado a oír el canto de los pájaros o el sonido de un arroyo, e incluso a beber de sus aguas.

El uso de instrumentos es otro aspecto de la participación. Telescopios, binoculares, lupas, tijeras y materiales, tales como arcilla, barro y pintura suelen ser considerados para uso exclusivo de especialistas o niños. Al romper ese prejuicio, el individuo se siente

participe de lo que se interpreta y se entrega con mejor predisposición a captar los contenidos y mensajes del lugar.

Es también bastante exitoso el uso de esta técnica en la interpretación de lugares no naturales, pero que tienen un contenido social y cultural indudable: En industrias, el visitante es alentado a poner en funcionamiento una maquinaria; en visitas a granjas, el público es instado a ordeñar una vaca o una cabra y también a ejercer algunas tareas de cultivo o recolección; en talleres de cerámica, puede utilizar los tornos y realizar sus propios modelos ensuciándose las manos; en los periódicos, el visitante es estimulado a usar una maquinaria o un instrumento para realizar alguna función del proceso de impresión.

Demás estaría decir que esta técnica -aprender haciendo- es uno de los recursos de mayor éxito en el proceso de aprendizaje.

Provocación

Esto no quiere decir que haya que irritar los ánimos del visitante. Consiste sólo en incomodarlo un poco; obligarlo a que reflexione ante una situación y persuadirlo a que dé sus propias soluciones ante problemas de conservación.

Es común el uso de espejos en las exhibiciones; dispuestos estratégicamente en un contexto y temas determinados, enfrentan sorpresivamente al individuo con su propia imagen; las leyendas (pies del espejo) más comunes suelen decir "El animal más peligroso de la Tierra", "¿Qué haría yo si....", etc.

El uso de frases solas o en combinación con fotos chocantes (abrigo de piel, un animal cogido en una trampa, animales muertos por contaminación, etc.), o el de frases y objetos (réplica de animal envenenado) provoca un notorio impacto en el público, haciendo que de alguna forma se comprometa con la causa conservacionista o asuma una actitud definida.

Esta técnica puede aplicarse también mediante la formulación de preguntas. Por ejemplo, el intérprete -o los medios diseñados por él- puede preguntar "¿Contamina Ud. en un ascensor?", "¿Qué haría Ud. con 50 ha de bosque natural?", "¿Qué hacemos por la paz?", etc.

Foley y Keith (1979) advierten, sin embargo, que la provocación no puede dejar al visitante en el aire...; debe ir seguida por un mínimo de información para orientar a la persona provocada. La IA debe instruir de alguna forma y proveer la información sobre cómo y dónde obtener más detalles para satisfacer la curiosidad despertada.

Relevancia al visitante

Las ideas y principios de conservación son transmitidos mejor si pueden ser ejemplificados con hechos familiares al público. La técnica consiste básicamente en hacer analogías o referirse a la presencia del visitante cuando se explique algo del lugar.

Ejemplos son el uso de frases tales como "Justo donde se encuentra usted...", "Los pétalos de esta flor son tan grandes como la palma de su mano", "Cuando Ud. todavía no había nacido, este árbol ya tenía nidos de pájaros en sus ramas", etc.

En toda interpretación puede hacerse referencia a la vida humana, al fin y al cabo se interpreta porque el hombre... y para el hombre. Hasta los procesos naturales pueden ser analogados a procesos humanos. De una hoja se puede decir que es una verdadera "industria fabricante de azúcares", de un volcán que es "como un grano en nuestra piel", que "si la Tierra fuera como una pelota de fútbol, su corteza sería tan delgada como una hoja de papel", etc.

Aproximación temática

La modalidad "tema" puede ser tratada como técnica si en ella recae parte del peso de la presentación interpretativa: En este caso, todo debe girar en torno a una idea central que dé cohesión a las partes y refuerce el mensaje, además de permitir relacionarlo fácilmente con la experiencia personal del visitante (Beckner, 1974).

Al elegir el tema en las primeras etapas de la planificación, habrá que considerar las potencialidades interpretativas reales de un lugar o un acontecimiento, y no forzar temas que pueden ponerse en duda o cuestionar.

En el caso de la técnica "tema", éste habrá de ser expuesto en forma novedosa, inspiradora y, sobre todo, clara, es decir, el tema debe darse a conocer desde un principio y en forma atractiva. Ejemplos de temas tradicionales son "El agua", "El hombre y su entorno", "La fauna", "El ecosistema", etc. Y ejemplos de temas interpretativos son: "El líquido que nos da vida", "Cómo dependemos del entorno, cómo lo modificamos", "Esos seres que apenas podemos ver", "La trama de la vida", etc.

Secuencias

En algunas ocasiones, es bastante importante el orden en que se entrega la información; aquí se consideran como técnica las secuencias cuando contribuir de por sí a obtener una mejor respuesta del

visitante ante las presentaciones interpretativas. Las secuencias pueden ser de utilidad cuando hay que ilustrar un orden cronológico y son, sobre todo, útiles en acontecimientos históricos o procesos de la naturaleza. Por otro lado, permiten mantener un cierto grado de expectación en el público, añadiendo con ello un poco de magia y, si se quiere, dramatismo.

Es una técnica muy utilizada en museos y exposiciones -con buenos y malos resultados- pero puede aplicarse también en interpretación al aire libre. Objetos, textos, fotografías, rasgos "in situ", e incluso medios interpretativos, son factibles de ordenar apropiadamente en una secuencia con el fin de obtener mejores resultados.

El ordenar secuencialmente la entrega de contenidos necesita de un punto de partida y un final definidos. Los métodos más usados para solucionar este aspecto son enumerar o utilizar letras correlativas en paneles o postes, en el campo o interiores; flechas indicando dirección, diseñadas con materiales y colores adecuados al tema y al entorno; instrucciones dadas en el último punto con respecto a cuál es el próximo y cómo dirigirse a él; y folletos con mapas y el trazado de recorridos. Pero, sin duda, la mejor forma de seguir el patrón de secuencias es atendiendo a las indicaciones de un guía o intérprete, quien vaya de hecho "interpretando" las características de un sitio o un grupo de personas.

Otra solución que resulta simpática es el trazado de unas "huellas de pie" en el suelo de museos, centros de visitantes o exposiciones.

Gráficos

Las técnicas gráficas permiten esquematizar los contenidos interpretativos, con lo cual se puede lograr una mejor ilustración de la información. Combinaciones de colores, tipos de letras y sistemas de representación gráfica deben ir a tono con la temática y las características del lugar en cuestión. La estética debe jugar aquí un papel funcional, evitando que las ilustraciones enmascaren el mensaje; vale decir, que las representaciones gráficas no se conviertan en un fin, sino en un medio para cumplir una etapa del proceso.

Creación de un clima adecuado

Es de gran utilidad en interpretación de hechos históricos. Consiste, simplemente, en reconstruir las condiciones en que se desarrollaron los acontecimientos del pasado.

Se emplea, en general, para crear en el público una ilusión de realidad cuando la interpretación es fuera del sitio. En temas históricos y de naturaleza pueden usarse reconstrucciones a escala normal, actuaciones de personajes con trajes de época, iluminación especial, gases y neblinas, olores, grabaciones de sonidos naturales o artificiales, o toda una combinación de estos elementos junto con otros medios de comunicación.

Evidentemente, la interpretación "in situ" no necesita realizar atmósfera ninguna; ello únicamente opacaría su valor real.

Uso del humor

El humor es siempre una herramienta de singular eficacia por el ánimo con que es aceptado por el público. Aunque no es fácil transmitir grandes ideas en estilo jocoso, el planificador interpretativo debe considerar el uso del humor al menos en pequeña escala y con sutileza, aún teniendo en cuenta la dificultad que ello entraña. Una excepción la constituye el "comic", medio de comunicación de buena acogida por la gente, donde toda una historieta puede desarrollar un tema interpretativo con un estilo humorístico.

Algunas oportunidades para incluir el humor surgen al tener que señalar o dar algún tipo de indicaciones al público. Por ejemplo, el típico "Peligro, no tocar" puede ser reemplazado por un "No toque o se arrepentirá", o, como cita Pennyfather para el caso de un zoológico: "Quien tire algún objeto a los cocodrilos será obligado a bajar y quitárselo".

Más ocasiones se pueden encontrar al cubrir pequeños detalles que maticen una idea global, e incluso se puede enfrentar toda una temática con humor. Pero lo importante es recordar que el humor cansa y que puede ser mal interpretado. En adecuadas dosis y con buen asesoramiento, podemos recurrir a él cuando sea preciso.

- Otros elementos mencionados, como técnicas, son la analogía, la ironía, el suspenso, el misterio, el melodrama y la sorpresa (More, M., 1983).
- Según Hammit (1980), el misterio -en el contexto de la interpretación- se refiere a aquellos componentes de la escena ambiental donde una porción de la información visual está oculta para el observador y puede ser descubierta si se cambia el punto de observación, yendo más profundo en la escena. La información visual oculta y la potencial participación del observador, son elementos básicos de este "misterio". Esto puede crearse diseñando curvas u otras barreras visuales en un espacio determinado.

No obstante el conocimiento de estos elementos, el intérprete se encuentra llamado a utilizar y mejorar cierto tipo de "aspectos técnicos" (Aldridge, 1975), los cuales reúnen, en parte, algunas de las técnicas vistas:

- Establecer un contacto que dé la bienvenida al visitante de forma estimulante, logrando así un clima apto para la interpretación.
- Explicar por analogías y relacionar la interpretación a las experiencias del visitante.
- Revelar el significado de los aspectos que se hagan evidentes en el terreno, tales como procesos evolutivos o sucesiones ecológicas.
- Para un grupo de hábitats o entornos diferentes, ilustrar su importancia, sus asociaciones y yuxtaposiciones y la relevancia actual de esas interrelaciones.
- Reconstruir realísticamente las condiciones del pasado.
- Incrementar la experiencia del visitante, en cuanto a percepción sensorial del entorno.
- Coordinar sesiones de discusión.
- Estimular el desarrollo de actividades de conservación, y el trabajo con voluntarios para mejorar las condiciones de un lugar.
- Conducir, guiar y orientar al público.

4.2 PARA EL CASO DE LOS NIÑOS...

Machlis y Field (1974) centran esta problemática en los motivadores de cada grupo de edad: "Los programas interpretativos para niños necesitan explotar aquellas características que actúan como motivadores", y cada edad tiene sus propias características, por lo que no se debe hacer un programa en general para niños, sino que hay que considerar separadamente a los más pequeños, los escolares, los preadolescentes, etc. Los autores antes citados establecen la siguiente clasificación:

Etapa Preescolar (2-5 años)

Utilizan principalmente el sentido del tacto, por lo que las actividades interpretativas (excursiones o exhibiciones) deberán permitir las respuestas táctiles, motivadores importantes en este período.

Los procesos cognocitivos están recién madurando para realizar asociaciones de causa y efecto, por lo que la interpretación de relaciones simples puede ser muy motivadora.

El tiempo de atención o mantención del interés es corto, por lo cual los programas deberán estar diseñados en pequeñas unidades secuenciales.

Etapa Escolar (5-9 años)

Cognocitivamente, las comparaciones son una forma primaria para analizar información, por tanto las comparaciones y analogías pueden hacer que los datos cobren relevancia en este período etéreo.

Preadolescente (9-12 años)

Hay gran propensión a lograr habilidades y dominio de cosas más de que ideas; un buen programa debería incluir la manipulación de objetos, tales como las materias primas para confeccionar artesanías o los ingredientes para una comida, siempre que se pueda ver el producto final.

Etapa de Adolescencia

Existe un deseo de libertad intelectual y de formación auténtica, con la posibilidad de tomar decisiones independientes. Un programa interpretativo para adolescentes debe permitir o facilitar el autodescubrimiento y evitar una excesiva supervisión por adultos o reglas fijas.

En cualquier caso, es conveniente insistir en que los niños necesitan programas diferentes. Pueden plantearse, como lo han hecho los guardaparques del Parque Nacional Puyehue en Chile, unos programas de títeres utilizando personajes y temas del parque; o bien concursos infantiles que plantean pequeñas tareas de búsqueda (en los que acaban participando disimulada o entusiastamente los padres). Aunque quizá sea más laborioso, no es difícil.

4.3 OTRAS CONSIDERACIONES TÉCNICAS

En interpretación es muy necesario utilizar o tener en cuenta aportes de otras disciplinas, tales como la mercadotecnia (del inglés "marketing"), las ciencias de la comunicación o la psicología, entre otras. En algunos casos, bastará con la pura intuición y el sentido común, pero en la medida de lo posible, se tiene que ser asesorado por profesionales para mejorar la entrega y captación de los mensajes interpretativos.

M. More (1983) indica algunos aspectos técnicos recomendados por autores que trabajan en las facetas de captación y retención de mensajes:

1. Presentar una información que satisfaga las preocupaciones del público.

El mensaje debe conducir al público a satisfacer sus inquietudes de conocimiento, así como de afectividad; tiene que captar al visitante y ser congruente con sus más íntimos deseos; debe identificarse con sus intereses y satisfacerlos, entregando todos los elementos necesarios para infundir autoconfianza y autoestima.

2. Dar una información que sea fácil de asimilar.

Ello implica seleccionar contenidos adecuados a las capacidades de los usuarios; que los paquetes de información sean fácilmente incorporados en los mapas cognitivos del público y en relación a un conocimiento previo, sea en el parque o fuera de él.

3. Localizar la información clave al principio o al final de una presentación.

Los componentes fundamentales del mensaje entregados al principio ayudan a enfocar el resto de la presentación. Los elementos clave entregados al final ayudan a globalizar y son más fáciles de memorizar.

4. Lograr que el público se encuentre física o mentalmente involucrado en el proceso de asimilación del mensaje.

Aquí vale la pena recordar lo enunciado por Tilden en el sentido de hacer que los mensajes hagan referencia directa al sujeto, a sus experiencias o a su personalidad. De igual modo, hay que lograr que el público participe activamente y que utilice sus sentidos.

5. Que la información sea significativa.

Los mensajes interpretativos tienen que responder a cuestiones relevantes; han de tener sentido dentro del contexto en que se entregan. Por este motivo, hay que huir de excesivas abstracciones y de elementos poco tangibles.

6. Que el mensaje sea simple.

La simpleza y claridad son necesarias no sólo en los contenidos, sino también en la forma. El vehículo o soporte en el que se presenta el mensaje debe contribuir a su claridad y, por ende, a su comprensión. Asimismo, los componentes de esa información han de formar unidades que sean fácilmente captadas por el usuario y, a ser posible, relacionadas con una idea central.

7. Que el mensaje sea creíble.

La información presentada al público tiene que obedecer a esquemas lógicos para que éste la acepte. A esto contribuyen, en gran medida, todos los puntos anteriores, además de la calidad de los medios y la imagen pública del organismo que ofrece la interpretación.

8. Usar un tono positivo en la presentación.

La interpretación entregada debe inspirar y motivar; tiene que provocar una reacción positiva en el destinatario, de forma que, una vez interiorizado el mensaje, pueda adoptar actitudes consecuentes con él.

Finalmente, citamos a Berk Müller (1981), quien es de la opinión que el visitante tiene que recibir la información (interpretación) en pequeñas dosis, y no de golpe; esto es lógico si queremos ser consecuentes con la idea de que la IA debe ser recreativa, entretenida y motivadora.

5. PLANIFICACION INTERPRETATIVA

Así como algunas actividades y servicios proporcionados por la administración de los espacios naturales establecen diseños y manejos de infraestructura (estacionamientos, observatorios, punto de interés paisajístico, zonas de picnic, servicios higiénicos, etc.), la IA se ocupa de la atención de público, entregándole una información amena y recreativa. Esto requiere un gran conocimiento de la naturaleza y necesidades del visitante y de los mensajes que se desea transmitir (Countryside Commission, 1979b).

Ya hemos adelantado que toda iniciativa de proporcionar interpretación ambiental debe ser abordada de manera sistemática y metodológica. Para ello, debemos recurrir a la "planificación interpretativa", especializada función en el campo de la IA que, según Capelle (1984), ha evolucionado considerablemente en los últimos años. Los diferentes enfoques sugieren preguntas a responder en el proceso de planificación y secuencias o etapas a seguir; preguntas y secuencias que abordaremos más adelante.

La planificación interpretativa (PI) debe conducir a la elaboración de las recomendaciones oficiales para la organización encargada de gestionar los recursos; establece las políticas relativas al desarrollo, filosofía y operación de los programas interpretativos (Hanna, 1971). El plan es el documento resultante del proceso de planificación, y será el que unifique los diseños de los programas de interpretación para su integración con los objetivos totales de manejo y gestión establecidos previamente en el plan de manejo del área.

La PI es un proceso que analiza la necesidad de programas, servicios, medios y personal para comunicar información a los visitantes de los parques. Es un proceso que define objetivos, examina diversas opciones y alternativas y considera las consecuencias económicas y, posiblemente, ambientales de las propuestas (Paskowsky, 1983).

El plan de manejo o plan rector es una guía para la protección, manejo, interpretación y desarrollo de los recursos de un parque (Linn, 1976). Este plan de manejo indicará las líneas de acción a seguir y los diferentes proyectos necesarios para la utilización y protección de una zona.

Es, por tanto evidente, que toda PI debe enmarcarse en el contexto de un plan de manejo que la coordine junto con los demás planes del área. El plan rector especificará qué se hará y dónde se hará, mientras que el plan de interpretación expondrá el cómo se

desarrollarán los programas de IA. Es extremadamente importante que la zonificación preceda cualquier planificación específica del área.

La estrategia básica de la PI para cualquier nivel podría ser la que indican Badaracco y Scull (1978):

1. Reunir toda la información sobre el recurso interpretativo o características de un área, para luego analizarla.
2. Desarrollar un estudio sobre el usuario y todas sus características.
3. Seleccionar y desarrollar los métodos y los medios que mejor lleven el mensaje del recurso a los usuarios.

Todo ello debe conducir a un plan que servirá de marco de referencia para decidir las prioridades del desarrollo interpretativo por todos los individuos u organismos que entren en juego. También, servirá de guía para tomar decisiones sobre si aceptar o no tal o cual emplazamiento para ciertos diseños o exhibiciones; servirá para indicar qué tipo de investigación es necesaria o qué tipo de material habría que conseguir (fotos, documentos, etc.); debería indicar el valor interpretativo de edificios, terrenos u otros recursos amenazados o sometidos a un proceso de deterioro (Countryside Commission, 1979a).

Estas consideraciones ideales no son fáciles de conseguir o aplicar, sobre todo en nuestro ámbito latino. No sólo cuesta mucho desarrollar un proceso de planificación por falta de medios materiales y de organización, sino también por la escasez de personal entrenado para ello. Y es bastante frecuente que una vez obtenido un plan de IA su aplicación no pueda ser llevada a la práctica por falta de medios técnicos y personal de base.

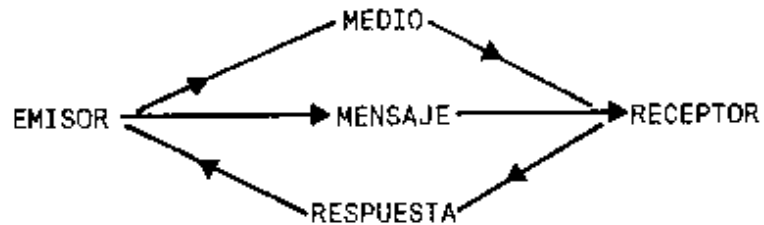
En cualquier caso, intentaremos dar un vistazo general y proponer algunas aproximaciones metodológicas que puedan, virtualmente, contribuir con un poco de luz sobre este asunto.

5.1 UN MODELO TEORICO

Ya que la interpretación ambiental, en un sentido amplio, es un proceso de comunicación, debemos adoptar para ella un modelo de comunicación (Barkley, 1975). Como intérpretes o educadores ambientales seremos siempre comunicadores de unos principios, una idea, una ética, etc. Inicialmente, tenemos la información, que es una intención, unos contenidos o una materia a comunicar; seremos pues, emisores de cierto mensaje dirigido a ciertos receptores (Morales y Varela, 1985).

El modelo básico consta de tres componentes fundamentales: Emisor-Mensaje-Receptor. El proceso de comunicación se cierra cuando el emisor se cerciora de que el receptor ha captado el mensaje (y, en nuestro caso, de cómo lo ha captado).

Este es, pues, -muy simplificado- el modelo teórico de la comunicación:



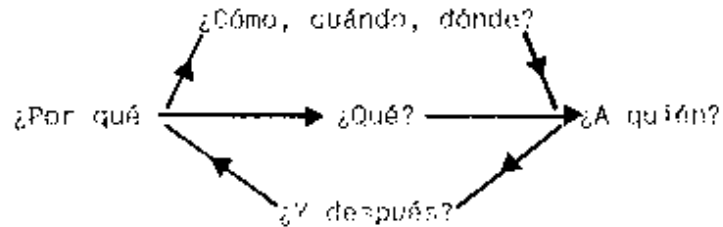
Este simple esquema ha sido adoptado y aplicado con toda facilidad a la PI por varios autores canadienses, principalmente, Howie *et al.* (1975) y Peart y Woods (1976). El modelo E-M-R muestra las relaciones entre los principales componentes del proceso interpretativo o de comunicación. Un emisor elige y codifica un mensaje; este mensaje es transmitido por algún medio y captado por el receptor; el receptor decodifica el mensaje y está potencialmente preparado para emitir una respuesta que el emisor tiene que poder captar (Peart y Woods, 1976; Peart, 1977b).

Según Peart y Woods, el modelo puede reemplazar sus términos por la preguntas a responder en el proceso de planificación:

- ¿Por Qué se quiere interpretar? ¿Cuáles son los objetivos y las limitaciones?
- ¿Qué mensajes se seleccionarán para esta interpretación?
- ¿A Quién irá dirigido el esfuerzo interpretativo?
- ¿Cómo, Cuando y Dónde se realizarán los servicios interpretativos? ¿Qué medios y qué técnicas se utilizarán?
- ¿Y Después, qué se hará para tener un control? ¿Cómo se evaluará?

POR QUE = Emisor (y su intencionalidad)
 QUE = Mensaje
 A QUIEN = Receptor
 COMO, CUANDO Y DONDE = Medios, técnicas
 DESPUES = Respuesta

Luego, el modelo puede quedar como sigue:



Por lo tanto, antes de comenzar la tarea de PI, se debería responder a estas preguntas para tener así una base lógica para desarrollar los capítulos principales de un plan interpretativo (Pearl, 1977b), quedando así una tabla de contenidos ideal, como la siguiente:

- | | |
|---------------------------|--|
| - Por Qué | - Objetivos |
| - Qué | - Análisis del Recurso |
| - A Quién | - Análisis de los Destinatarios |
| - Cómo
Cuándo
Dónde | - Medios, Métodos, Técnicas
(programas) |
| - Y Después | - Evaluación de los Programas |

5.2 ¿QUITEN?

Surgirá, seguramente, el problema de la falta de personal competente en la Administración, ya que el intérprete ambiental no existe como profesional en la mayoría de los países periféricos.

Según FAO (1976), la persona más indicada para dirigir y orientar la planificación interpretativa es un especialista en dicha disciplina, pero al no existir éste en los países latinos, hay que designar un equipo de expertos o, preferentemente, un funcionario del parque, reserva, etc., que tenga una cierta experiencia en información. La formación anterior de esta persona es menos importante que su interés

y vocación por el tema y sus aptitudes para aprender rápidamente. A través de la lectura y la práctica este autodidacta puede convertirse en poco tiempo en un planificador eficaz (FAO, 1976).

Con respecto al punto anterior, indicamos que el proceso de planificación interpretativa puede cumplir una importante función de formación de personal, en donde la planificación puede estar asociada a un proceso de capacitación (Servicio de Parques Nacionales de Costa Rica, 1988); con ello, se consigue que un equipo novel se ponga al corriente del significado y la esencia de la interpretación.

No podemos dejar de añadir que el proceso de PI es un trabajo a realizar en forma multi e interdisciplinaria, donde concurren el planificador interpretativo, diseñadores, arquitectos, historiadores, biólogos, geólogos, sociólogos, fotógrafos, administradores, artesanos, etc.; todos en un equipo organizado y coordinado por el planificador.

Existe una amplia bibliografía sobre la autoformación del intérprete -de origen anglosajón casi en su totalidad- como publicaciones periódicas, informes o libros que son factibles de conseguir a través de sus editores (Ver apartado 8).

5.3 NIVELES DE PLANIFICACION

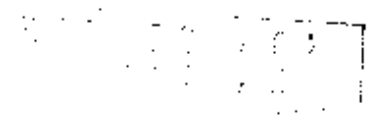
Howie *et al.* (1975) reconocen cuatro grandes niveles de planificación interpretativa: PI Nacional; PI Regional; PI de Areas o Parques, y PI de Unidades de Gestión (incluye planificación de medios).

5.3.1 Nivel Nacional

Creemos lógico que exista una planificación a este nivel, especialmente para áreas protegidas dependientes del Estado.

A nivel nacional, podemos encontrar -o deberíamos encontrar- estrategias coordinadas entre las distintas autoridades regionales y la Administración Central, en las que se unifican criterios para grandes grupos de áreas con potencial interpretativo. Tal es el caso -o debería llegar a ser- de los parques nacionales y los sitios histórico/artísticos de interés nacional.

En el primer caso, nos encontramos con que, efectivamente, existe una política emanada a nivel central para el manejo de parques, como en Brasil, Chile o Venezuela, pero con un planteamiento más bien generalista, sin que exista un plan de interpretación nacional propiamente dicho. Puede observarse, además, que existe una falta de coordinación entre los servicios de parques y los de sitios



histórico/artísticos debido a que son distintos organismos los que sostienen su gestión. Con respecto a los sitios histórico/artísticos, es poco lo que se puede decir acerca de su interpretación, ya que suelen tratar los mensajes, en la mayoría de los casos, como mera información, en el contexto de un turismo tradicional.

¿Y, cómo se podría lograr una coordinación de servicios interpretativos? Estimamos que esto se conseguiría -una vez que los altos funcionarios tomen conciencia de la existencia de la PI como una especialidad profesional- a través del concurso de todas las reparticiones implicadas, con una definición de políticas y objetivos y una estrategia global para lograrlos. Aunque sea utópico decirlo, es cuestión de voluntad política.

5.3.2 Nivel regional

Es ya clásica, como ejemplo de viabilidad y eficiencia, la Planificación Interpretativa de la Región de Grampian, Escocia (Grampian Regional Council and Countryside Commission for Scotland, 1977), donde trabajaron representantes de las autoridades locales, junto con expertos en historia, ciencias naturales, sociología, turismo e interpretación. Lograron articular en un eje común todos los servicios interpretativos dispersos por la región, abarcando desde reservas biológicas y museos, a castillos y ruinas romanas.

Cuando los administradores y planificadores establecen objetivos de manejo para un área, no sólo deben considerar la legislación, el recurso base y los usuarios potenciales; también deben ver el área como parte de un sistema más amplio. Se tendrá especial cuidado en asegurar que los usuarios potenciales también vean el área como parte de un sistema más amplio. Se tendrá especial cuidado en asegurar que las oportunidades recreativas ofrecidas en un área o parque se complementen con las proporcionadas en otras áreas de todo el sistema (Roggenbuck et al., 1982).

El plan interpretativo regional identifica lo que debe decirse, en términos muy amplios, de aquellos valores que son específicos a ciertos lugares, y dónde debe decirse (Countryside Commission, 1979a).

El objetivo fundamental de la planificación interpretativa regional es evitar la duplicación de equipamientos, con el consecuente ahorro de esfuerzo y recursos y, al mismo tiempo, asegurar que todos los aspectos relevantes del patrimonio natural y cultural de la región serán debidamente explicados al público.

Según el informe de Grampian, éstos podrían ser algunos de los objetivos de la PI regional:

- Identificar los valores físicos, biológicos y culturales de la región y, de éstos, los que más se prestarían a una interpretación o precisarían de ella.
- Verificar el grado en que estos valores están ya cubiertos por servicios interpretativos existentes en la región.
- Identificar hechos o lugares con potencial interpretativo sin desarrollar.
- Examinar algunas limitaciones de protección u otras en los sitios específicos.
- Seleccionar, en forma definitiva, una serie de lugares o tópicos apropiados para interpretar los rasgos más significativos de la región.

Desde luego, la magnitud de la empresa va a variar en función de las características de la región, tanto por su cobertura espacial como por su complejidad natural y cultural y, entre otros aspectos, habrá que considerar siempre algunos puntos generales que aquí entregamos a título de orientación:

- Servicios interpretativos existentes:
 - o Tipo de lugar
 - o Su extensión
 - o Características del uso actual
 - o Tipos de servicios
 - o Eficiencia de los mismos
- Lugares con rasgos interpretativos potenciales en el ámbito natural:
 - o Paisajes
 - o Flora y fauna
 - o Geología
 - o Unidades ambientales
 - o Rasgos únicos o especiales

- Lugares con rasgos interpretativos potenciales en el ámbito socio-cultural:
 - o Potencial histórico
 - o Cultura y arte
 - o Artesanía
 - o Mitos y Leyendas
 - o Edificaciones
 - o Construcciones posibles de utilizar
 - o Distribución espacial de rasgos
 - o Rasgos únicos o especiales

- Aspectos generales de:
 - o Servicios (aparcamientos, agua potable, etc.)
 - o Accesos
 - o Estatus legal
 - o Valor monetario de terrenos
 - o Información adicional asequible
 - o Otros

Está claro que todo esfuerzo por estructurar niveles superiores de PI evita las duplicaciones y orienta las acciones hacia objetivos nacionales o regionales, dependiendo de la necesidad de revelar ciertos valores del patrimonio que no estén suficientemente asumidos por el público y pudiendo obedecer también, como es lógico, a objetivos de manejo y conservación de aquellos recursos.

Quizá no sea necesario desarrollar y establecer un plan nacional completo; tal vez baste con hacer planes interpretativos regionales y coordinar éstos según las limitaciones y objetivos nacionales (Beatty, 1978).

Por otra parte, la experiencia latinoamericana demuestra que el nivel de planificación local (Apartado 5.3.3) retroalimenta los niveles nacional y regional. Tengamos en cuenta aquí que la planificación es un proceso iterativo en el que se está evaluando permanentemente, de forma que la información emanada de un nivel puede contribuir a clarificar los otros.

5.3.3 Nivel de Area o Parque

Posiblemente es el bloque más claro a la hora de abordar una PI pero, eventualmente, el más desconectado de contextos regionales y nacionales de planificación.

A este nivel se planifican los servicios interpretativos de un área, cualquiera sea su figura de protección, con objeto de mantener un equilibrio entre cuatro objetivos básicos (Grampian Regional Council and Countryside Commission for Scotland, 1977):

1. Comunicar el significado del lugar
2. Satisfacer al visitante
3. Proteger el recurso
4. Asegurar un buen uso del presupuesto asignado.

Beatty (1978) insiste en la necesidad de que la interpretación a nivel de área esté en concordancia con una planificación regional.

5.4 EL PROCESO DE PLANIFICACION INTERPRETATIVA

Este proceso es secuencial, interactivo y continuo (Bradley, 1982). Es un proceso dinámico y abierto a las modificaciones necesarias; tiene entradas y salidas permanentes de información emanada de una etapa para influir en el contenido de las restantes de la planificación.

Ya hemos afirmado que la PI ha de ser realizada por un equipo coordinado por el planificador interpretativo. Existen, además, otros requerimientos previos, administrativos y políticos, que se considerarán antes de emprender esta tarea; una suerte de sustrato básico inicial que podemos desglosar como sigue:

- Necesidad de realizar interpretación en un área y fundamentos que justifiquen esta acción.
- Existencia de personal capacitado para ello y para integrar un equipo multidisciplinario.
- Posibilidad de un reparto de funciones y responsabilidades equilibradas entre ese personal.
- Una política administrativa que acompañe la intención de realizar interpretación en esa área.
- Que el equipo inicial pueda hacer estimaciones de tiempo y presupuesto necesario para la planificación.
- Que exista un capital presupuestario para cubrir la realización de la planificación y también la operación futura de los servicios.

Una vez resuelto este aspecto previo, podemos abordar la empresa PI con la seguridad de que el proyecto será viable, cubrirá una necesidad efectiva y se realizará de forma profesional.

Hay que tener en cuenta que la planificación está basada en la personas + el intérprete + las capacidades del recurso (National Park Service, 1974; Sharpe, 1982) y se deben tomar en consideración los mandatos y políticas de la agencia que la patrocina (Veverka, 1978).

Chilman (1973) sintetiza así las fases del proceso de planificación:

1. Establecer las necesidades, objetivos y líneas de acción.
2. Inventariar y reunir la información.
3. Sintetizar el mensaje y elegir los medios de comunicación apropiados.
4. Formular las etapas para la realización del plan.

La etapa final de la planificación conducirá a los diseños y especificaciones indispensables que indiquen la naturaleza precisa de cada medio a utilizar para guiar las labores de construcción y operación (FAO, 1976).

La Countryside Commission (1979b) postula que la PI puede considerarse como un proceso cíclico, basado en determinadas preguntas cuyas respuestas orientarán la labor:

- ¿Por qué proporcionar interpretación?
- ¿Qué podría ser interpretado?
- ¿Para quién?
- ¿Dónde, cuándo y cómo interpretar el lugar?
- ¿Qué medidas de manejo habrá que considerar?

(ver cuadro No. 2)

Aunque el proceso del cuadro No. 2 no alude directamente al modelo E-M-R, de alguna forma utiliza el mismo esquema conceptual y se basa en él para desarrollar las etapas de planificación, dando respuestas al modelo de preguntas que se ha formulado.

Para la aplicación del proceso de PI, Hanna (1980) indica una secuencia de fases lógicas a seguir, las cuales -según el autor- pueden quedar como capítulos del documento final; tales fases ofrecen una guía para la planificación sistemática que conducirá al desarrollo y operación de los correspondientes programas interpretativos:

1. Objetivo interpretativo.
2. Inventario de recursos naturales, culturales y de manejo.
3. Inventario y análisis de los visitantes del área.
4. Mapas.
5. Valores del área.
6. Temas interpretativos
7. Metas interpretativas
8. Matriz de programas interpretativos
9. Programa de ejecución:
 - Investigación
 - Servicios y equipamientos
 - Personal y entrenamiento del mismo

Como ya vemos, este esquema coincide en líneas generales, con el de otros autores y no haremos mayores comentarios sobre su conjunto; pero lo que sí creemos importante destacar es la referencia a la matriz de programas interpretativos, la cual puede ser de utilidad para plasmar como formato la información referente y concentración de grupos de visitante, temas interpretativos y medios (ver cuadro No. 3).

CUADRO No. 3

Matriz de Programas Interpretativos, según Hanna (1980)

CONCENTRACION DE GRUPOS DE VISITANTES	VALOR A INTERPRETAR:	
	TEMA:	TEMA:
FAMILIARES	MEDIOS: - - - -	MEDIOS: - - - -
GRUPOS NUMEROSOS	MEDIOS: - - - -	MEDIOS: - - - -
NIÑOS	MEDIOS: - - - -	MEDIOS: - - - -
"MOCHILEROS"	MEDIOS: - - - -	MEDIOS: - - - -
OTROS GRUPOS	MEDIOS: - - - -	MEDIOS: - - - -

La explicación que el autor da es que en el sitio en que se congregue un determinado grupo y un tema lo intersecte, el programa existente debe ser revisado para ver si hay un medio que cumpla mejor con las necesidades de comunicación para dicho grupo. Si no existiese un programa que satisfaga esto, se debería desarrollar uno nuevo, determinando el sitio y el medio que mejor comuniquen el tema a un tipo de visitante determinado.

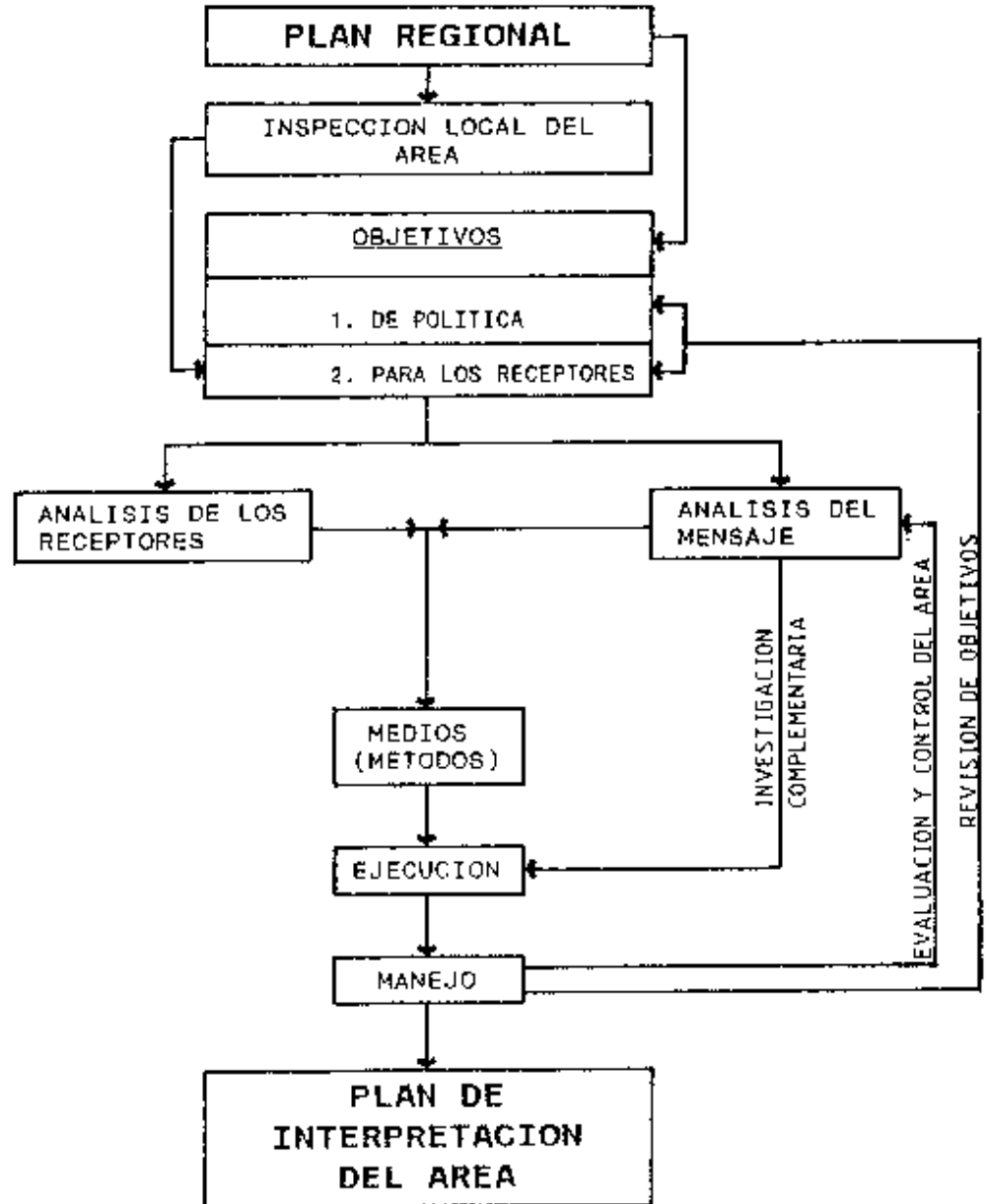
La FAO (1976) ha redactado el documento "Manual de Planificación de los Programas Interpretativos de los Parques Nacionales", cuya aplicación ha sido ampliamente difundida, principalmente en los países iberoamericanos. Las fases o capítulos que FAO indica en su artículo son los siguientes:

- Contexto General
 - o Recursos del parque (geológicos, biológicos, etc).
 - o Características de los visitantes
 - o Posibilidades especiales
 - o Programas interpretativos existentes
- El Plan
 - o Objetivos
 - o Temas
 - o Elementos del programa
 - o Investigaciones necesarias
 - o Ejecución
- Bibliografía y Anexos

Un interesante modelo es el utilizado por el "Nature Conservancy Council" en Gran Bretaña, descrito en el artículo de Beatty "Planificación Interpretativa en Reservas Naturales" (1978). Nos parece pertinente comenzar esta revisión por el flujograma presentado en dicho artículo (ver cuadro No. 4).

CUADRO No. 4

Esquema de planificación interpretativa a nivel del Área según Beatty (1978)



Siguiendo con Beatty (1978), para el "Nature Conservancy Council" los pasos a seguir en la planificación interpretativa son los siguientes:

A. Planificación Regional.

Consideran primordial este nivel y sugieren revisar las instrucciones a largo plazo. Estas recomendaciones constituirán la base para los objetivos de política a nivel local o de área.

B. Inspección del Area.

Investigar sobre los usuarios potenciales y posibles servicios, considerando:

1. La presión de la demanda y sus posibilidades de aumento.
2. La existencia de otros servicios en las cercanías, que puedan incrementar o disminuir la afluencia de visitantes al área. Mostrar estos otros servicios en un mapa.
3. La existencia de colegios, universidades u otros centros cercanos al área que puedan crear una demanda específica para investigación, entrenamiento o programas específicos de educación ambiental.
4. La existencia de organismos especializados que realicen excursiones, reuniones o encuentros en el área, o preparen publicaciones sobre ella.
5. Posibles equipamientos locales.
6. La manera en que el área es percibida por los residentes locales.

Estas consideraciones deberían orientar la formulación de objetivos para el usuario, estipulando las prioridades en relación a los potenciales o actuales visitantes.

C. Identificar las Actitudes Oficiales hacia el Area.

Cuáles son los objetivos que para el área tienen las organizaciones regionales y locales.

5.5 FASES DE LA PLANIFICACION

- Intentaremos brindar una proposición de carácter exhaustivo que pueda servir de guía a cualquier persona interesada o abocada a la PI.
- Para conseguirlo, nos parece pertinente tomar como marco de referencia lo recomendado por Sharpe (1982) en su libro "Interpreting the Environment", y, en especial, los detalles ofrecidos por su colaborador Bradley en el capítulo correspondiente a la planificación.

Las fases que extraeremos de los autores son ocho:

- o Anticipación
- o Formulación de objetivos
- o Inventario y recopilación de información
- o Análisis
- o Síntesis
- o El Plan
- o Ejecución
- o Control y evaluación

Complementaremos esta revisión con aportes de otros autores que también ofrecen sugerencias prácticas y metodológicas apropiadas.

5.5.1 Anticipación

Para enfrentar cualquier PI, hay que contar con una base mínima, si queremos cubrir una serie de puntos fundamentales; éstos han sido someramente enunciados al comienzo del apartado 5.4.

En este primer estadio habría que hacer, al menos en forma general, un reconocimiento del área que es presentada o propuesta para su interpretación. Conocer su extensión, el tipo de espacio de que se trata (urbano, natural, rural, etc.), los problemas a que está sometida -si lo estuviera- su riqueza o interés (diversidad, rasgos únicos, etc.), tipos de uso actual (interpretación existente, recreación, ningún uso, etc.), facilidades de acceso, y todo lo que del sitio en cuestión pueda conocerse.

Es vital que toda la información preliminar confluya y se articule en una respuesta específica: la necesidad y factibilidad de interpretar el lugar. Ahora bien, sobre esto primará cualquier normativa de protección, más aún si existe un plan ordenador o de manejo del área.

Conociendo estas características globales, tendremos que asegurarnos también en esta fase de poder contar con el material humano y presupuestario necesarios para desarrollar una PI: Constituir un

equipo interdisciplinario de trabajo -en lo posible coordinado por un planificador interpretativo- y obtener una financiación con límites muy elásticos, ya que no conocemos todavía los requerimientos económicos específicos. También hay que estimar sobre límites flexibles el tiempo necesario para terminar el proyecto y, sobre esa base, programar una línea de acción para el trabajo en equipo y una distribución de las tareas y responsabilidades.

Ya nos hemos anticipado al problema. Lo hemos abordado y contamos con el respaldo de un organismo oficial o privado que patrocinará la gestión. Llegó el momento de esbozar las metas y objetivos de toda la empresa.

5.5.2 Formulación de objetivos

Antes de plantearnos los objetivos, debemos estar conscientes de las limitaciones que tendrá la tarea de planificación, de modo que las metas propuestas sean realmente alcanzables. De esto deducimos que un primer paso es verificar los intereses e intenciones de la agencia que patrocina la planificación, delimitar las zonas de actuación y posibilidades concretas de realización, y luego cotejarlos con nuestro punto de vista profesional.

Igualmente habrá que revisar los componentes del esquema E-M-R (ver apartado 5.1.) para determinar las limitaciones conocidas del recurso y los receptores potenciales. Esto ayudará a decidir lo que se puede o debe hacer, más que lo que se quiere hacer (Howie et al., 1975).

Entre otras cosas, nuestros objetivos tendrían que estar relacionados con las necesidades y expectativas de los visitantes (Stevens, 1980), ser establecidos en un orden jerárquico y formar parte de un todo, sin que constituyan una justificación para algunas actividades.

La ventaja de poner los objetivos en un orden jerárquico estriba en que al medir los logros en niveles específicos permite inferir logros similares en objetivos más amplios, incluso si éstos no son posibles de evaluar de forma directa (Wagar, 1976b).

Putney y Wagar (1973) centran su jerarquía para los objetivos de la interpretación en la utilidad que luego brindarán para evaluar la efectividad del esfuerzo interpretativo, así como en su función para establecer directrices y prioridades y proporcionar criterios para buscar y seleccionar entre diferentes alternativas.

Los autores establecen tres niveles de objetivos:

- Objetivos de política
- Objetivos que conducen a la selección de oportunidades
- Objetivos de evaluación
- Jerarquía de Objetivos para la Interpretación

A. Objetivos de Política

Indican hacia dónde deben orientarse los esfuerzos. Este nivel, el más alto, proporciona una guía general para la planificación. Son, en esencia, unos postulados que definen la dirección y equilibrio de unos programas. Algunos objetivos de política para la interpretación de un área extensa podrían ser los siguientes:

- Incrementar el disfrute del visitante por medio de la interpretación de lo escénico y los valores naturales y culturales del área.
- Orientar al público visitante hacia los servicios y equipamientos del área.
- Alertar a los visitantes de los efectos de las modificaciones ambientales -positivos o negativos- por medio de la interpretación de las interrelaciones del área, contrastándolas con el entorno urbano.
- Lograr una participación pública en la protección y conservación de los recursos culturales y naturales del área.
- Informar al público sobre las actividades de gestión de los recursos por la agencia que los administra.

Thomas A. More (1983) sugiere otro objetivo que puede incluirse en los de política: Incrementar el número y diversidad de visitantes en un área con programas interpretativos. Aunque esto ha de plantearse tras un razonamiento y estudio de esa necesidad.

B. Objetivos que Conducen a la Selección de Oportunidades

- Los podríamos denominar también Objetivos Temáticos. Proporcionan criterios para buscar y seleccionar entre las oportunidades disponibles para interpretación. Normalmente, se necesitarán varias de estas oportunidades, como medios específicos para lograr cada Objetivo de Política. Por ejemplo, uno de los Objetivos de Selección de Oportunidades en relación con "mostrar a los visitantes los efectos de las modificaciones del ambiente" (objetivo de política

3) podría ser "mostrar a los visitantes la interrelación de las partes de un ecosistema".

C. Objetivos de Evaluación

Este nivel, el más mensurable, se establece en las etapas finales de la PI (Etapas de Síntesis), ya que depende en gran medida de la selección de temas y conceptos. Al igual que para los de Política, se requiere de un set de Objetivos de Evaluación muy específicos para cada Objetivo de Selección de Oportunidades. Por ejemplo, un arroyo con truchas puede ser considerado, para el área que se planifica, como la "oportunidad" para mostrar "las interrelaciones de las partes de un ecosistema", y su Objetivo de Evaluación podría ser "capacitar a cada visitante adulto para describir el ciclo de vida de la trucha".

De esta forma, ya podríamos tener unas herramientas definidas y, utilizando la técnica de evaluación adecuada (o varias a la vez), podríamos decir si se han logrado o no los objetivos.

Los Objetivos de Evaluación deberían ser establecidos de acuerdo con resultados o respuestas en el público; es decir, en términos tales que indiquen qué se espera del visitante; por ejemplo: "que los niños de 12 a 14 años sean capaces de describir el ciclo del agua" o "que los visitantes adultos puedan explicar el proceso de sucesión ecológica".

A Beatty (1978) le parece que los niveles establecidos por Putney y Wagar son demasiado complejos y podrían ofrecer ciertas dificultades a la hora de evaluarlos, por lo que plantea la siguiente alternativa:

A. Objetivos de Política

(igual a los de Putney y Wagar); y

B. Objetivos para el Receptor.

Definiendo el o los grupos destinatarios de los Objetivos de Política, los objetivos para el Receptor serán -a medio plazo- los que perfilarán la importancia relativa de servicios "in situ" o fuera del sitio para cada grupo.

Obviamente, este nivel no se puede establecer hasta que la planificación haya tomado alguna forma, se conozcan los destinatarios y se haya realizado el análisis temático.

Stevens (1980) opina que para lograr las metas de la gestión interpretativa es preciso conocer con gran precisión las necesidades requeridas. Sin establecer unos criterios de cuantía y extensión de

los servicios no se podrán planificar las necesidades presupuestarias globales. De igual forma, el citado autor indica que sobre la base de un conocimiento cabal del marco de actuación y los límites del mismo, es posible establecer y estandarizar la calidad de los servicios. Para ello, prosigue Stevens, habrá que plantearse unos objetivos adecuados y sugiere desarrollar estos niveles:

• **A. Objetivo de Concientización**

Que todos los potenciales visitantes tomen conciencia de los valores y oportunidades de las áreas con servicios interpretativos ofertadas.

B. Objetivo de Información/Orientación

Proporcionar al grupo receptor la información necesaria para usar y comprender el sistema de áreas ofertadas.

C. Objetivos de Presentación

Proporcionar a los visitantes una variedad de actividades que los estimulen a explorar y comprender mejor el patrimonio y los recursos de las áreas ofertadas. Obtener el máximo beneficio de la visita.

D. Objetivo de Desarrollo de Habilidades

Ayudar al visitante a desarrollar las habilidades que necesita para disfrutar el área.

E. Objetivo de "Feedback" Post-Visita

Proporcionar los medios para que el público comunique sus ideas sobre la organización, los programas y el personal de un área. Este diálogo es necesario para asegurarse de que las áreas -parques- responden a las necesidades de la gente a las que están destinadas a servir.

Podemos encontrar información exhaustiva sobre formulación de objetivos en la obra de Bloom et al. de 1979.

- De lo anteriormente expuesto podemos desprender que la etapa de Formulación de Objetivos permitirá tener puntos de referencia para evaluar todo el proceso con posterioridad. Es de suma importancia que todos los integrantes del equipo de planificación estén compenetrados con estas metas y finalidades, de forma que cada esfuerzo particular dentro del proceso vaya en armonía con el empeño colectivo.

En definitiva, los objetivos de este proceso de planificación deben responder al para qué se quiere interpretar, qué aspectos globales se han de interpretar (y qué se pretenda con ellos), y qué aspectos específicos se pretende cubrir a través de la IA.

La etapa de Formulación de Objetivos puede concluir con la redacción de objetivos de planificación o generales (de política) y con algunos objetivos temáticos evidentes. Será al final de la etapa de Síntesis, y en la redacción del Plan, cuando se definan los objetivos temáticos y los de evaluación.

Esta fase quedará abierta a permanentes revisiones/ajustes, según se desprenda de lo trabajado en las fases subsiguientes.

5.5.3 Inventario y Recopilación de Información

El equipo de planificación debe recurrir a todas las fuentes de información que estén a su alcance: documentos, mapas, fotos aéreas, entrevistas con personas conocedoras del lugar o de ciertas materias, etc. Los datos recopilados deben ser lo más detallados posible, ya que ello redundará en beneficio de todo el proceso de planificación. Un inventario efectivo debe ser, además, comprensible y sistemático (Badaracco y Scull, 1978).

El tipo de información requerido dependerá de las características de lo que se va a interpretar. Por ejemplo, en un ámbito natural es necesario reunir datos sobre la geología, la flora, la fauna, los ecosistemas representativos, etc.; si estas características van unidas a valores históricos, culturales o sociales, habrá que recabar la información pertinente: demografía, documentos históricos, costumbrismo, economía, gestión de la tierra, etc.

Siempre será necesario, además, tener información acerca de: estado legal del lugar (propiedad, problemas políticos), características demográficas de la zona, interpretación existente y sus condiciones actuales (efectividad, impacto en el área, etc.), y características del visitante actual.

Finalmente, el grupo de trabajo ordenará la información en mapas e informes destacando: apoyo (público o privado) a la gestión interpretativa e intereses sobre el área; rasgos naturales y culturales; aspectos legales, demográficos y económicos; y, lo que es de suma importancia, oportunidades para interpretación (rasgos con potencial interpretativo e infraestructura factible de acondicionar), junto a una previsión general del tipo de público a recibir y su impacto estimado en el medio.

Por supuesto, esta recopilación de información se complementará con un trabajo de campo sistemático, y programado de acuerdo a una estimación inicial de conocimiento del terreno por el equipo.

- Evidentemente, este trabajo no puede ser realizado por una sola persona. Por ello, el planificador interpretativo debe estar consciente de que va a coordinar un grupo constituido por personas idóneas y capacitadas para trabajar en equipo. Es también importante que este planificador pida al equipo que presente sus datos en un nivel estándar, de forma que sean fácilmente manejados por todos y comprendidos por la administración que patrocina el proyecto.

5.5.4 Análisis

Aquí se utilizan los datos reunidos en la etapa anterior. Básicamente, se analizan el recurso y los visitantes (Howie et al., 1975), así como los temas y sus posibles métodos de comunicación.

El Recurso:

Comenzar por identificar los sitios con un potencial interpretativo o sectores del área donde las oportunidades de interpretar varios aspectos del recursos sean particularmente obvias. Es el momento de llevar esta información a mapas para su mejor visualización.

En esta etapa, el planificador y su equipo deben evaluar críticamente todos los aspectos concernientes al medio físico, biológico y cultural, tras lo cual tendrán que seleccionar los aspectos verdaderamente útiles para la interpretación. Estos rasgos con potencial interpretativo han de estar relacionados entre sí y constituir un todo coherente; se tratará de evitar que se destaquen rasgos aislados no conectados con ese contexto. Debe prevalecer la idea del todo, y las partes estar interrelacionadas.

- Para la interpretación de grandes áreas, tales como parques nacionales o naturales, es necesario organizar unos criterios de evaluación para el potencial interpretativo de los sitios, de forma que, posteriormente, se pueden establecer prioridades de operación. Badaracco y Scull (1978) proponen una "matriz para la evaluación del potencial interpretativo" que aplica unos criterios para evaluar cada lugar (entendido como punto definido en un área extensa). Tras la aplicación de la matriz, se obtiene un valor numérico para cada punto: El "índice del potencial interpretativo" (IPI). Este valor relativo puede indicar, entonces, hacia dónde dirigir acciones prioritarias. La Matriz, con modificaciones (Morales y Varela, 1986), es la que muestra el Cuadro No. 5.

CUADRO No. 5

Matriz para la Evaluación del Potencial Interpretativo, adaptado de Badaracco y Scull (1978), en : Morales y Varela (1986).

CRITERIOS	BUENO	REGULAR	MALO
Singularidad	12 - 9	8 - 5	4 - 1
Atractivo	12 - 9	8 - 5	4 - 1
Resistencia al Impacto	9 - 7	6 - 4	3 - 1
Acceso a una diversidad de público	9 - 7	6 - 4	3 - 1
Afluencia actual de público	9 - 7	6 - 4	3 - 1
Representatividad didáctica	6 - 5	4 - 3	2 - 1
Temática coherente	6 - 5	4 - 3	2 - 1
Estacionalidad	6 - 5	4 - 3	2 - 1
Facilidad de infraestructura	6 - 5	4 - 3	2 - 1

Explicación de los criterios de la Matriz:

A. **SINGULARIDAD.** Se refiere a la frecuencia con la que aparece ese rasgo o valor en el área o parque. La Singularidad indica el grado de importancia intrínseca de ese lugar -o rasgo- con respecto a toda el área. Normalmente, cuanto más único o relevante sea el sitio, mayor potencial interpretativo tendrá.

B. **ATRACTIVO.** Capacidad del recurso o sitio en cuestión para despertar la curiosidad y el interés en el público. Cuanto más interesante sea el sitio a los ojos del visitante, mayor puntuación obtendrá.

C. **RESISTENCIA AL IMPACTO.** Capacidad del lugar para resistir la presión de visitas y el uso. Esta capacidad depende del sustrato, de las características ecológicas del lugar y de la fragilidad del recurso en cuestión.

D. **ACCESO A UNA DIVERSIDAD DE PUBLICO.** Se refiere a la posibilidad física que ofrece el lugar para que una amplia variedad de público lo visite. Ciertos lugares, por ejemplo, los muy abruptos, no permitirían el acceso a ancianos, niños y minusválidos físicos. El potencial interpretativo se vería, pues, directamente afectado por esa disminución de la posibilidad de acceso directo.

E. **AFLUENCIA ACTUAL DE PUBLICO.** Es la cantidad de público que se estima visita, se concentra o reúne en ese momento en el recurso en cuestión o en sus alrededores inmediatos, sea debido al rasgo interpretativo en sí o por otros motivos.

F. **REPRESENTATIVIDAD DIDACTICA.** Facilidades que ofrece el lugar para ser explicado al visitante en términos comprensibles, gráficos y esquemáticos.

G. **TEMATICA COHERENTE.** Que el lugar ofrezca la oportunidad de tratar temas o contenidos en concordancia con los temas generales del parque o área, y que estos temas puedan insertarse en un programa general.

H. **ESTACIONALIDAD.** Es el tiempo o periodo en que el rasgo puede permanecer asequible al visitante a lo largo del año. Esto puede ser debido a factores climáticos, biológicos o de conservación.

I. **FACILIDAD DE INFRAESTRUCTURA.** Facilidades que ofrece el lugar de ser acondicionado para recibir visitas, considerando su estado actual de acceso, conservación e información.

NOTA: El original en inglés de los autores Badaracco y Scull tiene sólo seis criterios. Los hemos ampliado a nueve por razones idiomáticas, con el afán de conseguir una mayor precisión en la obtención del IPI.

Los Usuarios:

Hay que comenzar analizando los estudios que existen sobre el visitante del área. Si no se dispone de ellos, se analizan las entrevistas que a ese respecto se hicieron en la etapa del Inventario: guardaparques, administradores de hotel o dueños de establecimientos comerciales.

Si existe tiempo para ello, es recomendable también realizar una encuesta suscita a los visitantes que se presentan al área durante el período de planificación.

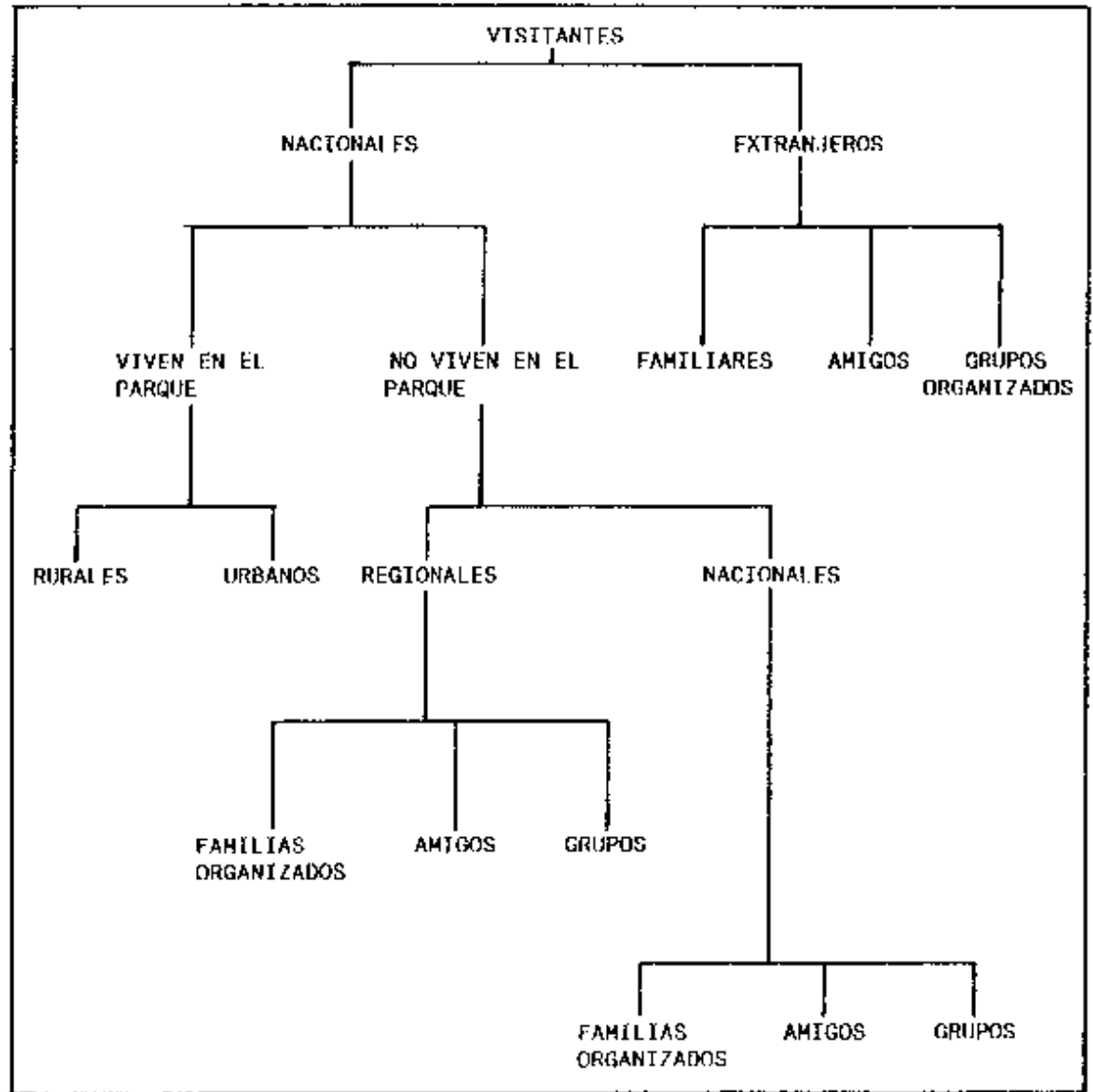
Howie *et al.* (1975) proponen un esquema simple que puede ilustrar los requerimientos de información sobre los diferentes grupos de usuarios para un parque (ver cuadro No. 6) y, una vez identificados los grupos, definir su proporción, sus características y composición (sexo, edad). Ante esto, debemos recordar que la segmentación de usuarios en América Latina y el Caribe puede no sólo ser diferente, sino de composición mayor que la de un ámbito anglosajón.

Countryside Commission (1979b) establece los siguientes puntos a analizar con respecto a los usuarios:

- Escala de uso prevista
- Patrones de visita (estacionalidad, horarios, movimientos)
- Duración de la visita (prevista, aceptable)
- Tamaño del grupo, estructura y tipo de grupo
- Grupos especiales (minusválidos, colegios, etc.)
- Características socioeconómicas
- Conocimientos o experiencias previas del visitante
- Procedencia
- Tipo de viaje (fin de semana, vacaciones, etc.)
- Repetición de visitas
- Necesidades especiales (comidas, rampas para sillas de ruedas, etc.)
- Intereses del visitante (recreación, conocimiento, inspiración, etc.).

CUADRO No. 6

Categoría de Visitantes, adaptado de Howie et al. (1975)



Los Temas:

El análisis conducirá a elaborar los temas del área o, en su defecto, el Tema General con sus respectivos subtemas. Si un principio de la IA es presentar un todo, más que partes aisladas, será preciso contar con un proceso que una esas partes con el todo. Este proceso es el "desarrollo temático" que veremos con más detalle (Beckner, 1974) en la fase de síntesis.

En Argentina se da el caso, por ejemplo, de haber considerado como elementos fundamentales para los temas cuestiones que tienen que ver con el manejo: el impacto humano, la caza furtiva e incendios forestales. Tengamos en cuenta que la interpretación ha de ser una herramienta de manejo y, en tal sentido, la etapa de análisis ha de considerar este tipo de cuestiones, altamente necesarias para sensibilizar al público.

Los Medios:

Aquí debemos considerar los medios interpretativos posibles de emplear para la interpretación. Verificaremos la necesidad de crear o no un centro de visitantes; localizaremos los puntos a interpretar "in situ" y sus posibilidades de interpretación con personal (guía, monitores) o con medios que no requieran personal; estimaremos los equipamientos generales y su grado de sofisticación para la entrega del mensaje.

Por ello, se hace evidente también la necesidad de considerar y calcular los requerimientos de presupuesto para desarrollar los servicios, gastos de personal y mantenimiento en estado de operación.

En suma, el planificador interpretativo y su equipo tienen que obtener una idea precisa y clara del cuadro total, tanto en lo que se refiere a potencialidades como a limitaciones del área para su interpretación. Sin embargo, en la región latinoamericana los medios dependen básicamente de dos factores: el visitante, con su complejo perfil y requerimientos; y los recursos disponibles (presupuesto, personal, luz eléctrica, etc.).

5.5.5 Síntesis

En esta fase, el equipo de planificación está en posición de comenzar a sintetizar las alternativas a presentar a los patrocinantes; es éste el punto donde el diseño y las ideas imaginativas se tornan de primerísima importancia (Bradley, 1982).

En la síntesis se toman decisiones con respecto al proceso analítico anterior. Hay que clarificar todos los puntos cruciales del futuro plan interpretativo: el mensaje, los temas, los medios y la definición de la estructura de los programas o unidades y sus respectivos diseños, lo cual conducirá a borradores o anteproyectos de acción.

El mensaje es simplemente lo que se quiere comunicar al visitante. Estará claramente supeditado a los objetivos y sus componentes no tendrán necesariamente el mismo valor (pueden ser jerárquicos). Habrá tópicos o temas prioritarios a enfatizar, los cuales nos harán examinar constantemente los objetivos, para su confrontación (Bradley, 1982). Esto no supone un proceso unidireccional (objetivo-mensaje), sino un circuito en permanente revisión.

Por otra parte, también es cierto que el o los mensajes pueden llegar a condicionar los objetivos, toda vez que, por una anticipación previa a la situación, se conozcan o se desprendan temas obvios de un determinado recurso potencial.

En el contexto de la IA, "tema" y "tópico", aunque con frecuencia se usan como sinónimos, no son equivalentes. El tópico se refiere a la materia o conjunto conceptual de una presentación; en cambio, el tema es un pensamiento subyacente o punto principal que, por medio de una frase adecuada, el intérprete desea hacer llegar al público (More, M., 1983).

Badaracco y Scull (1978) sugiere que un código para clasificar temas podría plantearse como el índice o tabla de contenidos de un libro. Organiza los datos por grupos conceptuales e indica dónde encontrarlos. Este sistema puede servir, según los autores, para los siguientes propósitos:

- Organiza inmediatamente lugares y datos.
- Puede informar sobre qué aspectos naturales o culturales están mejor representados por un lugar.
- Proporciona un sistema efectivo de evaluación de la calidad de un lugar. Un lugar tiene más valor en cuanto ilustre más temas.
- Permite a personas interesadas identificar lugares o punto en un área que representan mejor los temas en los que están interesados.

Un ejemplo de niveles de tema podría ser:

TEMA:	- Recursos biológicos
SUBTEMA 1:	- Animales de la marisma
SUBTEMA 2:	- Especies en peligro

(Un cuarto nivel puede ser cada especie tratada en particular).

Continuando con la síntesis, nos parece oportuno ofrecer las fichas de síntesis de datos de Veverka *et al.* (1979); en ellas se puede presentar la información de planificación, a objeto de disponer de un documento estándar, fácil de revisar y analizar. Evidentemente, estos impresos no constituyen el plan, pero pueden ser incorporados como una sección más de los anexos del documento final (ver cuadro No. 7 y continuación).

En suma, una vez definidos los temas, se buscan los medios más idóneos para su presentación al destinatario. No obstante, hay que tener presente que los medios se organizan en programas o unidades de gestión interpretativa con el fin de establecer un sistema funcional y armónico de servicios y equipamientos. Estas unidades de gestión interpretativa entrañan una ordenación tanto espacial o de distribución de los servicios, como conceptual, referida a tipos de servicios y a niveles de entrega del mensaje.

5.5.6 Plan de interpretación

La función más importante del Plan es la de coordinar los diferentes programas interpretativos (FAO, 1976). El Plan será un documento sintético, flexible y en permanente revisión, cuyos contenidos guíen toda la tarea de interpretar un área determinada, una región u otro nivel espacial y estructural de gestión (ver cuadros No. 8 y No. 9).

Es importante que destaquemos, como sugieren Howie *et al.* (1975), que en la medida que los contenidos o capítulos del documento se aproximen al modelo E-M-R, se estará logrando una mejor comprensión del trabajo de planificación interpretativa, cualquiera sea el nivel de actuación.

En líneas generales, podemos sugerir lo siguiente con respecto a los contenidos de los documentos de PI:

CUADRO No. 7

Fichas de Inventario Interpretativo, según Veverka et al. (1979)

INVENTARIO INTERPRETATIVO (Nombre de la entidad)	PARQUE (Nombre del parque o área)	PAGINA
CLAVE DEL LUGAR (Estandarizar clave temática)	NOMBRE DEL LUGAR	

<p>LOCALIZACION</p> <p>(Situar el lugar según referencias, caminos, coordenadas).</p> <p>DESCRIPCION DEL LUGAR</p> <p>(Describir en forma clara y breve los aspectos más relevantes del lugar).</p> <p>ACCESABILIDAD ESTACIONAL</p> <p>(Se refiere a los periodos del año en que el lugar es accesible al público).</p> <p>IMPORTANCIA INTERPRETATIVA</p> <p>(Por qué razón merece ser interpretado ese lugar).</p>

CUADRO No. 7
(CONTINUACION)

DESARROLLO TEMATICO A	PARQUE	PAGINA
CLAVE DEL LUGAR (Estandarizar clave temática)	NOMBRE DEL LUGAR	

<p>TEMA DEL LUGAR (Tema general, relacionarlo con el tema del parque).</p> <p>OBJETIVOS DE PLANIFICACION (Por qué y para qué se quiere interpretar el lugar).</p> <p>OBJETIVOS TEMATICOS (Qué aspectos temáticos se pretenden cubrir mediante la interpretación de ese sitio).</p>
--

CUADRO No. 7
(CONTINUACION)

DESARROLLO TEMATICO B	PARQUE	PAGINA
CLAVE DEL LUGAR (Estandarizar clave temática)	NOMBRE DEL LUGAR	

<p>CONCEPTOS INTERPRETATIVOS</p> <p>(Establecer las ideas específicas que se pretenden entregar al destinatario).</p>
<p>MEDIOS INTERPRETATIVOS</p> <p>(Sugerir aquí las posibles alternativas de medios, destacando prioridades y describiéndolas con detalle).</p>

CUADRO No. 7
(CONTINUACION)

DESARROLLO TEMATICO C	PARQUE	PAGINA
CLAVE DEL LUGAR (Estandarizar clave temática)	NOMBRE DEL LUGAR	

JUSTIFICACION

(Justificar tanto el lugar como el o los medios sugeridos.
Citar bibliografía, investigaciones, otras experiencias, etc.).

COMENTARIOS ADICIONALES

CUADRO No. 7
(CONTINUACION)

CONTINUACION

PARQUE

PAGINA

NOMBRE DEL LUGAR

(En el caso de faltar espacio en alguno de los apartados anteriores, seguir aquí, señalando antes "pasa a la página X" y en ésta, "viene de la página Y". Esta página X se pone a continuación de la Y)

- El Plan Nacional

No parece que existan referencias que puedan servir como modelo. Cada país tiene su propia historia, variando en complejidad y diversidad de elementos globales factibles de considerar para una interpretación. Ante este hecho, no podremos asegurar ni recomendar si el Plan Nacional de Interpretación (ver cuadro No. 8) tiene que ser un solo documento, o bien una compilación de lo establecido a nivel regional. No obstante, sí recomendamos que haya una coordinación a escala nacional, y no sólo para parques nacionales, sino también para otras áreas bajo jurisdicción regional o provincial. Esta coordinación puede ser de carácter ejecutivo, para parques que dependan de la Administración Central, y de carácter consultor o de asesoría, para los ámbitos regional y local.

Estas directrices y recomendaciones estarían insertas en un plan nacional, cuyos contenidos podrían ser (además de los cinco elementos del modelo E-M-R) los siguientes: objetivos primarios a nivel nacional; establecimiento de una política de prioridades; estandarización de los servicios en cuanto a calidad y forma; y normas de evaluación y control de la efectividad. Todo ello dejando libertad para desarrollar temas regionales y locales, de acuerdo con las necesidades de conservación de recursos y las prioridades establecidas a esos niveles.

- El Plan Regional

Es fundamental disponer de objetivos regionales para la interpretación. Además, el documento regional tiene que servir para identificar las funciones específicas que cumplen los parques en la comunicación de los temas regionales (Howie *et al.*, 1975).

Recomendamos recapitular el apartado 5.3.2. sobre planificación a nivel regional.

CUADRO No. 8

Esquema resumen de la metodología empleada por el Servicio de Parques Nacionales de Costa Rica para la preparación de un plan de interpretación.

1. Elaboración de objetivos provisionales.
2. Análisis y síntesis de los antecedentes e información básica.
 - a. Recopilación y revisión de información
 - Los recursos del área y la región (naturales, culturales, socioeconómicos).
 - Programas interpretativos, servicios para el visitante, recursos económicos y humanos.
 - b. Síntesis de la información
3. Formulación de objetivos.
4. Análisis de limitaciones y aptitudes para la planificación.
5. Preparación de los programas propuestos.
 - a. Definir criterios básicos para el parque.
 - b. Describir cada componente de infraestructura.
 - c. Describir cada actividad interpretativa.
 - d. Detallar el desarrollo integral para el uso público.
6. Presentación y revisión del plan con instituciones gubernamentales, no gubernamentales regionales y nacionales.
7. Publicación y distribución del plan.
8. Ejecución del plan.
9. Evaluación.
10. Revisión del plan.

Extraído del documento: Programa de Interpretación Ambiental, presentado a este Taller por el Servicio de Parques Nacionales de Costa Rica, Diciembre de 1988.

- Plan a nivel de Parque o Area

En alguna medida, ya hemos hecho comentarios al respecto; sin embargo, queremos proponer un modelo "ad hoc" que sirva de guía a quienes desarrollen este tipo de documento, no sin antes enfatizar que el Plan debe responder a una concepción de sistema, teniendo en cuenta directrices nacionales y, principalmente, regionales.

Claro está que la planificación evita la duplicación de esfuerzos (Aldridge, 1981), lo que redundará en disminución de costos para la administración y en efectividad para el público. Por tanto, el Plan debe ser cuidadosamente diseñado a este efecto, teniendo en cuenta los servicios ofrecidos en otros espacios de la región y considerando una distribución equilibrada de los programas en el área en cuestión. Hacer interpretación, sin contar con estas bases, nos puede conducir a realizar la tarea de una forma improvisada, lo cual la haría errática, incompleta, desinformada y poco profesional.

El Plan de Interpretación puede y debe ser una referencia para la toma de decisiones (Peart, 1977a); pero no debe ser un documento estático, sino estar sometido a permanente revisión, con lo cual las decisiones sobre gestión y operación se estarán tomando permanentemente, sobre la base de evaluaciones continuas del cumplimiento de los objetivos y del funcionamiento de los servicios.

El Plan de Interpretación es, a la vez, simple y complejo. Simple, porque no es más que una identificación de los medios y programas para lograr ciertos objetivos a través de la interpretación de los rasgos o sitios seleccionados para ello. El componente de complejidad estriba en que para llegar a estas decisiones es necesario un proceso creativo y de habilidad intuitiva, basado en un buen inventario y evaluación del recurso, por una parte, y en la aplicación de los juicios y criterios del planificador, por otra (Badaracco y Scull, 1978).

Finalmente, recomendamos que el Plan de Interpretación esté constituido por los siguientes capítulos:

- I Antecedentes
- II Objetivos
- III Temas
- IV Programas y Unidades
- V Requerimientos de Investigación Complementaria
- VI Ejecución
- VII Evaluación y Control del Plan
- VIII Referencias y Anexos

I Antecedentes

Es una introducción que anticipa al lector los propósitos del Plan; contiene una breve descripción del área, remitiendo, si es preciso, a los mapas del Anexo; y describe de forma sintética una serie de aspectos:

- El Recurso

Resumen de toda la información analizada como "recursos interpretativos", es decir, los valores que han sido considerados para interpretar el área: valores geológicos, biológicos y ecológicos, y valores culturales, históricos y sociales.

- El Visitante

Descripción sintética, pero con profundidad, de aquellos aspectos conocidos del potencial usuario de los servicios. Son de interés los datos sobre cuantía de los visitantes, su variación estacional, composición grupal, características socioeconómicas, grado de conocimientos, origen, patrones de uso del espacio, y todo aquello que se considere de relevancia para la definición de los programas.

- Oportunidades Especiales

Considerar aspectos derivados de las características particulares del área y otros de índole estratégica interesantes de aprovechar, tales como concentraciones de visitantes en determinados puntos, curiosidades que despierten un obvio interés en los usuarios, vías de acceso factibles de controlar, etc.

- Interpretación ya existente

Indicar qué se realiza en ese momento en el área y quién es responsable de ello. De igual modo, analizar brevemente el funcionamiento de dichos servicios.

- Justificación

Ante lo anterior, respaldar la iniciativa con una sólida base argumental que la justifique como eficaz contribución a la conservación de los valores del área.

- Ambito Administrativo

Finalmente, estipular cuál es el ente administrativo que patrocina el Plan y qué figura administrativa coordinará toda la

gestión interpretativa, desde la etapa de ejecución hasta la evaluación permanente de los servicios.

II Objetivos

Para la redacción de este capítulo, se revisarán los objetivos planteados en la fase 2 del proceso de planificación; se harán los ajustes pertinentes, de acuerdo con nuevas decisiones; y se establecerán objetivos por categorías con el máximo detalle.

Recordemos que en la fase 2 de la planificación se establecieron objetivos que guiarían todo el proceso; ahora se tienen que reorientar y transformar en objetivos del Plan. (Recomendamos revisar el apartado 5.5.2).

III Temas

La cantidad de información a presentar en las actividades interpretativas no es tan importante como el esquema conceptual que servirá de marco para analizarlo. Este esquema es el desarrollo temático del mensaje.

Un parque u otra área protegida tendrá un tema general para su interpretación y, a su vez, subtemas, de acuerdo con los distintos aspectos particulares que se vayan a comunicar en dicho espacio. Los subtemas deberían, todos juntos, componer el tema. Lewis (1981) establece que, en general, el tema debería:

- Estar constituido por una frase simple, breve y completa;
- Contener una sola idea;
- Ser específico; y
- Ser interesante y motivador.

De esta forma, al finalizar cualquier actividad interpretativa, el público tendría que ser capaz de resumirla en una frase que constituye la idea central o clave de cualquier presentación. Por tanto, el presente capítulo del Plan clarificará de manera esquemática y categorizada todos los temas y conceptos específicos que se pretenden comunicar en los diferentes programas.

Para una mayor comprensión de este punto, sugerimos revisar los apartados de Técnicas (4) y Síntesis (5.5.5.).

IV Programas y Unidades

Los programas están constituidos por todos los servicios articulados en unidades de gestión interpretativa. Ejemplos de estas unidades de interpretación son:

- Unidad de Recepción, Información y Orientación

Coordinará, a través de diversos medios toda información no interpretativa entregada en un área: bienvenida, orientación, recomendaciones y sugerencias, advertencias sobre seguridad, señales disuasorias (en lugar de restrictivas), etc. La tarea informativa se organizará en programas, dependiendo de la demanda (usuarios) y de los cambios estacionales en el área.

- Unidad de Interpretación "In Situ"

Coordinará toda interpretación realizada en contacto directo con el rasgo a destacar. Algunos programas a desarrollar serán: senderos guiados y autoguiados, paneles interpretativos en exterior, puntos de interpretación, etc. Cada programa especificará dónde, cuándo y con qué medios interpretativos se realizará.

- Unidad de Interpretación Fuera de Sitio

Tendrá por cometido principal, coordinar las actividades a realizar en interiores: centros de visitantes, museos y otras exhibiciones; charlas, audiovisuales, demostraciones, etc.; así como actividades en el exterior, tales como exhibiciones fijas o itinerantes en vehículo y charlas al aire libre. La programación indicará con máximo detalle los medios interpretativos a utilizar para cada caso.

Los programas no tienen que obedecer necesariamente a un orden estricto ya que, como se habrá observado, varios de ellos se solapan en su función; por tanto, lo que aquí presentamos ha de ser considerado sólo como ejemplo.

La magnitud de los programas -y, por lo tanto, de las unidades- dependerá de los visitantes, su origen y su forma de utilizar el área; dependerá también del personal disponible para su ejecución, del tipo de área y sus respectivas zonas de manejo y, por supuesto, de los objetivos planteados por la planificación (Stevens, 1980).

Peart (1977a) opina que aunque un paisaje posea valores intrínsecos, para mucha gente puede pasar desapercibido o no ser considerado de interés; sin embargo, si los servicios contemplan estrategias que inviten a los viajeros a dejar el automóvil, por

ejemplo, es posible lograr que éstos aprecien y lleguen a comprender la relevancia de un entorno antes sin atractivos aparentes.

Los programas tendrán que considerar a grupos especiales, tales como ancianos, minusválidos sensoriales y minusválidos síquicos, y niños. Para los dos primeros grupos es imperativo adaptar todos los servicios y actividades a sus condiciones y posibilidades, en lugar de diseñar programas específicos para ellos (Beechel, 1975); deben preverse recomendaciones en el diseño que contemplen barandillas protectoras y rampas (Binks, 1973), así como consideraciones especiales para aparcamientos, senderos, asientos para el descanso, lavabos, señalización, etc. (Countryside Commission, 1981).

Para el colectivo niños y minusválidos síquicos se plantearán enfoques especiales, teniendo el debido cuidado de no discriminar. Recordamos aquí la frase de Freeman Tilden: "... para niños se utilizará un enfoque específico, y no una mera dilución de los contenidos entregados a los adultos..." (Tilden, 1957).

Reyburn y Knudson (1980) ponen de manifiesto la importancia de considerar factores tales como la hora del día, el tipo de actividades y el método, para desarrollarlas. Todo ello, como medida previa a considerarse en la planificación de los programas.

Finalmente, el capítulo de Programas especificará:

- Descripción de cada Unidad y sus programas;
- Medios a utilizar en cada programa;
- Localización espacial de los servicios;
- Recomendaciones para el diseño; y
- Funcionamiento: personal necesario, calendario de actividades y principales destinatarios.

V Requerimientos de Investigación Complementaria

En este apartado se recomendarán estudios sobre aquellos aspectos que la planificación haya encontrado faltos de información o que ésta no haya podido abordar, tanto acerca del recurso como de los usuarios.

VI Ejecución

Indicar cuándo y cómo se realizarán las obras para hacer realidad los programas interpretativos. Se entregará también un detalle de los costos calculados para ejecutar todas las acciones de puesta en marcha de los servicios, aunque esto último puede venir ya indicado en un plan rector -o de manejo- (FAO, 1976).

VII Evaluación y Control del Plan

Indicar en forma precisa cómo y cuándo serán evaluados los servicios. Establecer un calendario de evaluación.

VIII Referencias y Anexos

En éste último capítulo del Plan se incluye la bibliografía y otras referencias útiles. De igual forma, se incorporan listas del inventario sobre flora y fauna, estudios sobre el visitante, mapas, impresos sobre el análisis del recurso interpretativo y otra información adicional de utilidad para quienes tengan que trabajar con el documento.

Comentario acerca del Plan

Pese a que hemos tratado de incluir el máximo de detalles en estos contenidos del Plan, recordemos la conveniencia de que éste sea simple y manejable, por tanto, no necesariamente voluminoso ni sobrecargado de información. Todos los excesos y redundancias han de ser evitados en pro de una mejor comprensión y fluidez.

5.5.7 Ejecución

El plan se ejecuta según lo indicado en el punto VI. Conviene tener presente que en el momento de iniciar las obras o las adecuaciones, puede haber cambios de última hora, debido, sobre todo, a imperativos presupuestarios. No obstante, y dado que el Plan es flexible, estos cambios han de ser estudiados cuidadosamente, para su inclusión en el documento, siempre y cuando no haya modificaciones sustantivas en las metas, objetivos y filosofía general.

Para la ejecución, hay que tener presente que el Plan de IA no ofrece el nivel de detalle suficiente como para dar todas las recomendaciones y diseños. Tras el Plan hay que desarrollar una Planificación Operativa y de Servicios, cuyos resultados arrojarán las propuestas técnicas y de diseño necesarias para construir, emplazar y operar los diferentes servicios (medios, métodos, programas concretos, etc.). La Planificación de Servicios puede desarrollarse de manera similar al proceso general, con todo el nivel de detalle para cada programa.

CUADRO No. 9

Metodología empleada por el Instituto Nacional de Parques de Venezuela para la elaboración de programas interpretativos:

La metodología empleada para la elaboración de los programas de interpretación ambiental ha sido concebida de una manera sencilla, adaptada a las necesidades del área protegida y tomando como base lo siguiente:

1. Planes de manejo existentes.
2. Personal con formación básica en interpretación ambiental.
3. Personal con conocimientos generales del área.
4. Antecedentes interpretativos (folletos, exhibiciones, etc.)
5. Necesidades prioritarias del área.
6. Análisis del visitante (encuestas, entrevistas).
7. Selección de sitios, conforme a la zonificación del parque.
8. Infraestructura existente.
9. Bibliografía.
10. Evaluación de los programas.

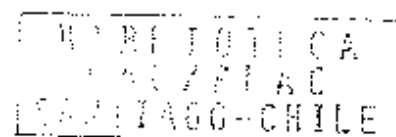
Extraído del documento: Situación de la Interpretación Ambiental en los Parques Nacionales de Venezuela, presentado a este Taller por el Instituto Nacional de Parques de Venezuela, Noviembre de 1988.

5.5.8 Evaluación de la Planificación

Recordemos que el proceso de planificación interpretativa consta de ocho fases, la última de las cuales es la Evaluación; no confundamos el "capítulo de evaluación del Plan" -en el que se especifica cómo se evaluará- con la fase de evaluación de toda la planificación interpretativa, considerada como un proceso continuo en el tiempo. Por decirlo de otra manera: la planificación no termina nunca, ya que ésta, la última fase, es permanente.

Posterior a la ejecución del Plan, se evalúan las actividades en base a los objetivos que se habían trazado. Se consideran la efectividad en la entrega del mensaje y la eficiencia de los medios, la pertinencia de los temas y contenidos, el estado presupuestario, el impacto ambiental, etc. (Morales, 1983a).

La literatura no ofrece mucho con respecto a métodos objetivos de evaluación, por lo que sugerimos la aplicación de métodos originales y su posterior divulgación de acuerdo con los resultados obtenidos. De todas formas, más adelante entregamos una síntesis de lo que la bibliografía aporta sobre el particular (apartado 8.5.2).



6. MEDIOS INTERPRETATIVOS

La interpretación ambiental en general, y particularmente la selección de medios interpretativos, es un arte que no se puede reducir a un programa de computación, ni ser seguido por un manual técnico (Beatty, 1978); lleva mucho de intuición, basada en el conocimiento del proceso interpretativo (Aldridge, 1975), por lo que toda decisión con respecto a la selección de medios debería estar basada en el contexto de una planificación (Pennyfather, 1975).

La planificación de medios no consiste solamente en el desarrollo físico de servicios; implica también el conocimiento de cuestiones teóricas, e incluso filosóficas, sobre comunicación, audiovisuales, publicaciones, etc.

La mayor parte del conocimiento acumulado sobre la metodología de la IA -incluyendo el uso de medios- se ha conseguido por la experiencia más que por la investigación (Mahaffey, 1970). En este terreno, muchas cosas se dan por supuestas, sin que exista una seria reflexión sobre lo adecuado o no de emplazar tal o cual medio de interpretación en áreas naturales de uso público. Así, por ejemplo, los diseñadores de exhibiciones ven en ellas la mejor solución a la interpretación, del mismo modo que los especialistas en audiovisuales ven soluciones con audiovisuales (Stansfield, 1981).

Un programa interpretativo eficiente depende del adecuado uso que los medios, ya sea empleándolos en forma separada o en conjunto. La combinación de técnicas e imaginación puede inspirar un gran número de usos, por lo cual es esencial elegir los medios más adecuados (Stewart, 1981).

Todos los servicios y equipamientos interpretativos tienen que estar diseñados para trabajar de acuerdo con las limitaciones del visitante: tiempo, intereses, dinero (Mahaffey, 1968b). Por otra parte, hay personas que captan la información más rápidamente a través de la vista, y, otras, por medio del oído; otras lo harán por el tacto (al hacer algo con las manos); pero todas las personas captan y retienen mejor la información si están en juego todos sus sentidos (Kissilof, 1969).

También nos podemos encontrar con limitaciones en el recurso, y entre éstas las estéticas. Robinson (1980) opina que la asimilación del paisaje es una experiencia compleja, fundamentada principalmente en componentes estéticos y en sentimientos personales, de forma que es muy fácil proporcionar una interpretación intrusiva, y que en modo alguno es aceptada por un gran sector del público.

6.1 DONDE EMPLAZAR LOS MEDIOS

Llegados a este punto de la planificación, nos encontramos con dos principales opciones: el desarrollo de servicios en el sitio, o fuera del sitio, opciones que suelen coincidir con equipamientos en exteriores o en el interior de edificios, respectivamente. De todas formas, al considerar los medios es deseable partir de situaciones ideales y trabajar hacia actuaciones reales (Howie et al., 1975) ya que, como veremos enseguida, son innumerables los factores que afectan las decisiones finales.

Howie et al. (1975) sintetizan en el siguiente esquema la problemática de si diseñar para una situación "in situ" o fuera del sitio:

- A. Si se desea interpretar en el sitio con potencial interpretativo:
 - El mensaje ¿se relaciona bien con los valores del área en cuestión?
 - ¿Dónde se podrían situar los mejores mensajes del área?
 - ¿En qué puntos se encontraría el potencial destinatario?
 - ¿Cuáles son las limitaciones del lugar?
 - ¿Es posible hacer coincidir en algún punto al visitante y al mensaje interpretativo?
 - Según la información anterior ¿cuáles serían los emplazamientos más adecuados?

- B. Si se desea interpretar fuera del sitio:
 - ¿Dónde se podría reunir a los visitantes?
 - ¿Dónde se podrían emplazar los equipamientos con el mensaje?
 - ¿Qué limitaciones existen?
 - ¿Cuál sería la óptima localización de los medios?

En todo caso, y a nivel muy general, asumimos lo que indican Badaracco y Scull (1978) en cuanto a las variables cruciales para la selección de medios:

- 1) Costo
- 2) Capacidad de gestión (o manejo)
- 3) Capacidad del recurso
- 4) Necesidades y preferencias del visitante
- 5) Patrones de uso del visitante
- 6) Estética

6.2 CLASIFICACION DE MEDIOS

Generalmente, se clasifica a los medios en "personales" y "no personales", o en "atendidos" y "no atendidos" (Stewart, 1981):

- Personales. Implica una interacción entre el público y una persona que es guía o intérprete.
- No personales. Aquellos servicios que no utilizan personal directamente, sino objetos, artilugios o aparatos.

Sin embargo, Aldridge (com. pers. en 1982) no opina de ese modo, ya que según su criterio, las personas no deben ser consideradas como medio. En todo caso, el intérprete se vale de los medios y, cuando éste no está presente, los medios lo reemplazan. Por no poder ofrecer una alternativa mejor, vamos a continuar con el esquema anterior, resumiendo y adaptando los sistemas de Stewart (1981) y Pennyfather (1975) por separado, dado que ambos son útiles aunque sustancialmente diferentes.

6.2.1 Clasificación de Stewart

A. Medios no personales

Es muy delicado emitir una valoración acerca de la efectividad o pertinencia de los medios no personales en IA, si queremos ser consecuentes con los enunciados filosóficos de la disciplina. Garay (1980) opina que los servicios no atendidos por el personal contribuyen a aumentar la capacidad de interpretación de un espacio natural; pero con respecto a esta aseveración se corre el riesgo de caer en la espectacularidad o, en el peor de los casos, en la mediocridad, enmascarando el mensaje y las intenciones para las que dichos medios se han diseñado.

1. Señales y Marcas

Proporcionan dirección, información o interpretación, y generalmente se encuentran fijas y permanentes.

- Ventajas:

- o Dan información concisa y clara
- o Son fáciles de construir
- o Tienen un bajo costo de mantenimiento

- Desventajas:
 - o Son estáticas; no evocativas
 - o No dan detalles
 - o No se adaptan a los distintos niveles de comprensión del público
 - o Son objeto de vandalismo
 - o Pueden ser muy intrusivas en el entorno

2. Publicaciones

Información impresa; libros, folletos, guías, mapas, carteles.

- Ventajas:
 - o Costo razonable por unidad
 - o Pueden llevarse de recuerdo
 - o Se pueden leer cuando se desea
 - o Pueden ser utilizados por otros usuarios
 - o Dan información detallada

- Desventajas:

- o No implican un contacto directo con el personal
- o No responden a dudas
- o Pueden convertirse en basura
- o No se adaptan a los cambios en el recurso

3. Medios de comunicación de masas: radio, televisión, prensa (revistas y diarios)

- Ventajas:

- o Cubren una amplia y variada audiencia
- o Pueden estimular a visitar un lugar
- o Pueden anunciar eventos especiales
- o La información puede ser simple o compleja

- Desventajas:

- o De producción costosa
- o Se les asocia a "venta de producto"

4. Senderos autoguiados

Aunque son considerados como medios, precisan de otros para llevarse a cabo. Se utilizan folletos, señales, paneles o grabaciones magnetofónicas, a través de un recorrido preestablecido.

- Ventajas:

- o Se realizan al propio ritmo del visitante
- o Canalizan o concentran el uso del espacio
- o Pueden estimular el uso de los sentidos
- o Implican una participación; aptos para grupos familiares

- Desventajas:

- o Son impersonales, no responden a dudas
- o Susceptibles al vandalismo
- o Difíciles de mantener y controlar

5. Audiovisuales automáticos

Incluyen películas, programas de diapositivas automáticas, postes de escucha, cintas grabadas transportables y todas las presentaciones audiovisuales no atendidas por personal.

- Ventajas:

- o Pueden proporcionar información de alta calidad
- o Pueden crear una atmósfera especial, lo que implica mayor receptividad.
- o Pueden dar una información vicaria a la experiencia de primera mano.

- Desventajas:

- o Son generalmente caros
- o Requieren una fuente de energía
- o Carecen del contacto personal; no responden a dudas
- o Requieren un control permanente

6. Exhibiciones

Objetos o colecciones de cosas puestas a la vista, generalmente ilustrando o explicando parcialmente un tema. Se utilizan tanto en interiores como en exteriores.

- Ventajas:

- o El visitante las va viendo a su ritmo
- o Se pueden construir de forma transportable
- o Costo de mantenimiento relativamente bajo

- **Desventajas:**

- o No representan una experiencia de primera mano con el recurso
- o Son estáticas; limitan el uso de los sentidos
- o No pueden contener una historia completa
- o En exteriores pueden ser intrusivas en el entorno
- o No responden a dudas

7. **Exposición (del inglés "display")**

Presentación tridimensional que combina exhibiciones con medios gráficos y que como unidad puede contener un tema completo.

- **Ventajas:**

- o Se visita al ritmo del público
- o Después de su instalación puede tener un costo de mantenimiento relativamente bajo
- o Medio ideal para gente que no dispone de tiempo para visitar toda un área
- o Puede implicar una participación
- o Puede tener partes móviles

- **Desventajas:**

- o No responde a dudas
- o Precisa protección contra la intemperie
- o Necesita generalmente una fuente de energía o iluminación especial
- o No es transportable

B. Medios Personales

a) Tours

1. Paseos guiados

Conducidos por un guía o intérprete; siguen una ruta preestablecida por quienes organizan la actividad, aunque el tema y el método de presentación puede variar.

- **Ventajas:**

- o Contacto personal con un intérprete
- o Experiencia de primera mano con el recurso; posibilidad de usar los sentidos
- o Se pueden responder preguntas

- o Se adaptan al nivel de la concurrencia
- o Permite un control directo del uso del recurso por el público

- Desventajas:

- o Caro, a menos que sea atendido por voluntarios
- o La efectividad dependerá de la capacidad del guía
- o El visitante no puede ir a su propio ritmo

2. Tours en vehículos motorizados

Recorridos en vehículo, organizados según un calendario, horario e itinerario.

- Ventajas:

- o Posibilidad de visitar un área extensa en poco tiempo
- o Pueden acomodar grupos grandes de visitas
- o Permiten a los peatones llegar a sitios a veces no accesibles o a lugares restringidos
- o Depende muy poco de las condiciones climáticas

- Desventajas:

- o Dependen en gran medida de la efectividad del intérprete
- o No permiten una observación muy cercana a los rasgos interpretativos
- o El intérprete puede no existir y el conductor puede no tener vocación de comunicador
- o Limitantes de ruta y tiempo
- o Costo relativamente alto y delicado mantenimiento

3. Tours en vehículos no motorizados

Grupos de ciclistas o jinetes, visitantes en canoas, botes a remo, etc.

- Ventajas:

- o Implica la aplicación de una habilidad
- o Permite utilizar los sentidos
- o Contacto con un intérprete
- o Permite controlar el uso de la zona

- Desventajas:

- o Limitantes de ruta y tiempo
- o No adaptable a cualquier grupo
- o Depende de las condiciones climáticas
- o Requiere especiales medidas de seguridad

b) Audiovisuales Atendidos por Personal

Presentaciones en las que el intérprete puede estar presente para explicar o atender preguntas, o en las que él utiliza un medio audiovisual para su propia presentación: Charlas con películas cortas, con diapositivas o retroproyector, rotafolios y uso de amplificador de sonidos.

- Ventajas:

- o Son transportables
- o Cubren grupos grandes
- o Al estar presente el intérprete puede haber un flujo bidireccional en la comunicación
- o Las ilustraciones y proyecciones pueden añadir un mayor impacto a la charla

- Desventajas:

- o Inapropiado para niños pequeños
- o Necesidad de fuente de energía
- o Un relativo alto costo de mantenimiento de equipos
- o Requiere salas o anfiteatros adecuados
- o La efectividad depende de la habilidad del intérprete

c) Personal Especializado

1. Demostraciones generalmente desarrolladas por profesionales ajenos al personal de plantilla, que están especializados en alguna de las actividades que involucran habilidades como confección de artesanía, fabricación de instrumentos, manufacturas, etc.

- Ventajas

- o El visitante puede constatar de forma directa la realización de la actividad
- o Se pueden usar los sentidos
- o Estimula la protección y fomento de ciertas actividades tradicionales

- Desventajas:

- o Puede ser caro, dependiendo de la actividad
- o Ciertos profesionales deben ser retribuidos
- o La persona puede ser muy hábil, pero carecer de aptitudes para la comunicación
- o No es adecuado para grupos numerosos de visitantes

2. Desarrollo de actividades

Implica ejercitación de la habilidad por parte del público. Ejemplos son el montar a caballo, escalar, la fotografía y cualquier otra actividad que lo involucre en una participación activa.

- Ventajas:

- o Contacto directo con personal capacitado
- o Estimula el desarrollo de nuevas habilidades
- o Con la participación se obtendrá una experiencia más memorable del sitio.

- Desventajas:

- o Limitado a grupos pequeños
- o Necesidad de equipos e instrumentos
- o Necesidad de buenos instructores en los temas

3. Conferencias

Generalmente, se utiliza a un experto ajeno al personal de plantilla, quien comenta o narra, en diversos estilos, sus experiencias, o traduce sus conocimientos a un lenguaje comprensible para el público.

- Ventajas:

- o Se cubren aspectos en los que los intérpretes no están capacitados
- o Puede abarcar grupos grandes
- o Ante un "experto", la audiencia se hace más receptiva.

- Desventajas:

- o Necesita salas adecuadas
- o Precisa amplificación de sonido
- o El experto puede no ser un buen comunicador

d) Animación

1. Animación Pasiva

El intérprete "interpreta" en forma teatral una actividad cotidiana, generalmente costumbrista, vistiendo como el personaje que representa. Se trata de revivir hechos y costumbres tradicionales, sin contar con la participación del público. Un ejemplo de esto es "Homo urbanus" en una jaula de zoo.

- Ventajas:

- o Ayuda a tomar conciencia y apreciar alguna función tradicional o histórica
- o Crea un clima de realismo, lo cual es más memorable para la visita
- o Se puede entregar un mensaje complejo

- Desventajas

- o Reconstruir escenarios y objetos antiguos suele ser costoso
- o Los animadores pueden no llegar a conquistar el interés del público

2. Animación activa

Se refiere a los programas interpretativos con participación del público, en los que éste debe utilizar conocimientos previos o adquiridos durante la visita al área. Son las simulaciones, los juegos ambientales, las representaciones teatrales o la utilización de instrumentos con un fin más recreativo que el de adquisición de habilidades.

- Ventajas:

- o Aprender haciendo, es más efectivo
- o Permite el encuentro con un intérprete que puede aclarar conceptos
- o Es provocativa
- o Estimula a explorar nuevas facetas individuales

- Desventajas

- o El éxito depende en gran medida de la reacción de la gente
- o Sólo es aplicable a grupos reducidos
- o Requiere más tiempo y personal

e) Servicios Casuales

- Incluyen, en general, tres tipos de servicios: información, recepción y asistencia espontánea (en cualquier lugar y situación).
- Aunque no directamente relacionados con la IA, estos servicios pueden cumplir una función de relaciones públicas que va más allá de la entrega de la simple información sobre lavabos, horarios, etc. Todo contacto entre el visitante y el personal está relacionado con una imagen del parque o área para el primero y una oportunidad de fortalecer la imagen para el segundo.

- Ventajas:

- o La buena orientación hace que la visita sea grata y edificante
- o La interacción entre visitantes y personal puede ser relajada y amena
- o La asistencia espontánea puede ser útil a quienes no gusten de los grupos organizados

- Desventajas:

- o Todo puede resultar contraproducente, si el personal no tiene una adecuada preparación y vocación
- o La gente puede no ser receptiva a una atención espontánea
- o Una información imprecisa puede afectar negativamente a toda la visita

En el cuadro No. 10 se resume este sistema, utilizado por Lillian Stewart.

6.2.2 Clasificación de Pennyfather

A continuación entregamos, a título ilustrativo, un segundo sistema de clasificación realizado por Keith Pennyfather (1975) para la Countryside Commission de Inglaterra. Este no sigue en forma estricta un esquema de "medios personales" y "medios no personales", aunque sí toma en cuenta al personal como factor importante entre los medios interpretativos. Los apartados principales son:

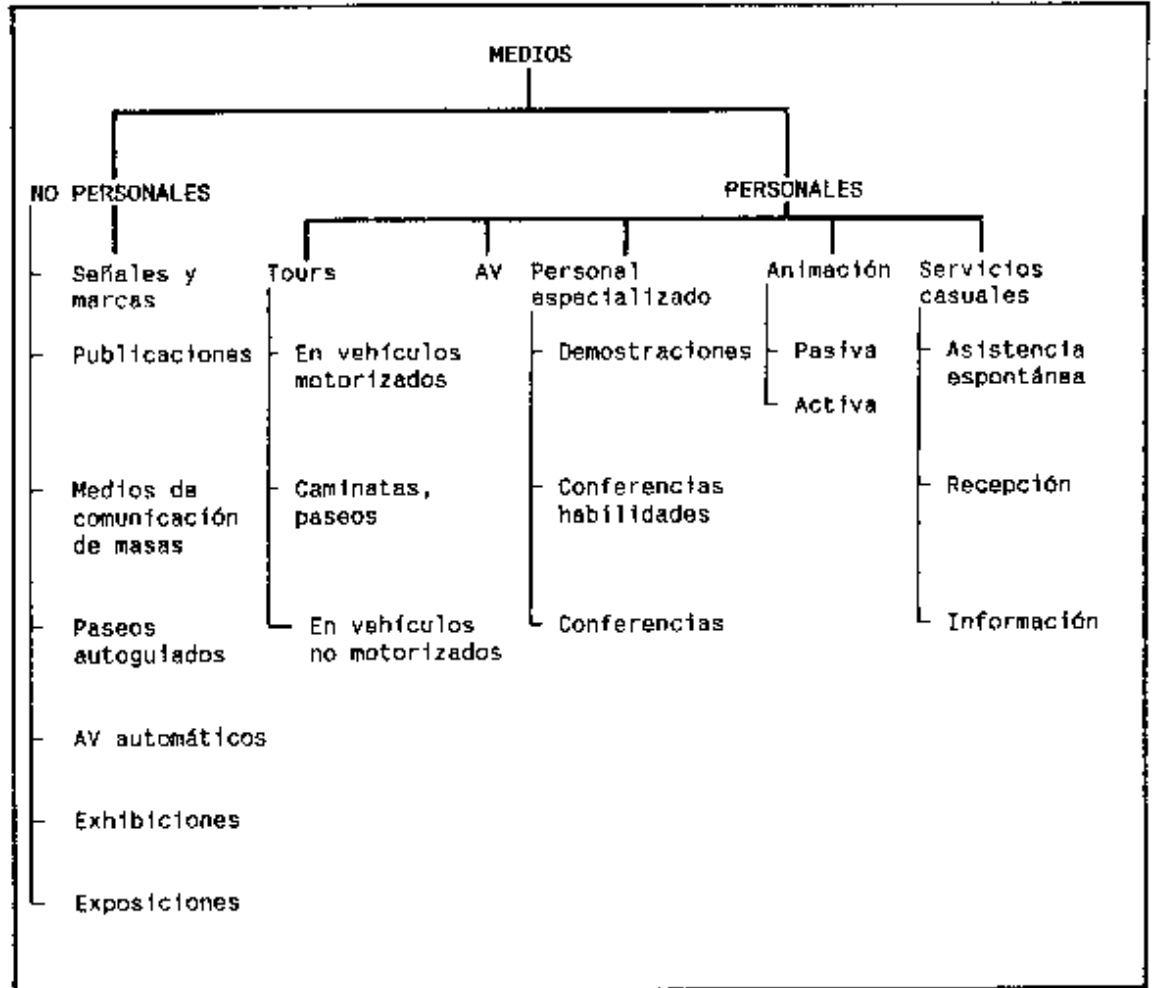
- Servicios de Personal
- Medios Participativos
- Medios de Exhibición en Vivo
- Medios de Exhibición Estáticos
- Artículos

A. Servicios de Personal

- Servicios generales de guardas (o guardaparques)
Guardas u otras personas con conocimientos acerca del área. Ellos dan información general y consejos al visitante.
- Senderos guiados
Sendas o itinerarios en los que el usuario es guiado por un intérprete que brinda explicaciones verbales y estimula la participación.
- Itinerarios en interiores
Tours en edificios u otras instalaciones cubiertas, en las que el intérprete da explicaciones en el sitio.
- Demostraciones "in Situ"
Demostraciones de actividades u operaciones por expertos; el visitante no participa.
- Charlas en fogatas de "campings"
Charlas impartidas por un intérprete sobre un tema cualquiera; se realiza al anochecer y proporciona un clima de gran receptividad.
- Charlas y conferencias
Impartidas por intérpretes o expertos, normalmente en interiores.
- Comentarios sobre presentaciones visuales
Comentarios sobre escenas mostradas a través de otro medio; los realiza el intérprete en persona.
- Demostraciones fuera del sitio
Actividades u operaciones demostrativas realizadas por un experto. Implica el uso de objetos o instrumentos fuera de contexto natural. El público no participa.
- Guías o intérpretes vestidos de época
Interpretación de estilos de vida del pasado. Los intérpretes, ataviados conforme a la época, añaden realismo a su charla ante el público.
- Representaciones del pasado
Actuaciones representando eventos históricos. También son llamados "museos vivos".

CUADRO No. 10

Clasificación de Medios Interpretativos, según Lillian Stewart (1981)



8. Medios Participativos

- **Senderos autoguiados en exteriores**
Senderos o itinerarios diseñados para ser seguidos generalmente a pie por el visitante. Como única ayuda existen folletos, marcas en el sendero, señales interpretativas, cassettes con mensaje grabado o postes de escucha; el usuario tiene que interpretar por sí mismo los rasgos presentados.
- **Casetas y torres de observación**
Estructuras situadas adecuadamente, diseñadas para obtener una apreciación visual determinada de la vida silvestre. Pueden contener información visual determinada de la vida silvestre. Pueden contener información interpretativa en su interior (diagramas, explicaciones, preguntas); la caseta en sí misma no es interpretativa.
- **Binoculares y telescopios**
Instrumentos ópticos emplazados adecuadamente en puntos de observación.
- **Miradores**
Lugares con vistas panorámicas, generalmente plataformas elevadas, con estacionamientos o espacios amplios para dejar momentáneamente el automóvil.
- **Identificador de puntos a distancia**
Sistemas que permiten localizar un punto específico en la distancia. Suelen consistir en punto de mira o flechas indicadoras de algún aspecto del paisaje.
- **Oportunidades para la participación "in situ"**
Situaciones en las que el visitante puede participar en una actividad interpretativa. Puede ser mediante el uso o manipulación de la máquina u objeto que se está explicando.
- **Itinerarios autoguiados en interiores**
Similar al itinerario de exteriores; realizado en el interior de edificios (museos, industrias, casas históricas, etc.).
- **Paneles de orientación**
Paneles montados en un plano horizontal u oblicuo que contienen un mapa o un diagrama, o un esquema orientado de forma que se puedan identificar los puntos que ilustra. Se utiliza generalmente al borde de carreteras, en miradores o en sitios urbanos elevados.

- Exhibiciones "in situ" para tocar
El público es invitado a tocar los objetos propios del lugar que visita.
- Ayudas para la identificación "in situ"
Métodos mediante los cuales los visitantes pueden identificar objetos o rasgos "in situ". Pueden consistir en carteles, rótulos, ilustraciones, folletos a usar en el sitio, etc.
- Guías impresas y folletos
Para ayudar al visitante en la identificación de objetos o rasgos que se encuentren emplazados fuera de su lugar original.
- Oportunidades de participación "fuera del sitio"
Situaciones en las que el visitante puede participar en una actividad relativa a hechos o procesos llevados fuera de su localización natural.
- Reconstrucción del pasado que permite participación
Reconstrucción de edificios, interiores u otros rasgos para simular o representar situaciones del pasado que incluyen algún tipo de participación por parte del público.

C. Medios de Exhibición en Vivo

- Organismos vivos "in situ"
Organismos en su hábitat natural en una situación en que los visitantes puedan contemplarlos con un mínimo esfuerzo.
- Maquinaria trabajando "in situ"
La exhibición está en su lugar original y los visitantes pueden verla operando.
- Maquinaria reconstruida fuera del sitio
Los visitantes pueden ver la maquinaria trabajando, pero ya no en su lugar habitual.
- Exhibición de organismos vivos fuera del sitio
Organismos vivos exhibidos fuera de su hábitat natural, de forma que los visitantes los puedan ver fácilmente.

D. Medios de Exhibición Estáticos

- Murales o paneles de exhibición exterior
Material escrito o ilustrativo exhibido en exteriores en paredes, muros, paneles con soporte propio o superficies similares.

- Rasgos "in situ"
Objetos grandes o rasgos naturales exhibidos en su localización original. Se les puede considerar un medio por sí solos, ya que el visitante entra en contacto directo con el rasgo. Tal es el caso de ruinas arqueológicas, edificios, etc.
- Carteles y boletines
Material gráfico impreso en el estilo de cartel, que puede utilizarse para campañas, para explicar pequeños procesos naturales (ecosistemas, floración, etc.) u otros. El boletín es una hoja que contiene información particular sobre algún evento o hecho (en interior de observatorios, centros de visitantes, etc.).
- Modelos estáticos
Modelos de paisajes, lugares u objetos estáticos que normalmente no pueden tocarse. A escala real o en distinto tamaño. Generalmente, se utilizan para maquinarias, para ilustrar el "antes" y el "después" de un paisaje, etc.
- Paneles ilustrativos en interiores
Material escrito o ilustrativo dispuesto en interiores sobre paredes, tabloneros, paneles con soporte propio o superficies similares.
- Transparencias
Material transparente (celuloide) fijado en estructuras con iluminación interior.
- Exhibiciones fijas y encerradas
La exposición de objetos detrás de vitrinas o fijos en una superficie. Normalmente no se pueden tocar.
- Dioramas en pequeña escala
Representación a escala menor que la real de escenas modeladas en perspectiva (tres dimensiones) de lugares históricos, paisajes, etc.
- Dioramas a escala natural
Igual al anterior, pero realizados a escala real.

E. Artifugios

- Aparatos Transportables con Sonido Grabado
Diseñados para ser transportados por el visitante de a pie, entregan un mensaje grabado o un comentario interpretativo sobre un lugar o área.

- Aparatos de sonido para vehículos
Igual al anterior, para interpretar un área o una ruta en un vehículo.
- Postes de escucha y repetidores de mensaje
Aparatos fijos a un sitio o a un rasgo que es interpretado mediante un mensaje grabado en dicho aparato.
- "Son et lumière" en exteriores
Aplicación de medios múltiples: efectos lumínicos y sonoros, movimientos, música y comentario; utilizado en exteriores al oscurecer, para interpretar el significado de algún rasgo o evento histórico.
- Modelos dinámicos
Maquinaria u otros objetos que pueden operar en forma continua o ser accionados por el visitante.
- Paneles iluminados
Superficies opacas iluminadas en secuencia; pueden contener información escrita o ilustrativa en forma de fotografías, mapas, etc.
- Película estática
Proyección de imágenes estáticas de un trozo de película. Utilizable en interiores en combinación con otros medios.
- Diaporamas
Presentación de imágenes estáticas, pero con una secuencia siguiendo un guión. Es uno de los medios más usados en interpretación. Su grado de sofisticación depende de los medios técnicos y la imaginación de quien monta el programa.
- Película de cine
Proyección de imágenes en movimiento, por medio de película de celuloide.
- Video
Proyección de imágenes en movimiento por medios electrónicos (cinta de video).
- "Son et Lumière" en interiores
Aplicación multimedia: efectos lumínicos, sonoros, movimiento, música y comentarios; utilizado en una sala oscura para interpretar el significado de un objeto, un modelo o interiores, o para representar un evento histórico.

- Aparatos con botón accionador
Aparatos y exhibiciones en donde el sonido, la luz o el movimiento se producen mediante la acción del visitante.
- Servicio de información a distancia
Sistema por el que el visitante puede obtener un mensaje grabado sobre un tópico en particular, mediante la utilización de un teléfono u otro artefacto. Es usado para preguntar en observatorios de aves, museos y centros de visitantes.
- Efectos ópticos, de espejo y de luz
Corresponde al uso de efectos lumínicos, luz polarizada o reflejada para añadir realismo o drama a una presentación o exhibición.
- Cuestionarios electrónicos o mecánicos
Son aparatos que permiten al visitante poner a prueba sus conocimientos, accionando botones o palancas que le dan respuestas o una puntuación. Si el aparato es capaz de registrar estas respuestas, puede ser utilizado como método de evaluación de la interpretación.
- Efectos sonoros
Consiste en la emisión de sonidos para añadir realismo a una exhibición.
- Efectos de movimiento
Simulación del movimiento de ciertos componentes de una exhibición para darle naturalidad y realismo o hacerla más interesante.
- Proyección sobre mapas o modelos
Es la proyección de imágenes sobre mapas o modelos con objeto de añadir más dramatismo o realismo.

Estos 55 "medios" extraídos de Pennyfather pueden ser cuestionados como exactos y definidos. Como se observa, muchos de ellos se sobreponen, unos implican el uso de otros, etc. Valgan, en todo caso, como aporte al presente capítulo.

6.3 CRITERIOS PARA EVALUAR LOS MEDIOS INTERPRETATIVOS

En su obra "Interpretive Media and Facilities" (1975), Keith Pennyfather establece 18 criterios para valorar la efectividad de cualquier medio ante determinadas circunstancias. Estos criterios obtienen una ponderación de "mal", "regular" y "bien".

- Impacto (en el visitante)
- Flexibilidad (posibilidad de cambiarlo o adaptarlo)
- Estimula la participación
- Provocación (estímulo de la curiosidad)
- Relación con el ritmo del público (comprensión y movimiento)
- Uso por grupos
- Seguridad del visitante
- Relación con el entorno
- Relación con otros medios interpretativos (si compete o se complementa)
- Mínimo esfuerzo del visitante
- Simplicidad
- Aspecto físico (grado de intrusión con el entorno)
- Impacto en el medio
- Duración (ante el uso y el clima)
- Resistencia al vandalismo
- Eficiencia en el trabajo (que no se dañe)
- Costo
- Mantenimiento

Finalmente, y con el objeto de enfatizar un aspecto importante, queremos dejar en claro que los medios, por muy atractivos que parezcan, no garantizan una buena interpretación. Esta se logra sólo cuando el medio se acerca al cumplimiento de los principios fundamentales de la interpretación ambiental.

7. DISEÑOS Y RECOMENDACIONES

Hemos incluido este extenso capítulo por la utilidad práctica que puede brindar a quienes trabajan en interpretación. Lo que aquí entregamos es sólo una selección reducida de lo que hay en la bibliografía sobre este tema.

La mayor parte de las publicaciones monográficas otorgan principal atención a los aspectos de diseño y construcción de equipamientos y a consejos prácticos para atender y trabajar con el público. Esto es debido al hecho de que ya existe un conocimiento previo de la filosofía, técnicas y principios interpretativos, en el caso de los países anglosajones. En los países hispanoparlantes esto no es así. Por ello, este capítulo tiene para nosotros solamente una importancia relativa, y debemos tener muy en cuenta los apartados anteriores para no caer en la tentación y el error de atribuir a la disciplina interpretativa un carácter simplista, asociándola al mero diseño de servicios.

7.1 SENDEROS INTERPRETATIVOS

El sendero o itinerario interpretativo es un equipamiento destinado al público general, al visitante casual de un área, sea ésta natural, rural o urbana. Su utilización está generalmente vinculada a algún otro tipo de servicios, tales como centros de visitantes, centros recreativos, de estudio de campo, etc. Comúnmente, suelen formar parte de una red de equipamientos educativo-recreativos de espacios naturales protegidos o centros de conservación del patrimonio histórico/cultural. El sendero de interpretación es un medio y no un fin y como tal, debemos considerarlo y desarrollarlo.

La IA, por definición, se realiza mejor a través del contacto directo del público con el recurso; el sendero se convierte, pues, en uno de los medios más efectivos de la interpretación; esto es sobre todo válido para las presentaciones en exteriores o para aquellas en interiores que permiten la presencia de objetos o procesos reales.

El sendero interpretativo ideal no existe. No hay ninguna panacea, por varias razones: cada recurso o lugar es diferente en su naturaleza, tamaño y calidad; los destinatarios varían ampliamente, y no existe un modelo de diseño que sea el mejor para unas determinadas circunstancias (Sontag, 1971).

Tampoco podemos basar el método en una secuencia a seguir, puesto que ello no siempre es posible. Por tanto, una guía general o un folleto que despierte el entusiasmo del público es, a veces, más que suficiente (Countryside Commission, 1980b). De igual forma, no existen

distancias fijas ni trazados del recorrido recomendables "a priori". Las secuencias, las distancias y las características generales del sendero son sólo aspectos a tener en cuenta, lo mismo que el grado de sofisticación de los medios a utilizar (Kuehner y Elsner, 1978).

Todo sendero interpretativo debería tener un solo tema, de forma que los usuarios saquen el mejor provecho de la actividad, centrando su atención en un aspecto que puedan interiorizar y que sirva de hilo conductor de los contenidos del mensaje (Knudsen y Sontag, 1971).

En el diseño de los componentes físicos del sendero es deseable elegir variables que incrementen la preferencia (Hammit, 1980) y la aceptación de los elementos estéticos por parte del visitante. El trazado del recorrido debería incluir "misterio" (Hammit, 1980), queriendo con ello indicar, por ejemplo, el trazado de curvas que impidan visualizar lo que resta por recorrer.

En general, existen dos modalidades de senderos interpretativos: los guiados por un intérprete o un monitor, y los autoguiados, estos últimos utilizando como referencia un folleto, una guía o marcas y señales en el terreno. Un proceso de planificación y selección de medios decidirá cuál de las modalidades se va a utilizar, dependiendo en gran medida de los destinatarios, puesto que diferentes grupos preferirán o precisarán una cosa u otra.

Grupos especiales, como los ciegos, van a necesitar un sendero autoguiado ya que, según Collins (1968) los ciegos prefieren tener toda la autonomía que les sea posible, al menos en el contexto anglosajón. Para este grupo, las posibilidades van desde oír el viento en los árboles hasta explorar con el tacto los microambientes del sendero.

Antes de pasar a considerar los tipos de senderos interpretativos, veremos algunos puntos generales para decidir su necesidad, diseño y emplazamiento.

Para planificar un sendero interpretativo es conveniente (según Forest Service, 1974) que consideremos con atención los siguientes puntos:

- a. Que exista una materia y unos contenidos interesantes en el área.
- b. Que dicha área sea accesible o pueda hacerse accesible a un determinado público.
- c. Que exista la posibilidad de atraer a ese potencial usuario y que participe en la actividad.
- e. Que sea factible y pertinente realizar interpretación con los elementos del área.

7.1.1 Diseños

A continuación, y basándonos en Sontag (1971), entregamos las fases necesarias para el desarrollo de senderos interpretativos.

A. Elegir un Área Adecuada para Emplazar el Sendero

B. Inventariar los recursos del Área

C. Largo del Recorrido y Selección de Rasgos

- a) Decidir el tipo de itinerario.
- b) Decidir puntos de interés (en base a un tema).
- c) Considerar el tiempo de que disponen los visitantes para decidir el largo del recorrido:
 - Recorrido óptimo: 400m a 2.000m
 - Considerar atajos que acorten el recorrido
- d) Elegir rasgos interpretativos que cubran suficientemente el tema:
 - No más de 15-18 por kilómetro
 - Elegir sólo los más interesantes
 - Agrupar los rasgos (por tanto las paradas) hacia el inicio y distanciárselas hacia el final (el interés es mayor al iniciar el recorrido)
 - Permanencia o estacionalidad de los rasgos
 - Rasgos diseñados especialmente (cajas para oler, amplificación mediante telescopio, etc.)

D. Diseño del Sendero

- a) Levantar mapas del recurso interpretativo:
 - Sitios históricos
 - Concentraciones de fauna
 - Cambios en vegetación
 - Rasgos topográficos sobresalientes
 - Realizar mapa base para ensayar trazados de recorrido

b) Dimensiones del Sendero:

- Ancho (entre 1 y 2.5m)
- Longitud (mín. 400m; máx. 3000m)
- Pendiente (no más de 15% sin peldaños)

c) Trazado del Sendero:

- Considerar un circuito que termine cerca del inicio
- Curvas y obstáculos atractivos
- Abarcar varios ambientes (o hábitats)
- Considerar atajos

d) Circuitos:

- Circuito Único
- Circuito en ocho
- Circuito central con varios atajos

e) Diseños atractivos:

- Puentes rústicos, barandillas, pasarelas sobre lagunas o fangales, etc.
- Areas de descanso
- Nombre imaginativo al inicio
- Peldaños en laderas

f) Plan del Sendero:

- Mapa con el trazado final y los rasgos a interpretar
- Etapas para la construcción

E. Construcción del Sendero Interpretativo

a) Marcar el recorrido en el terreno

b) Preparación de la superficie del sendero:

- Drenaje, obstáculos, etc.
- Base de material local

F. Mantenimiento

a) Controlar peligros de incendio:

- Caja de herramientas contra el fuego cada cierto tramo

b) Controlar el vandalismo:

- Reparar inmediatamente cualquier daño
- Elegir materiales adecuados para impedir el vandalismo

c) Mantener todos los medios interpretativos en óptimas condiciones:

- Calidad, claridad
- Actualidad
- Acceso a los medios

d) Evaluación:

- La operatividad de los medios y los guías
- La captación del mensaje por parte del público

7.1.2 El Sendero Interpretativo Autoguiado

El sendero autoguiado es una actividad interpretativa en una ruta específica, a lo largo de la cual la gente es autónoma en cuanto a la interpretación de unos rasgos explicados por varios medios. La Countryside Commission (1980b) establece en su publicación "Self Guided Trails", una serie de consideraciones previas para las decisiones a tomar:

- ¿Qué conceptos ilustran los rasgos del lugar?
- ¿Qué ideas son importantes en relación a estos conceptos?
- ¿En qué orden, si hubiera alguno, deben ser presentados?
- ¿Es posible diseñar una ruta que contenga estos rasgos e ideas en una secuencia lógica?

Una vez verificados estos puntos, nos encontramos con la posibilidad concreta de planificar un sendero autoguiado para un área natural o urbana.

Basándonos en dos fuentes principales, la Countryside Commission (1980b) y el Forest Service (1974), revisaremos de forma esquemática algunos puntos de interés para la planificación y desarrollo de senderos autoguiados.

Para planificar el sendero autoguiado

- a) Establecer los objetivos
- b) Considerar el público que lo utilizará:

- intensidad de la demanda
- variaciones de la demanda
- c) Decidir si el itinerario será temporal o permanente
- d) Planificar la ruta a seguir:
 - factores interpretativos
 - o ruta circular en U
 - o misterio (Hammit, 1980)
 - o el contenido
 - factores físicos
 - o distancia
 - o relieve
 - o obstáculos
 - o visibilidad
 - accesos
 - o señalización
 - o visibilidad

Factores a Considerar en la Elección de los Puntos Interpretativos o Estaciones

- a) El tiempo disponible por el visitante.
- b) La gente se cansa a medida que va recorriendo, por lo tanto, concentrar los puntos al principio y separarlos hacia la última mitad.
- c) Encontrar aspectos de interés para distintos usuarios, principalmente, niños y adultos.

Ventajas de un Sendero Auto guiado

A. Ventajas de Manejo:

- Permiten el acceso en cualquier época.
- Por tanto, pueden captar un mayor número de usuarios.
- Al ir guiado el público por las áreas frágiles se reduce la posibilidad de daño en ellas.

- Pueden conducir a la gente hacia una actividad en un área que acepta un uso muy intensivo y, por lo tanto, desviar la presión de actividades en otras áreas.
- Sirven de orientación para personas que se hallen extraviadas.
- Brindan seguridad y evitan accidentes que podrían ocurrir en terrenos agrestes.
- Se establecen con un presupuesto relativamente bajo.
- No requieren la presencia permanente de personal (excepto de vigilancia y mantenimiento).

B. Ventajas Interpretativas:

- La principal ventaja del sendero autoguiado es permitir al visitante la contemplación de los rasgos en su lugar natural, con lo que se proporciona una experiencia más realista que a través de otros medios (vicarios).
- Es un medio efectivo para interpretar un grupo de rasgos en secuencia.
- Permite que el visitante lo recorra a su propio ritmo y conveniencia.
- Estimula a la gente a conocer una zona determinada.
- Puede ser una actividad alternativa para aquéllos que no gustan de participar en grupos organizados.
- Ideal para familias, permitiendo a los padres explicar a los niños aspectos de su interés y a su nivel de comprensión.

Desventajas de un Sendero Autoguiado

A. Desventajas de Manejo:

- Pueden ocasionar algún grado de erosión en su trayecto o en las estaciones.
- El costo de mantenimiento puede ser más alto de lo que cabría esperar.
- Puede congestionarse si el camino es utilizado para otros fines (aparte de los interpretativos).
- Siempre estará expuesto al vandalismo.

B. Desventajas Interpretativas:

- Es difícil incorporarle técnicas de comunicación atractivas (aunque no imposible).
- No responde a eventos espontáneos.
- Debe ser dirigido a un visitante "promedio", ya que no puede satisfacer las demandas de grupos especiales (niños, visitantes con mayor conocimiento, etc).

- No atraen a un gran número de personas (en Inglaterra, según Countryside Commission).
- Difíciles de utilizar con mal tiempo.
- Sólo permiten la comunicación en un sentido.

Tipos de Senderos Autoguiados (Forest Service, 1974)

A. Sendero Temático o de Relato:

Un relato o tema da coherencia al sendero, y proporciona al visitante un punto de referencia que retener a lo largo de su recorrido. No obstante, el sendero debe responder a cuestiones obvias, por lo que algunas veces es necesario salirse del tema.

B. Sendero Misceláneo:

Este tipo de sendero interpreta diversos rasgos, pero sin intentar establecer una relación entre ellos. Aunque se justifique en algunos sitios, no debería diseñarse hasta que la planificación indique que hay otra posibilidad.

C. Sendero Natural:

Tiene como finalidad la identificación de rasgos por medio de rótulos o por un folleto. Proporciona una oportunidad para el estudio a aficionados o profesionales. Quizá fuese más adecuado desarrollar este tipo de actividad como "área de estudio natural" más que como itinerario. En todo caso, las respuestas quedan siempre supeditadas al proceso de planificación.

Métodos a Emplear en el Sendero Auto guiado

A. Paneles Explicativos:

Son un método práctico debido a su relativo bajo costo y facilidad de cambiar o mejorar sin alterar el resto del sendero. Se debería comenzar por ese sistema al establecer un nuevo sendero (Forest Service, 1974).

B. Folleto:

Los textos del folleto van acompañados de un número correlativo a unos postes numerados en el sendero. Permite una interpretación más detallada y sirve, además, como recuerdo, dado que puede llevarse a casa. Es útil especialmente en senderos, que pueden llegar a congestionarse, con las consiguientes dificultades de acceso a un panel.

C. Exhibiciones:

Utilizadas mayormente en interiores, su aplicación en exteriores también es posible (muestras de rocas catalogadas, esquema de un proceso natural, etc.).

D. Métodos de Audio:

Básicamente el poste de escucha y el cassette transportable, (En el apartado de Audiovisuales daremos más detalles).

Los Textos para el Sendero Autoguiado

Nos referimos aquí a los textos escritos, sean en paneles explicativos o en folletos. La palabra escrita tiene tres principales ventajas (Countryside Commission, 1980a):

- Por ser fácil de distribuir, permite que sea leída en cualquier momento, resultando así de utilidad previa a una visita.
- Posee un valor de recuerdo positivo.
- La venta de folletos puede contribuir a financiar parte de las actividades de un lugar. La misma venta confiere unas características de propiedad y mayor atención al folleto.

No obstante, los serios inconvenientes son:

- Aparte del hecho de ser motivador o evocativo, sólo sirve a quienes tienen costumbre de leer.
- Es inflexible, no se puede adaptar a las características de quien lee.
- Puede ser causa de desperdicio una vez desechado.
- Los tabloncillos de anuncios y noticias son inflexibles, intrusivos en el paisaje, relativamente caros de montar y blanco permanente del vandalismo.
- La cantidad de lectura que un visitante puede atender es limitada. Los textos deberían tener las siguientes características: Ser claros y de fácil lectura, consistir en una unidad completa en sí misma, los paneles no deberían exceder las 60 palabras, evitar los conceptos técnicos, y la brevedad del texto no debe impedir que se cuente algo nuevo.

Las señalizaciones y textos que indican el inicio del sendero deben:

- Tener un nombre provocativo y atractivo (el nombre del sendero).
- Indicar el tema y la interpretación que espera el visitante.
- Indicar las atracciones del itinerario.

- Establecer el tiempo aproximado de recorrido y la distancia.
- Indicar las condiciones del sendero y el esfuerzo físico requerido.
- Decir claramente dónde termina el recorrido.

Consideraciones Generales para el Sendero Autoguiado

El número de puntos o rasgos interpretativos varía en cada situación particular. Unos 15 o 18 pueden ser adecuados para 1km de recorrido. El problema no estriba, sin embargo, en encontrar un número suficiente de rasgos con potencial interpretativo para desarrollar un tema, sino en elegir los más importantes y adecuados y dejar de lado los de menos interés (Forest Service, 1974).

Es posible que nos encontremos también con puntos o rasgos de alto interés (atracción para el público); en este caso, el mejor uso de estos puntos puede ser el no uso; las estaciones, las señales o paneles se deberán emplazar, en estos puntos, sólo con muchísimo cuidado (Human Behaviour, 1976). Muchas veces, el efecto de un panel es contraproducente por cuestiones estéticas y de congestión de público.

El sendero autoguiado es recomendado para sitios con una alta intensidad de uso (Forest Service, 1974), de tal forma que el público pueda utilizar por sí mismo este tipo de servicio, sin requerir la presencia de personal para ello.

Su posibilidad de ilustrar secuencias lo hace adecuado para interpretar procesos y ciclos, tales como los encontrados en agricultura, industria, sucesión ecológica, adaptaciones biológicas, evolución de paisajes, etc. Sin embargo, la incapacidad de este tipo de itinerario de adaptarse a circunstancias temporales, lo hace inapropiado para revelar procesos dinámicos rápidos. Es más adecuado para cuestiones estáticas, requiriendo más bien un enfoque reflexivo (Countryside Commission, 1980b).

Desafortunadamente, los medios sin personal no se pueden cambiar con rapidez y los programas, a través de los medios utilizados, reducen el recurso a su más bajo común denominador: objetos y procesos que pueden ser observados en todo momento. Una solución es un panel transportable; puede construirse con materiales adecuados a los elementos paisajísticos y contener información interpretada de los eventos delezables, aquellos hechos atractivos e importantes pero de corta duración (floración, contaminación por basuras, nidificación de aves, charcas temporales, etc.) (Gardner, 1984). Luego, cuando el punto pierda su significación, el panel es quitado o cambiado de sitio (Forest Service, 1974).

El cuadro No. 11 presenta, a modo de ejemplo, los textos utilizados en un sendero autoguiado del Parque Nacional Desembarco del Granma, en Cuba.

CUADRO 11

Textos utilizados en los paneles del Sendero Espeleo-geomorfológico "Moriotte Fustate". Parque Nacional Desembarco del Granma, Cuba.

(Primer panel):

LA NATURALEZA PUEDE RECUPERARSE DE SUS PROPIOS IMPACTOS, PERO NO DE LOS DEL HOMBRE.

Tradicionalmente, los pescadores de la zona, preparaban sus senderos mediante el uso del fuego para aplanar el "diente de perro", cambiando su fisonomía.

Aquí podrás apreciarlo por tí mismo y juzgar sobre ello.

(Segundo panel):

La agresividad del "diente de perro", unido a la existencia de escarpes en los diferentes niveles de terrazas dificultarán el recorrido, pero un paisaje de singular belleza recompensará el esfuerzo realizado. Anímate, sigue adelante, pero no trates de imprimir tu huella donde los siglos se abstuvieron.

7.1.3 Paseos Interpretativos Guiados

El paseo o itinerario guiado es un recorrido que realiza un grupo de personas por un sector de un parque u otra área, acompañado por un guía o intérprete. Este va entregando verbalmente interpretación sobre los rasgos más sobresalientes, a tiempo que estimula al grupo a la participación, uso de sus sentidos, etc.

Se brinda un servicio personal, adaptando la interpretación a las necesidades de los participantes y puede explicar eventos espontáneos. El paseo guiado ofrece la posibilidad de mantener un intercambio de información bilateral; por tanto, es una actividad grupal apta para quienes gustan del contacto con el prójimo. Sin embargo, el paseo guiado puede no ser del agrado de ciertas personas que prefieren la soledad y las actividades independientes.

Al igual que el autoguiado, el sendero guiado estará en consonancia con el plan interpretativo general para un área; a su vez, este último tendrá el suyo propio. La programación es indispensable puesto que, al ser un servicio atendido por personal, necesitará de una administración del tiempo y modalidad de uso (Countryside Commission, 1978).

La planificación de actividades guiadas tendrá en consideración:

- a) El recurso.
- b) El público: grupos, gente diversa, intereses, niveles de conocimiento, etc.
- c) El itinerario o ruta: partida, duración aproximada, accesos, señalización.
- d) El guía como recurso: conocimientos, preparación, vocación.
- e) Publicidad: señalización, indicaciones de orientación, literatura sobre el tema, etc. (Countryside Commission, 1978).

Anthony (1977) sintetiza las ventajas y desventajas de los paseos guiados, para un contexto británico, como sigue:

- Ventajas

- a) Bien llevado, puede ser económicamente viable.
- b) El paseo puede adaptarse a condiciones climáticas, eventos imprevistos, tamaño del grupo, etc.
- c) El programa (contenidos, recorrido, etc.) puede cambiarse de una temporada a otra sin costo extra.
- d) El nivel de la interpretación es adaptable al usuario.
- e) El visitante obtiene respuesta a sus dudas y requerimientos.

- f) Debido a los puntos d) y e), la calidad del mensaje se considera alta.
- g) Requiere un costo de capital relativamente bajo.

- - **Desventajas**

- a) La calidad del mensaje depende de la habilidad y conocimiento del guía.
- b) El paseo puede congestionarse de gente, lo cual afectaría negativamente al mensaje.
- c) Puede ser un medio caro, en caso de una mala planificación del uso de personal.
- d) Los itinerarios guiados tienden a trabajar sólo con un reducido número de personas (aunque esto incrementa la calidad del mensaje, no deja de ser una desventaja).

Tipos de Paseos Guiados (Según Grater, 1976)

- **El paseo natural general**

Es descubrimiento, con mayores posibilidades de participación por parte del público. El intérprete traza una ruta desde un punto de partida hasta otro que marca el final del recorrido, sin estructurar paradas o actividades fijas; éstas van surgiendo de acuerdo a las motivaciones y a lo que el camino ofrece.

- **El paseo natural temático:**

Es la modalidad más empleada. Pretende valorar un concepto coordinado, interrelaciones o cuestiones similares. El intérprete ha fijado paradas con antelación. Esta modalidad impregna de coherencia el paseo, pero con el inconveniente de dar la sensación de que es más bien el paseo del intérprete y no el del público, o de que no hay muchas oportunidades para la participación y el descubrimiento.

- **El paseo específico:**

Se orienta a satisfacer intereses especiales de los usuarios como, por ejemplo, observación de aves, flores, fósiles, práctica de la fotografía, etc. El paseo es bastante relajado; no obstante, el guía ha de ser un conocedor de la materia, al menos en sus conceptos básicos.

* Anthony (1977), en su "Report of a Study of Guided Walks" describe cuatro fases para la realización de paseos guiados:

- 1) Planificación y preparación,
- 2) Antes de la partida
- 3) El paseo, y
- 4) La conclusión.

Describiremos las cuatro con modificaciones y algunos aportes de Lewis (1981) sobre el mismo tema.

A. Planificación y Preparación

Considerar el tema y la ruta

- Tema: Dependerá de lo que ofrezca el área y los conocimientos del guía.
- Ruta: (factores que intervienen)
 - a) Tema. El área debe ilustrar bien el tema.
 - b) Capacidad de Carga. El área debe poder soportar una presión humana, especialmente para visitas repetidas.
 - c) Fragilidad. Plantas raras, aves nidificando, etc., podrían ser perturbadas.
 - d) Estacionamiento. Seguridad en el estacionamiento y facilidad para encontrarlo, tanto a la llegada como al término del itinerario.
 - e) Acceso. Buena señalización y camino en buenas condiciones.
 - f) Alternativas. Tener presente rutas alternativas para casos de mal tiempo o grupos demasiado grandes. Estas rutas deben ser las de acceso más rápido al punto de finalización o a un refugio.
 - g) Legalidad. Tener claros los derechos de acceso en propiedades o en áreas bajo protección especial.
 - h) Consideraciones previas:
 - Objetivos y temas claros
 - Paradas en la ruta
 - Investigación necesaria
 - Duración del recorrido

B. Actividades del Guía antes de la Partida

- a) Hacer el recorrido para verificar eventos nuevos o algún cambio en el área.
- b) Acudir siempre al punto de partida, sea cual fuere el estado del tiempo.

- c) Llegar con unos 15 minutos de adelanto. El guía debe usar ropa y calzado adecuados al recorrido y al tiempo atmosférico, de forma que las personas que llegan sepan también qué ponerse o qué dejar.
- d) A medida que la gente llega, charlar informalmente con ella para conocer sus intereses, nivel de conocimientos, etc.
- e) Comenzar a la hora establecida, con una introducción:
 - Presentarse como guía y miembro de una institución; añadir algo personal, si se cree adecuado.
 - Explicar al grupo dónde se irá, qué se hará en el recorrido y a qué hora aproximada se estará de regreso. Comentar algo sobre la ruta, como obstáculos, pendientes, etc.
 - Mencionar las normas que pudiera haber para evitar infracciones y malos ratos.
 - Es conveniente hacer referencia a las limitaciones del conocimiento propio (del guía).
 - Decir algo del por qué uno conduce el grupo (objetivos) y qué espera de este encuentro.
- f) Se recomienda no esperar más de 5 minutos de la hora fijada (tiempo de la introducción) por respeto a los que llegaron puntualmente.

C. Actividades del Guía durante el Paseo

- a) Después de la introducción, conducir al grupo al siguiente punto, el cual no debería estar muy lejos, de forma que se vayan dando cuenta de que no es una actividad estática.
- b) La conducción:
 - Mantenerse siempre en cabeza del grupo.
 - Establecer un paso y un ritmo que no exija demasiado y, al mismo tiempo, no tan lento como para aburrir.
 - Hay que ser sensible al grupo; sus respuestas a la actividad indicarán la velocidad de avance, cuándo detenerse, cuándo caminar.
 - A medida que los grupos aumentan en participantes, los problemas de movimiento se multiplican. Grupos grandes requieren más tiempo para partir, moverse y agruparse.
 - Para grupos pequeños hacer las paradas más frecuentes y más cortas.
 - Movimientos frecuentes dan a la actividad su sentido de acción, y paradas cortas dan ocasión para descansar.

c) **La comunicación:**

- Estar conscientes de las necesidades del grupo.
- Hablar encarando siempre a todo el grupo y asegurarse de que todos puedan ver y oír.
- Entregar el mensaje a varios niveles, dependiendo de la composición del grupo.
- No utilizar conceptos técnicos.
- Ir de lo familiar a lo desconocido.
- No hablar de lo que no se puede ver.
- Hacer que la gente participe y utilice sus sentidos.
- No hablar muy rápido o muy despacio. Pronunciar bien.
- Durante los movimientos de un punto a otro, conversar con los que uno tiene cerca, si se desea, pero procurando que nadie se pierda algo importante.
- No comenzar a hablar hasta que todos estén reunidos.
- No ignorar atracciones espontáneas ni eventos imprevistos.
- Repetir los comentarios importantes que la gente haga.
- Repetir las preguntas que fueron formuladas, de modo que todos se enteren.
- Procurar no ponerse en un sitio peligroso para dirigirse al grupo, de lo contrario puede que estén más preocupados por nuestra seguridad que por lo que se está hablando.
- Evitar la tentación de atender sólo a las personas que parezcan particularmente interesadas (Berkmüller, 1981).

D. **Conclusión del Paseo**

- a) La actividad debe terminar con una conclusión definida; ella puede servir para enfatizar el mensaje.
- b) Dar la posibilidad de expresar preguntas o inquietudes y responder.
- c) Hacer preguntas al grupo con fines evaluativos.
- d) Dar tiempo a esta conversación final y no desaparecer repentinamente.
- e) Agradecer en nombre propio y de la institución la participación la actividad.

7.2 **EL CENTRO DE VISITANTES**

El concepto de "centro de visitantes" (CV) es relativamente nuevo en parques, resultado de la evolución de los antiguos museos que se construían en los parques nacionales norteamericanos. Con el tiempo, el CV ha ido derivando de las figuras de centros de información y centros de interpretación, figuras ya pertenecientes al pasado de la IA (MacKinnon, 1985).

"Parks Canada" (según MacKinnon, 1985) considera el centro de visitantes como un complejo de edificios e infraestructuras para atender al visitante, y podríamos añadir, siguiendo a Maibon (1982), que en algunos CV nuevos predominan los usos administrativos, confinando los servicios al público a una gran sección de la entrada y a modernas salas de descanso. Sin embargo, el mismo autor asigna una función prioritaria al centro: La interpretación de los valores del área.

Se suele considerar al centro como "la unidad fundamental para el uso público de un espacio natural"; esto puede ser válido para una serie de funciones, excepto para la interpretación, ya que el centro sólo entrega una interpretación vicaria, exenta del requisito de "contacto directo con el recurso". Pensamos que la unidad fundamental de interpretación está constituida por todos los servicios coordinados en la sección de interpretación de un parque.

Podemos ya afirmar que lo más correcto es adoptar la modalidad de "centro de visitantes" en lugar de "centro de interpretación". En todo caso, el término "... de interpretación" tendría que ser sólo una denominación interna, que en ningún caso debería trascender al público ya que, según asevera Morin (1982) la palabra "interpretación" confunde o no dice nada al público no especializado.

Más aún, es la naturaleza de la información y no las características físicas del edificio, la que confiere los atributos de interpretativo o no a un centro o a un ala de un centro de visitantes.

7.2.1 ¿Es Necesario un Centro de Visitantes?

En algunos casos, puede no ser necesaria la construcción de un CV (Aldridge, 1975; IBI Group, 1981). Un CV debe ser construido sólo cuando se determine que los medios en interiores son los más efectivos para comunicar ese mensaje interpretativo del parque y cuando sea necesario un punto central para tomar contacto con el público (National Park Service, 1978).

El emplazamiento del centro debe ser estudiado cuidadosamente, siguiendo las recomendaciones del plan de interpretación previo. En otra sección de este trabajo (ver apartado 3.2.2.) ya hemos indicado que el centro puede solucionar los problemas de uso público de un área, pero también puede crear otros no previstos en su planificación.

Nos permitiremos citar aquí el caso del Centro de Visitantes del Parque Nacional Volcán Poas, en Costa Rica. En un principio constituyó una gran novedad, pero evidentemente fue también un elemento de gran

intrusividad estética, amén del daño causado a los pájaros que se estrellan contra sus inmensas vidrieras.

Por el contrario, también podemos citar un caso de recuperación de un valor patrimonial: El Centro de Visitantes "Casa del Farero", en el Parque Nacional Desembarco del Granma, en Cuba. Este edificio es un antiguo faro construido en 1878, que históricamente ha servido de vivienda a dos familias de fareros. El Sistema Nacional de Áreas Protegidas de Cuba piensa adaptarlo y adecuar en él salas de exposición de fauna marina, arqueología, historia del faro y otros servicios para atender a los visitantes.

7.2.2 Funciones del Centro de Visitantes

Una función primaria pareciera ser la de "punto de referencia". Muchos funcionarios latinoamericanos son de la opinión de que la gente necesita acudir a un punto en el que haya alguna construcción, y la experiencia así lo ha demostrado. Al no haber centro de visitantes, a menudo el público acude a la primera casa que se encuentra en el parque en busca de información.

Incluso alguien ha sugerido que el centro de visitantes puede cumplir una función de "soberanía" en un espacio determinado, indicando con su presencia que en ese lugar hay atención, refugio, información y vigilancia.

Helmsley (1971) divide el CV en dos secciones: un componente para el visitante, que incluye recepción, exhibiciones, sala para proyección de audiovisuales e información, y una sección administrativa para el personal, donde se encuentran las oficinas, colecciones de ejemplares, biblioteca, almacén para materiales y mantenimiento. Además de lo señalado por Helmsley, Oltremari (1975) opina que el CV debería incluir un lugar de descanso para el visitante.

Se espera que los centros de visitantes, proporcionen algo más que una orientación e interpretación inicial. Son diseñados para estimular a los visitantes a recorrer el parque, presentar una síntesis comprensible de los temas del área y facilitar un entendimiento, así como también información que brinda profundidad y amplitud a toda la visita (Paskowsky, 1983).

El IBI Group (1981) establece que la función de "recepción" contribuye a ayudar al visitante a obtener un mejor uso y disfrute de un parque, logrando así la utilización más eficiente de ese lugar. Greig (1979) entiende que las funciones específicas de la "recepción" son dar la bienvenida, orientar, informar y aconsejar. Sin embargo, la "orientación", por sí sola, es más que una parte de la recepción:

Alcanza a la interpretación y la recreación. Es el eslabón entre la recepción toda y la posterior visita al parque. Quizá la recepción deba ser considerada como concentradora de las funciones de preparación y estímulo, mientras que la orientación tendría que considerarse en su faceta de eslabón, brindando al visitante la posibilidad de elegir sus actividades.

Por este motivo, MacKinnon (1985) recalca que las principales funciones de un CV son la recepción y la orientación. La misma autora señala que el CV puede proporcionar un enlace entre el nuevo ambiente que significa el parque y el ambiente cotidiano del que proviene el visitante. Laura McKinnon llega a decir además, en su análisis, que los CV juegan un papel más amplio que la orientación y la recepción: también están implicados en estados posteriores a la visita del parque, el diálogo, el refuerzo y el brindar conocimiento sobre otras fuentes.

7.3 EXHIBICIONES

Cada año se diseñan miles de exhibiciones; no obstante, sólo una pequeña proporción de ellas son verdaderamente interpretativas en su naturaleza (Cherem, 1979b).

Las exhibiciones son medios versátiles; incorporan artefactos, artesanías o medios mixtos para producir el clima y efectos deseados. La imagen tridimensional puede transmitir ideas complejas y comprensibles de inmediato; promueve el uso de los sentidos para facilitar la percepción de las personas normalmente capacitadas, así como también por parte de minusválidos físicos y sensoriales.

Pero hay que tener en cuenta que el público asiste por muy poco tiempo a las exhibiciones de museos y centros, menos, desde luego que el tiempo normal requerido para leer y comprender todo el mensaje. Esta tendencia puede ser modificada planificando exhibiciones más interesantes, realistas y motivadoras para mantener la atención en ellas (Shiner y Shafer, 1975). Al diseñar exhibiciones hay que tener presente que éstas deben interactuar con el visitante. Esto no significa sólo hacer presionar el proverbial botón, sino motivar al visitante para participar cognocitivamente (Alt y Morris, 1979).

En interpretación, es ya clásico el panel contestador electrónico -en inglés "recording quiz board"- (Wagar, 1972). Consiste en un panel con una serie de preguntas y alternativas de respuesta que el visitante puede dar para medir su grado de comprensión sobre toda una exposición o un área. El aparato deja registradas las respuestas de los visitantes, por lo que puede ser utilizado como método de evaluación de la captación del mensaje. Sin embargo, no puede identificar las razones por las que una exhibición es efectiva o no (Wagar, 1972).

Cherem (1979b) presenta un modelo que ayuda a organizar y categorizar todo tipo de exhibiciones, interpretativas o no. El modelo consiste en una matriz con dos principales variables: del observador y del tipo de exhibición (ver cuadro No. 12). Cada cuadro de la matriz posee un valor, de forma que si el observador es activo y la exhibición tiene movimiento (o cierto componente de plasticidad), la puntuación es 1 (máximo); si el observador es activo y la exhibición es inerte es 2 y, así, sucesivamente, de manera que el interés de la exhibición decrece de 1 a 3.

Alt y Morris (1979) sugieren tres técnicas para comprobar la forma en que funciona una exhibición:

- a) Encuesta a gran escala a los visitantes
- b) Estudios del comportamiento del público (observación del tiempo de atención, etc.).
- c) Evaluación educativa de las exhibiciones (tests de comprensión de contenido).

De todas formas, según Alt (1979), el poder de atracción de una exhibición depende también de otros factores, tal como su localización en un espacio determinado, por ejemplo.

More (1983) proporciona algunos consejos para desarrollar exhibiciones:

- Definir el mensaje a transmitir.
- Utilizar una variedad de fuentes para desarrollar las ideas de presentación, pero seleccionar las mejores.
- Mantener la sencillez del mensaje, logrando que los puntos importantes se desarrollen con pocas ideas.
- Tratar de desarrollar nuevas formas para que la gente se comenetre con la exhibición.
- Dejar que la exhibición cuente la historia por sí misma, en forma continua, sin que sean necesarias explicaciones verbales.
- Que todos los elementos importantes de la exhibición funcionen para comunicar el mensaje.
- Simplificar la exhibición; quitar del plan todo elemento distractor o no funcional.
- Hacerla tan simple y fácil de captar como sea posible.

- Usar animación (movimiento) lo más posible para comunicar el mensaje; asegurarse de que eso realmente contribuya.
- Considerar claramente todas las características a comunicar en el mensaje; no dejar puntos claves a la imaginación.
- Si es posible, demostrar las características y beneficios del contenido; evitar la dependencia de las puras ilustraciones.
- Unificar las exhibiciones, de forma que en conjunto tengan una coherencia.
- Averiguar si lo que se dice en una exhibición es creíble, aceptable de inmediato y demostrable.
- Mantener altos niveles de calidad, tanto en el diseño físico como en los contenidos.
- Evitar que el medio enmascare el mensaje.
- Que una persona coordine tanto la planificación como la ejecución de las exhibiciones.

7.4 LOS MEDIOS AUDIOVISUALES

Nos vamos a extender un poco más en este apartado, ya que consideramos de gran utilidad una serie de recomendaciones prácticas que la bibliografía entrega con respecto a los medios audiovisuales (AV).

Según Dienzeide: "Medios Audiovisuales son los medios electrónicos o de registro, reproducción y difusión de mensajes sonoros o visuales, utilizados separada o conjuntamente, para enseñar conocimientos, desarrollar habilidades o cambiar actitudes" (en Mas, 1977). La Countryside Commission (1980a) nos ofrece la siguiente definición: "Los equipos audiovisuales son instrumentos de audio, visuales o audiovisuales (combinados), que pueden ser usados para ayudar al público en su comprensión sobre ciertas materias y pueden ser utilizados con un intérprete presente o no. Estos medios no incluyen solamente materias escritas o gráficas".

El empleo de técnicas AV no es la panacea de la interpretación ambiental. Antes de considerar el uso de algún medio AV habrá que verificar si son adecuados, dónde se pueden emplear y en qué circunstancias. Habrá que tener en cuenta cómo dichos aparatos se relacionan con sus alternativas, ya que los AV ocupan un espacio en el espectro interpretativo que va desde el guía o intérprete en persona

hasta la palabra escrita, los cuales son sus principales competidores (Countryside Commission, 1980a).

Los programas AV son quizá uno de los medios más atractivos que encontramos en los centros de visitantes; sin embargo, no son los más efectivos debido a la pasividad con que el visitante recibe la información. No confundamos esa pasividad del visitante con una "predisposición" a asimilar todo lo que le pongan delante: queremos insistir en el hecho de que la participación activa del público en los programas interpretativos redunda notoriamente en la efectividad de la entrega del mensaje (Wagar et al., 1976).

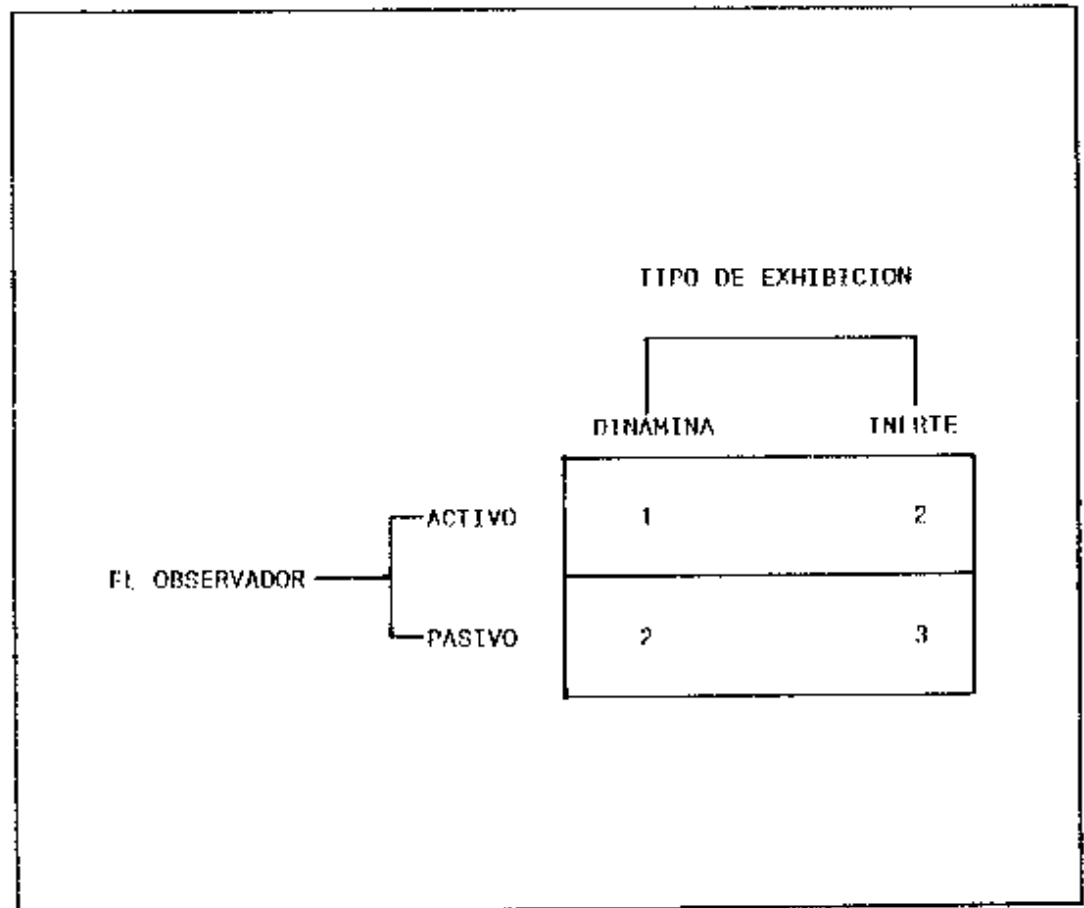
Por su parte, Hanna y Mahaffey (sin fecha) indican que existe la tendencia a poner demasiado énfasis en el medio utilizado y que, a menudo, el mensaje y los objetivos de comunicación se subordinan a la técnica AV.

Cámaras automáticas, proyectores con control remoto, unidades de fundido de cuadros y otros aparatos electrónicos no ayudarán al desarrollo de una presentación ilustrada, ni despertarán el interés de la audiencia, a no ser que cumplan con ciertos requisitos de comunicación (Mahaffey, 1978c).

La investigación sugiere que los cinco sentidos captan la información en las siguientes proporciones con las que los medios audiovisuales, bien planificados, pueden contribuir efectivamente a una interpretación ambiental: Vista 75%, oído 13%; tacto 6%; gusto 3%; y olfato 3% (Countryside Commission, 1980a).

CUADRO No. 12

Ponderación de la Matriz de Cherem (1979) para Catalogar Exhibiciones



7.4.1 Ventajas de las Técnicas Audiovisuales

- Presentan los programas con dramatismo e impacto, mediante el uso de imagen y sonido.
- Pueden mostrar el antes y el después de los eventos.
- Muestran procesos a diferentes escalas de tiempo (estaciones del año, procesos ecológicos, crecimiento de las plantas, etc.).
- Pueden trabajar a toda hora (salvo limitaciones técnicas).
- Pueden operar sin personal (cuando son totalmente automáticos).
- Pueden ser programados para dar una gran calidad de presentación y, con ello, contribuir a la imagen de quien los patrocina.

7.4.2 Desventajas de las Técnicas Audiovisuales

- En términos generales, a mayor sofisticación, mayores problemas de mantenimiento, readaptación y costo.
- Muchas veces la espectacularidad enmascara el mensaje o no es apropiada a la situación concreta, y no es raro el caso en que se gastan millones sin considerar la efectividad.

7.4.3 Tipos de Medios Audiovisuales en Interpretación (Según Countryside Commission, 1980a).

A. Sistemas de Audio

a) Estación de audio:

Consiste en la emisión de un mensaje grabado a través de un altoparlante. Puede ponerse en funcionamiento con una moneda o apretando un botón. Es bastante intrusivo, tanto en exteriores como en interiores y puede ocasionar molestias a quien no desea oírlo. Mejora con la adopción de auriculares tipo teléfono. Es fuente de atracción para el vandalismo. Muy utilizado en los países anglosajones.

b) Magnetófono portátil (tipo cassette):

No se utiliza mucho. Puede servir para senderos interpretativos con una ruta predeterminada. Tiene el inconveniente de que puede fallar (agotarse las pilas, etc.). Por otro lado, exige a quien lo utiliza el permanecer en la ruta en forma estricta y hacer las paradas en los puntos precisos. No es flexible. Como ventaja puede citarse su atractivo y el significado de responsabilidad al serle entregado a una persona con el compromiso de devolverlo.

c) **El poste de escucha:**

Consiste en un mensaje grabado que emite su sonido a través de un tubo de escucha especial, instalado en el poste, que es metálico y suele contener cuatro tubos de escucha, con posibilidades para un par de idiomas. El mensaje comienza a emitirse por la presión de un botón y continúa hasta el final, de forma que el nuevo oyente puede oírlo desde el principio. Algunos son muy resistentes.

d) **Sonidos especiales:**

Son emitidos por altoparlantes no visibles por el público. Se utiliza en interiores y es un método que generalmente se complementa con alguna exhibición especial, creando el clima adecuado para recibir un mensaje que de otra forma podría no ser atractivo. El mismo sistema puede servir para emitir música en exposiciones normales.

B. Sistemas Visuales

El uso de sistemas visuales en interpretación es de un valor incalculable. Aunque no todo diseño visual sea en principio interpretativo, puede serlo más que la palabra escrita o hablada. Las ayudas visuales permiten asimilar una gran cantidad de información en muy poco tiempo.

Los medios visuales tienen la capacidad de amplificar objetos pequeños, reducir cosas grandes, aminorar o incrementar la velocidad para eventos o procesos a una escala que facilite su comprensión (el crecimiento de plantas, el movimiento de las alas de un ave, etc.).

a) **Cuadros:**

Los cuadros pueden ser interpretativos o evocativos por derecho propio. Pueden ser expuestos como impresiones gráficas, como transparencias con iluminación de fondo o como diapositivas. Se les puede acompañar con un texto no muy extenso. Los requisitos para el cuadro y su texto son: que resulten fáciles de ver, que no reflejen la luz y que sean suficientemente amplios como para captar todos los detalles. La elección del método, los colores, iluminación, tamaño, distancia de observación y otros factores condicionan la efectividad de la presentación. Esto mismo es válido para mapas, fotos, diagramas y gráficos.

b) Modelos:

El modelo es una representación real o figurativa del objeto real. Puede estar a escala distinta del original o ser una reproducción exacta del mismo. Su utilización se justifica cuando no es posible contar con el objeto real, ya sea por cuestiones de disponibilidad o de ética.

En este apartado entran las maquetas (de paisajes, maquinarias, etc.), las figuras tridimensionales y todos los objetos hechos artificialmente para representar algo. Las consideraciones técnicas para su presentación son las mismas que para los cuadros.

c) Circuito cerrado de televisión:

Brinda la posibilidad de ilustrar lugares inaccesibles o peligrosos. Puede ser controlado por comando a distancia y conseguir así las tomas de interés. Es útil para interpretación en fábricas e industrias.

d) Otros sistemas visuales:

Se pueden incluir aquí los efectos lumínicos; paneles de orientación en exteriores; efectos tridimensionales para superficies planas, etc.

C. Sistema Combinado de Audio y Visión

a) Película de cine:

Es un medio que puede captar los hechos con gran realismo y ofrecer imágenes y sonido que den la sensación de estar verdaderamente en la escena. Sin embargo, la película de cine es muy frágil de utilizar en interpretación, ya que el uso la desgasta y deteriora, tanto en imagen como en sonido.

b) Video:

Quizá relativamente más manejable que la película de cine; actualmente posee la desventaja de no ofrecer una pantalla lo suficientemente grande y nítida como para ser visto por un público numeroso.

c) "Son et lumière":

La mecánica del S. et L. es simple: Un canal de la cinta magnetofónica que está emitiendo un comentario es utilizado para grabar una señal de comando que accione un sistema lumínico. Las luces se acomodan para iluminar aquellas partes de la exposición pertinentes al comentario. La sustitución de estos factores técnicos puede hacerse con una persona que narre el comentario y otra que accione las luces.

d) Diapositivas y cinta magnetofónica:

El método está ampliamente desarrollado hoy en día y se puede encontrar una gran variedad de formas con respecto a la tecnología empleada. Puede accionarse manualmente, con un solo proyector, pero, en este caso, quedan espacios negros entre cada exposición de cuadros; si utilizamos dos proyectores podemos evitarlo.

En general, el sistema diapositivas-cinta magnetofónica tiene notables ventajas frente al video y la película de cine:

- Excelente resolución de la fotografía.
- Producción mucho más barata.
- Facilidad de cambiar y corregir algún aspecto de la producción sin necesidad de rehacerla toda.

Este sistema puede ser dividido en tres grupos principales:

1) Un solo proyector y cinta magnetofónica:

La cinta lleva un comentario o narración en una mitad, y en la otra va una señal o impulso que comanda el sistema automático de cambio de cuadro. También se puede solventar de forma manual; entonces tendríamos sólo el texto en la cinta; la persona que opera el proyector conoce bien el contenido para hacerlo en su debido momento. Como ya mencionamos antes, tiene el inconveniente de no poder evitar los espacios oscuros entre cuadros, con lo que su utilización profesional es de una calidad bastante limitada.

2) Dos proyectores y cinta magnetofónica:

Ofrece la oportunidad de producir buenos trabajos de interés para la IA, con buen equilibrio entre profesionalismo, sofisticación y costo. Evita los espacios oscuros entre cuadros, produciendo el efecto de montaje (fundido) de un cuadro sobre otro y, según las posibilidades técnicas, puede hacer variar la intensidad de la luz de las lámparas

de los proyectores, siendo posible que de la oscuridad de la pantalla aparezca gradualmente la imagen. De contar con un buen equipo de grabación (cuadrafónico, por ejemplo) podríamos acoplar la señal de comando automático, la narración y música o efectos sonoros.

3) Sistema multimagen y cinta magnetofónica:

Bastante caro, puede ofrecer producciones de gran impacto y espectacularidad. Consiste en más de dos proyectores y una consola de comando especial para el número de proyectores utilizados. De emplearlo para una pantalla de proyección de un solo cuadro y con el arreglo de las diapositivas de forma tal que cada imagen ocupe sólo una parte de la pantalla, conseguiremos efectos bastante notables. La utilización de una pantalla con cabida para más cuadros de proyección le da mayor posibilidad de trabajo, sin duda, logrando incluso efectos de movimiento.

El sistema de proyección puede ser frontal (detrás del público) o por detrás de la pantalla (que es de un material especial, transparente a la luz), con empleo de espejos para ganar espacio.

7.5 PROGRAMAS CON DIAPOSITIVAS

Cuando el comentario está grabado y acompañado por música o efectos sonoros, o es sólo música acompañada de diapositivas, hablamos de "diaporama". Es un programa "envasado", se puede transportar y montar en cualquier parte. El mismo efecto puede lograrse con dos proyectores y una unidad de fundido, pero con un intérprete en vivo. El diseño de la presentación está sujeto a las mismas reglas (sea grabado o en vivo).

7.5.1 Diseño de Presentaciones con Diapositivas

Generalmente, el desarrollo de las presentaciones (charlas, conferencias, etc.) requiere de tres partes diferentes: introducción, cuerpo y conclusión, teniendo como forma de expresión cualquier vehículo (o medio). La preparación comienza con la determinación del tema o tópico, tiempo disponible, características de la audiencia, intereses especiales y lugar de la presentación; todo ello antes de montar la primera foto (Mahaffey, 1978c).

Si la misma presentación ilustrada con diapositivas va a ser realizada en distintos sitios y para gente distinta, tendremos que considerar el cambio o sustitución de algunas diapositivas, abreviar o extender el comentario, etc. También podemos considerar aquí la posibilidad de grabar el texto, de manera que sólo tengamos que

ocuparnos de los proyectores. Podemos grabar varias versiones del texto, dependiendo del público al que nos vayamos a dirigir.

- Con respecto al número de diapositivas, no hay reglas fijas. Cada presentación puede requerir cuestiones muy diversas y tendremos, por lo tanto, que tratarlas y planificarlas por separado. Mahaffey (1978c) indica que unas 100 o 125 diapositivas pueden ir bien para una media hora de comentario o de texto grabado. Podemos proyectar las diapositivas muy rápidamente y en series para dar énfasis o añadir el dramatismo deseado, crear sorpresa, etc.

Brindaremos ahora algunas recomendaciones sugeridas por Mahaffey (1978c), Countryside Commission (1980a), Risk (1982) y National Park Service (1974) acerca del diseño de presentaciones con diapositivas.

A. Antes

- Realizar un borrador del guión, referido al tema que se desea interpretar. Este bosquejo previo debe tener una introducción, un cuerpo y una conclusión.
- Para la parte del texto se pueden usar tarjetas que serán ordenadas en la misma secuencia que las diapositivas. Esto permitirá una flexibilidad para organizar la secuencia narrativa.
- Ubicar las mejores diapositivas que puedan ilustrar el texto.
- Usar sólo diapositivas en buen estado y de buena calidad.
- Escoger las que verdaderamente ilustren el punto correspondiente al texto.
- No utilizar diapositivas que no vengan al caso (muchas veces caemos en la tentación de poner una foto maravillosa aunque no sea relevante al comentario o texto).
- Si no se encuentran diapositivas para ilustrar algún punto, modificar el guión o simplemente eliminar ese punto. En el mejor de los casos, crear la situación adecuada o ir al lugar y tomar la foto.
- Revisar la producción en todo su conjunto, para corregir detalles del comentario y las diapositivas.
- Si se va a comentar en vivo, memorizar el bosquejo general, no el guión.
- Memorizar la secuencia de las diapositivas.
- Realizar un entrenamiento con algunas personas de confianza que evalúen el desarrollo de la presentación. Analizar las críticas y corregir las fallas.
- Una vez familiarizados con el desarrollo definitivo, decidir de qué manera se enfrentará al público.
- Si se decide grabar el texto, elegir un locutor apropiado, buscar un estudio de grabación y disponer de los aparatos necesarios para proyectar el programa.

B. Preparativos

- El o los proyectores deben ser revisados antes de cada presentación. Tener siempre a mano una lámpara de repuesto.
- Incluir en el equipo un cable alargador, un enchufe múltiple, cinta aislante, etc.
- Limpiar las lentes.
- Comprobar la cinta magnetofónica (que esté en buenas condiciones, colocada en la cara correcta, etc.).
- Comprobar las diapositivas (fotos horizontales, fotos verticales).
- Preparar la pantalla y ajustar la imagen para que quepan las fotos verticales (aunque es recomendable evitarlas).
- Dejar la primera diapositiva puesta, enfocada y con el proyector apagado.

C. Durante

- Dejar en claro si se desean comentarios durante o después de la presentación.
- Las diapositivas y el texto deben ir coordinados para actuar con precisión. Cualquier cambio puede romper el clima.
- No utilizar conceptos técnicos, a no ser que se explique su significado.
- Huir de las disculpas al equipo o a alguna foto.
- No decir "aquí tenemos...", "esta diapositiva muestra..."; la imagen sólo debe ilustrar lo que se está diciendo y no hay necesidad de aludir a ella.
- Evitar exponer una diapositiva demasiado tiempo, por muy buena que sea.
- Mantener una fluidez en el comentario. Evitar los puntos y aparte entre diapositivas.
- Terminar con una conclusión y con un corte definido, no brusco; que la audiencia sepa que se ha terminado.

En el caso de textos grabados han de tenerse en cuenta las mismas recomendaciones.

D. Después

- Pedir comentarios o preguntar si alguien quiere que se le aclare alguna duda.
- Dar tiempo a un contacto con el público, aunque sea informal; no salir corriendo después de la presentación.

7.5.2 Evaluación de una Presentación con Diapositivas

Grater (1976) propone evaluar los siguientes aspectos de la presentación:

a) Las diapositivas

- Calidad del color
- Composición del color
- Composición de las fotos
- Posición en la pantalla
- Condición o estado de las diapositivas
- Cantidad versus texto
- Efectividad de las diapositivas

b) El intérprete

- Entusiasmo
- Seguridad al hablar
- Cortesía
- Cordialidad
- ¿Estaba relajado?

Nota: Consideramos muy importante enfatizar que, en interpretación, las diapositivas acompañan a un texto o a un comentario en vivo. Nunca se monta un diaporama o una charla ilustrada para comentar unas diapositivas, sino todo lo contrario.

7.6 TEXTOS Y GUIONES

Al igual que para los medios AVs, la bibliografía sobre confección de textos y guiones (para charlas, conferencias, etc.) es profusa y variada. Para desarrollar este apartado nos basaremos, principalmente, en los recomendados por Erdman (1981) y Risk (1982).

7.6.1 El Diseño

A. Perspectiva

Para charlas u otro tipo de métodos que requieran un guión, Erdman sugiere responder a las siguientes cuestiones:

- ¿Es interesante el tema para el intérprete?
- ¿Es interesante el tema para el público?
- ¿Cuánto conoce el intérprete sobre el tema?
- ¿Cuánto conoce el destinatario sobre la materia?
- ¿Conoce el intérprete el tema por experiencia personal?

- ¿Es el tema adecuado para el intérprete?
- ¿Es adecuado a la audiencia y ocasión?
- ¿Es relevante o significativo?

B. La idea central

Llamada también tema o idea clave. Será una frase que sintetice los contenidos elegidos como mensaje. Un guión bien organizado consta de una idea central, que generalmente se entrega (hablada o escrita) acerca del comienzo de la presentación.

C. Determinación del propósito específico

El propósito del guión está determinado por la respuesta que el intérprete desea de su audiencia o sus lectores:

PROPOSITOS GENERALES

- Informar
- Entretener
- Inspirar
- Convencer

RESPUESTAS ESPERADAS

- aprendizaje, entendimiento, orientación.
- disfrute, diversión, recreación.
- surgimiento de emociones, inspiración.
- acuerdo intelectual, cambio en posturas o convicciones.

D. Analizar los destinatarios

Se debe conocer algo de sus intereses, experiencia, actitudes y valores, además de la composición de los grupos, procedencia, edades, etc. Toda información al respecto será útil para dirigir el esfuerzo a un público conocido, utilizando el lenguaje adecuado.

E. Recopilación de información

Algunas de las siguientes modalidades pueden requerir una fuente específica de información:

- ilustraciones
- explicaciones o descripciones
- citas o testimonios
- analogías o comparaciones
- anécdotas
- definiciones
- estadísticas

Es conveniente combinar algunas de las modalidades citadas para rellenar el esqueleto del guión.

F. Planificación del texto

Un texto se divide, generalmente, en cuatro partes principales:

- 1) **La idea central**
Es el tema, vinculado al título de la presentación.
- 2) **Introducción**
Es esencial enunciar el tema. Consiste en una especie de resumen adelantado para atraer la atención del público (en el caso de las charlas favorece un clima adecuado para escuchar). En las charlas se debe anunciar el tema sin necesidad de decir, por ejemplo: "El tema de esta tarde es..." Frases como ésta tienden a crear transiciones abruptas. Toda transición se hará evitando la segmentación del esquema de la charla.
- 3) **Cuerpo**
La clave del éxito es la ordenación lógica de las ideas, y esto se puede comenzar a bosquejar en el borrador del guión o del texto. Después de determinar el tema es bueno hacer una lista de ideas al azar. Veamos el ejemplo de "los incendios forestales".

FASE I. Ideas al azar que queremos incluir:

- lucha contra el fuego
- equipo e indumentaria
- elementos extintores
- precauciones con respecto al fuego
- ecología del fuego
- regeneración después del fuego
- detección de incendios
- causas del fuego
- el fuego como proceso natural

Como podemos apreciar, la secuencia no está particularmente ordenada.

FASE II. Organizar el bosquejo:

- Una forma lógica de organizar el guión para la charla o el borrador para un folleto sobre incendios forestales es comenzar por el principio ¿por qué se producen los incendios? ¿cómo se detectan?, etc.

- Causas de incendio forestal
 - o humanas
 - o naturales
- Detección de incendios
 - o torres de vigilancia
 - o vigilancia aérea
 - o avisos
- Supresión del incendio
 - o movilización de brigadas de tierra
 - o movilización de brigadas aéreas
 - o combate contra el fuego, efecto de los vientos, necesidad de equipo y técnicas de ataque
- Aspecto del bosque tras el incendio
- Vigilancia post-incendio
- El fuego como proceso natural
 - o ecología del fuego
 - o regeneración de la vegetación
- Prevención de incendios forestales

4) Conclusión

Planificar el final cuidadosamente, sobre todo cuando se trate de una charla. El propósito de la conclusión en una charla es atar todos los puntos de importancia e indicar con claridad, suavidad y de forma definitiva que se ha terminado. Al igual que para la introducción, no se trata de decir "revisaremos brevemente la presentación de esta tarde..."; en lugar de eso, usar dos o tres frases que resuman los conceptos vitales y concluyan la presentación.

G. Otros sistemas de organización del texto

- Cronológico
Organizado de acuerdo con el tiempo
- Espacial
Organizado para orientar el espacio

- Secuencial
Organizado de acuerdo a una serie de subdivisiones (útil para instrucciones).
- Jerárquico
Las subdivisiones están subordinadas unas a otras (por ejemplo al explicar el organigrama de parques).
- De clasificación
Organizado de acuerdo con categorías taxonómicas, grupos de temas y subtemas (ejemplo de los incendios forestales).

7.6.2 Evaluación de Charlas

El caso, bastante frecuente, de charlas impartidas en parques u otras áreas merece una atención especial en lo referente a su post-realización. Generalmente se concluye, se intercambian unas cuantas frases con el público y el conferenciante se retira. Pensamos que es de interés, además de necesario, poder evaluar charlas y conferencias con el fin de analizar su efectividad y poder mejorarlas.

Son varios los aspectos a evaluar sobre la presentación, más que sobre el contenido. Nos basaremos en unas fichas elaboradas en Losehill Hall (sin fecha), del Centro de Estudios del Peak District National Park, Inglaterra:

1. Introducción

Captación del interés
Demasiado extensa/demasiado corta

2. Materia

¿Adecuada a la audiencia?
Interés, relevancia

3. Lenguaje

Demasiado técnico/demasiado simple

4. Voz

¿Audible?
¿Monótona?
Interesante
Entusiasta

5. **Velocidad**

¿Demasiado rápida/demasiado lenta?
¿Variada para dar énfasis?

6. **Uso de las manos**

Demasiado/nada
¿Ayudaron a expresarse?

7. **Tics**

Verbales
Físicos

8. **Contacto con la audiencia**

Por lo menos, un 95% del tiempo encarándola
¿Contacto visual con todos por igual?

9. **Personalidad**

Entusiasmo
¿Muy individual?

10. **Ayudas visuales**

¿Bien preparadas?
¿Deficiencias/distractoras?
¿Habló hacia el público o hacia las diapositivas?

11. **Conclusión**

¿Abrupta/indefinida?
¿Resumen adecuado?

12. **Preparación**

¿Fue demasiado extensa la charla?
¿Tuvo una secuencia lógica?
¿Las notas fueron suficientes/demasiadas?

13. **Impresión general**

Como podemos apreciar, son muchos los factores que influyen en el buen desarrollo de una charla y, por tanto, son muchos los aspectos que podemos evaluar.

Sugerimos una valoración de 1 a 5, donde 1: Excelente, 2: Bien, 3: Regular, 4: Puede mejorar y 5: Debe mejorar. Esto nos lo podemos aplicar a nosotros mismos, o pedir a un colega de confianza que nos valore según una pauta que le entregaremos.

7.7 ESTRUCTURA RECOMENDADA PARA UNA SECCION DE INTERPRETACION EN UN PARQUE

Todo lo anteriormente expuesto deberá verse plasmado mediante la constitución de una estructura adecuada. Podemos encontrar diferentes modelos de organización, algunos de los cuales resultan más operativos que otros, aunque, en general, no están basados en ninguna recomendación o estrategia estándar, y la mayoría de las veces se limitan a copiar la estructura más o menos inspiradora del Servicio de Parques Nacionales de los EE.UU.

Sin pretender establecer una crítica, ni mucho menos desacreditar los esfuerzos actuales, vamos a ofrecer una alternativa que esperamos contribuya a inspirar a quienes tengan que organizar la interpretación en un parque.

7.7.1 El Plan de Manejo. Los Primeros Estatutos

En primer lugar, constataremos la existencia de un plan de manejo para el área; en él vienen dadas todas las directrices y recomendaciones para la conservación y utilización del recurso. Para la interpretación no basta con familiarizarse solamente con los capítulos relativos al uso público o a la recreación en el parque; será también de suma importancia conocer todos los elementos del plan, ya que la gestión encaminada a interpretar y revelar los valores del recurso tiene que ser la resultante de un equilibrio entre las diferentes actividades en el área: administración, infraestructura, investigación, protección, etc. Con un concienzudo conocimiento de las metas y objetivos de manejo del parque y de las estrategias y funciones para lograrlas, estaremos en disposición de aplicar de forma coherente y racional nuestros criterios de planificación interpretativa.

7.7.2 Zonificación

La zonificación es la herramienta de manejo que pondera el uso y la protección de los diferentes recursos del parque, sean éstos naturales o culturales. Cualquier planificación especial para un parque ha de considerar las normativas de protección y de uso público emanadas del proceso de zonificación. En el caso de la interpretación, esto reviste una importancia capital, puesto que si hemos de ordenar el recurso para la recreación, información o educación no formal,

tendremos que tener en cuenta DONDE localizamos los servicios y los equipamientos para el visitante.

7.7.3 Planificación Interpretativa

Se deberá realizar la planificación interpretativa considerando las recomendaciones del plan de manejo, la zonificación establecida y formulando objetivos compatibles con toda la gestión del parque. Detalles de cómo planificar la interpretación se pueden encontrar en los capítulos anteriores de este documento.

7.7.4 El Plan de Interpretación. Segundos Estatutos

Nuestro documento de trabajo será el plan de interpretación. En él encontraremos COMO realizar la tarea. No debemos olvidar que el plan es un documento flexible, abierto a permanentes revisiones y puestas al día según nuevos criterios y necesidades. En todo caso, los objetivos allí plasmados han de orientar la futura labor y actuación de las diversas unidades que compondrán la Sección de Interpretación del Parque.

7.7.5 Planes Específicos de Servicios

Posteriormente al plan de interpretación, será necesario realizar planes concretos para la operación de servicios determinados, tales como programas, senderos interpretativos, centros de visitantes, medios interpretativos específicos, etc. Estos planes de servicios contendrán, con el máximo de detalle, todas las recomendaciones para la ejecución de las obras y las instrucciones para el personal, consideraciones acerca del presupuesto, plazos y requerimientos de nueva información o investigación suplementaria.

7.7.6 La Sección de Interpretación

Dicha sección puede ser constituyente de un área de gestión mayor del parque: el área de uso público o de recepción. A modo ilustrativo diremos que las áreas pueden ser de administración, de protección, de investigación, etc. El área de uso público puede estar constituida por una sección de interpretación, de didáctica (o educación ambiental), de visitas (normativas de uso e infraestructura para el uso público), de extensión, etc. (Cintas *et al.*, 1986). Pero yendo al caso concreto de la sección de interpretación, diremos que estará formada por varias unidades de gestión interpretativa -o programas- y por el personal necesario para ponerla en marcha.

7.7.7 El Personal

- El profesional de la interpretación es uno de los componentes fundamentales de toda gestión para la recepción en un parque; sin embargo, en la mayoría de los parques latinoamericanos este personal no existe o hay solamente un jefe de interpretación que tiene a su cargo programas de educación ambiental, por lo que la interpretación se entremezcla con actividades estructuradas para escolares. En el mejor de los casos, hay varias personas que cumplen funciones diversas, pero, que carecen de la adecuada formación específica en IA.

• Idealmente, el personal de interpretación tendría que constituir un equipo antes de comenzar la planificación; este grupo organizado realizaría la planificación interpretativa, los planes de servicios específicos y, posteriormente, atendería los diferentes programas interpretativos. Un jefe de interpretación puede existir por meras cuestiones administrativas, pero todas las personas han de formar un colectivo armónico y operativo. Las funciones se pueden repartir asignando a cada miembro del personal la responsabilidad de una unidad determinada, y, dentro de esta misión, la de coordinar a guías y monitores. Los mismos responsables de unidad, pueden tener un contacto personal con el visitante, si están capacitados para la comunicación y las necesidades así lo exigen.

También habrá que considerar la contratación temporal de personal extra para cumplir funciones de atención al público y para el trabajo específico de diseño o investigación (dibujantes, artesanos, museólogos, sociólogos, etc.). Mayores antecedentes sobre el profesional de la interpretación ambiental se pueden encontrar en el capítulo 8 de este trabajo.

7.7.8 Las Unidades de Interpretación. Programas

La sección de IA funcionará planificando, diseñando, atendiendo y evaluando una variada gama de unidades y programas. A modo de ejemplo vamos a citar algunas de las unidades posibles de encontrar en una sección de interpretación: Unidad de programación y diseños; unidad de actividades guiadas; unidad de actividades autoguiadas; unidad de interpretación en interiores; unidad de eventos especiales; unidad de seguimiento y evaluación; etc.

- Cada unidad puede constar de varios programas, entendiendo como tales la gestión de un conjunto de medios interpretativos destinados a un público determinado en una unidad de tiempo. Las unidades de programación y de evaluación cumplirán una función teórico-práctica de diseños y evaluaciones de todos los servicios interpretativos del parque.

7.7.9 El Trabajo Diario

Evidentemente, la primera responsabilidad será la atención al público (recepción, orientación, información, interpretación y diálogo post-visita). Cada unidad estructurará un calendario de actividades y unos horarios de atención a los programas.

Se deberá llevar, permanentemente, un registro de visitantes con fines de análisis estadístico cualitativo y cuantitativo. Esto implica realizar investigación tanto de las características del usuario, como de la eficiencia de los medios para llevar el mensaje al visitante con dichas características.

Cotidianamente, la sección de interpretación tendrá que desarrollar una labor burocrática de comunicación con la Dirección del parque y con otras secciones o áreas del mismo. Para ello sugerimos que, además de la comunicación verbal, exista como rutina un sistema de memorándums, circulares o comunicaciones internas por escrito. Es la única forma de que quede constancia de toda la gestión, tanto la de índole profesional como administrativa.

Con respecto a las relaciones con otras actividades del parque, vemos necesaria una comunicación permanente que contribuya a facilitar la labor tanto de ésta como de la de otras secciones de gestión del parque. Por ejemplo, la sección de investigación puede colaborar sustancialmente en relación con el estudio del visitante, el impacto ambiental ocasionado por el uso público, etc. De igual forma, la sección de protección puede informar acerca del estado de ciertos lugares y de la pertinencia de desarrollar determinados programas en ciertos sitios o épocas del año.

Finalmente y no por ello menos importante, deseamos mencionar la labor de formación y perfeccionamiento permanente de todo el personal de interpretación. Esta acción debe ser impulsada desde la propia Dirección del parque, y programada con la debida antelación por la sección de interpretación, de modo que no interrumpa el trabajo diario ni las responsabilidades personales. A modo de síntesis, ver el cuadro No. 13.

8. LA IA, UNA PROFESION

Poner bajo manejo un parque nacional u otra área con funciones de recepción al público, implica disponer de personal para su administración y control. Este personal, a la vez que cumple labores de protección del recurso, debe estar capacitado para responder a preguntas de los visitantes en relación con el parque, además de ofrecerles colaboración y ayuda en cualquier eventualidad (Oltremari, 1975).

Actualmente, existen actividades específicas destinadas a la atención del público; tal es el caso de la interpretación ambiental, cuyos programas, por simples que sean, precisan de ciertas condiciones de vigilancia y servicio dentro del parque, así como de cierto personal específicamente preparado y dedicado al programa en cuestión (Machado, 1978).

8.1 EL PROFESIONAL

El contacto directo con el personal es, sin lugar a dudas, el medio más efectivo y flexible para llegar al público. Facilita el uso de los sentidos, responde al visitante, se acomoda a su nivel y favorece la protección de determinados recursos (Harrison, 1977). Está comprobado que la mayoría de la gente responde mejor a un contacto personal que a una información impresa (Brunton y Chamney, 1980).

Los medios que no implican un contacto personal con el intérprete no se deben considerar como un reemplazo a la acción del guía; un sendero autoguiado o un aparato, independientemente de cuan bien desarrollado esté, es mejor sólo como suplemento al uso de personal en interpretación ambiental (Grater, 1976).

Wagar (1978) asigna un papel vital al intérprete, por ser él quien puede transmitir nociones de cómo funcionan los procesos (naturales o históricos), usando ejemplos locales para ilustrar no sólo historias fascinantes, sino también la dinámica básica del ambiente, del que depende nuestra existencia y bienestar. El intérprete en persona es altamente indispensable en situaciones que requieren flexibilidad o en las que se precisa responder preguntas, y en donde la personalidad particular del individuo se convierte en un ingrediente esencial.

Sin embargo, la utilización de personal en IA tiene los siguientes inconvenientes:

- Limitaciones en su tiempo
- Compromiso con otros deberes

- Actuación muy variable
- No siempre disponible
- Caro (aunque el servicio de voluntarios puede ser una buena alternativa).

Conviene aquí recordar una frase de Tilden (1957): "El visitante siempre verá las cosas a través de sus propios ojos, no por los del intérprete, y siempre estará refiriendo la información que éste le entrega a sus íntimas experiencias y conocimientos".

El papel de la interpretación - y, por consiguiente, de su personal -es servir al público, pero no manipularlo para que actúe de cierta manera o piense de cierta forma (Peart, 1980; Foley y Keith, 1979); debe despertar en el usuario el deseo personal de actuar conforme a sus propias inclinaciones, a la vista de los hechos. El intérprete debe ser sólo un facilitador, un mediador para un aprendizaje; él motivará y, una vez que el proceso de aprendizaje ya ha comenzado, la satisfacción de haber obtenido una mejor comprensión puede conducir a aprender más (Countryside Commission, 1979a).

Dada la carencia actual de intérpretes profesionales en Iberoamérica, es lícito preguntarse: ¿quién, entonces, asumirá tal función en los parques nacionales? Sugerimos que, en la medida de lo posible, se contrate a intérpretes especializados, profesionales o técnicos o, en su defecto, se convoque a biólogos, sociólogos, guías de turismo, guardaparques con vocación, periodistas, educadores; que sean contratados más a la luz de sus verdaderas capacidades que por su currículum.

8.1.1 Formación y Capacidades

En sus comienzos en EE.UU., el servicio de intérpretes fue prestado por profesionales capacitados sobre recursos naturales y culturales involucrados en el parque. Poco a poco, la interpretación ambiental se fue desarrollando como una profesión independiente, combinando el arte de la comunicación con las ciencias relacionadas con el recurso (Oltremari, 1975).

El profesor chileno Juan Oltremari (1974) realizó un estudio en el que encuestó a personal del National Park Service y del Forest Service de los EE.UU. Los resultados fueron similares en ambos organismos. En general, el intérprete resultó ser relativamente joven, poseedor de un título de "bachelor", sea en ciencias naturales o forestales. Dentro de su formación se ha dado gran énfasis a cursos que en el estudio fueron clasificados como "ciencias de la Tierra y la Vida" (biología, botánica, zoología, ecología y geología,

principalmente), con poco énfasis en cursos clasificados como "manejo de recursos y de la Tierra", "ciencias sociales" y "comunicación".

- Lo anterior parece haber cambiado sustancialmente en la última década en EE.UU. y Canadá. Un ejemplo de ello es el trabajo realizado por Hartmann (1983), también basado en encuestas, en la que recopiló programas de 73 instituciones estadounidenses y siete canadienses.
- Estos programas corresponden, mayoritariamente, a cursos de formación universitaria (formación básica, postgrado, etc.) y, en menor grado, a institutos de formación superior y academias. En la mayoría se integran los conocimientos básicos con los específicos de interpretación (comunicación, sociología, recreación, planificación, medios, etc.).

Mahaffey (1973) propone ocho áreas generales para una formación deseable de los intérpretes ambientales:

- Biología
- Cultura
- Filosofía y operación de gestiones gubernamentales
- Ciencias sociales
- Ciencias naturales
- Recursos naturales
- Comunicación
- Administración y políticas de gestión

Las capacidades específicas que debe tener un intérprete como profesional son, según Miller (1973):

- Título universitario o equivalente
- Capacidades generales básicas
- Liderazgo
- Planificación de parques a nivel avanzado
- Campos conexos esenciales (geología, biología marina, reforma agraria, política de recursos, etc., que son fundamentales para las tareas asignadas y varían de unos parques a otros y de unos países a otros).
- Sociología/psicología a nivel intermedio.
- Técnicas de recepción y atención al público
- Principios de interpretación
- Comunicación y ayudas audiovisuales
- Exposiciones, diseño y construcción
- - Técnicas aplicadas a la interpretación a nivel avanzado

- Y un guía de parque, considerado por el autor como personal de nivel medio, con las siguientes características:

- Educación secundaria o técnica
- Capacidades generales a nivel medio
- Liderazgo
- Procedimientos de supervivencia, rescate y emergencia
- Primeros auxilios
- Aplicación de leyes y reglamentos a nivel medio
- Problemas y técnicas de patrullas a nivel medio
- Técnicas de recepción y atención al público
- Principios de interpretación
- Comunicación y ayudas audiovisuales

Cherem (1977) establece enfáticamente que una persona que trabaje en este campo debe ser primero un "intérprete" y en segundo lugar, un intérprete naturalista, historiador, guía de zoológico, guía turístico, etc.

En relación con las cualidades personales, Grater (1976) aporta las siguientes:

- Amable, dispuesto a crear un clima de agrado entre el visitante y el área.
- Estar interesado en el usuario de sus servicios, saber escuchar y conocer las necesidades del público.
- Ser sincero y espontáneo. No dar la sensación de que está contando por enésima vez la misma historia.
- Servicial; ir más allá de lo que el visitante espera de él.
- Cuidadoso con el aspecto personal, se lleve uniforme o no.
- Ser preciso, claro e inspirar credibilidad.

8.1.2 Una Estrategia. Interpretación Ambulante

La interpretación ambulante ("roving interpretation") es un programa informal en el que el intérprete se desplaza a través de una zona en la que la gente se congrega y ofrece una invitación para asistir a programas, discute problemas del visitante o interpreta espontáneamente los temas del área sobre la base de un contacto persona a persona (Brunton y Chamey, 1980).

Este tipo de actividad ofrece la oportunidad de brindar información, orientación e interpretación (Lewis, 1980). Actualmente realizan interpretación espontánea o ambulante en forma rutinaria los guardaparques chilenos y venezolanos; su actuación suele consistir en visitas a los lugares de mayor afluencia de público y en encuentros casuales con visitantes en diversos puntos de los parques.

Beneficios de la interpretación ambulante (según Brunton y Chamney, 1980):

- Es una buena forma de promocionar y hacer relaciones públicas.
- Proporciona importante información sobre la respuesta del visitante ante los programas y servicios.
- Es, en sí misma, una importante oportunidad para interpretar.
- Consiste en un elemento altamente eficiente en los servicios interpretativos.
- Tiene gran valor personal para los guías e intérpretes.
- Puede reducir los requerimientos de mantenimiento y ejecución.

8.1.3 Una Problemática

Cuando un jefe administrativo pide a un profesional de la interpretación que desarrolle determinadas acciones y éste sabe de antemano que dichas acciones son técnicamente equivocadas, debe exponer inmediatamente a aquél los argumentos necesarios que justifiquen lo erróneo de dichos planteamientos o peticiones (Bernard, 1974). Ello implica, a veces, el abocarse a una tarea muy ardua, cual es el negociar diferentes alternativas y, al mismo tiempo, mantener una integridad profesional. Muchas veces tendremos que hacer una verdadera "interpretación acerca de la interpretación" ante jefes o funcionarios administrativos.

Otro problema, no muy difícil de encontrar, es el caso de ciertos planes de manejo (o planes rectores) que pretenden cubrir todos los planes específicos que han de desarrollarse en un área; tal es el caso en España en los parques nacionales de Daimiel y Doñana. Ante esto, Machado (1982) opina que los planes subsiguientes tienen que ser trabajados por especialistas en la materia (planificadores de interpretación). No hay que coartar su creatividad y, según el autor, debe bastar con indicar en el plan rector qué es lo que se quiere o se ha de buscar, dónde y con qué limitaciones; los profesionales de la materia sabrán encontrar el cómo mucho mejor que los planificadores generales.

Problemática es también, insistimos, la carencia de intérpretes profesionales o de los medios para su formación y perfeccionamiento. Recordamos que éstos deben ser comunicadores más que especialistas en una determinada disciplina.

8.2 EL INTERPRETE COMO EDUCADOR

En interpretación no podemos dejar de lado el hecho de que los intérpretes son educadores, ya se trate del profesional que permanece tras las "bambalinas" y que sólo es responsable de los diseños o la coordinación de programas, ya de aquél que tiene contacto directo con el visitante. Para ambos, el compromiso es el mismo: lograr que el público conozca, aprenda, se interese y participe activamente en la conservación de su patrimonio ambiental natural y cultural.

Esta pretendida "educación" debe cumplir los requisitos de ser inspiradora, provocativa, recreativa y voluntaria. Lewis (1981), en su libro "Interpreting for Park Visitors", entrega una serie de puntualizaciones muy útiles acerca del concepto de "aprendizaje", que tienen especial interés en el contexto de la IA:

- La gente aprende mejor cuando participa activamente en el proceso de aprendizaje.
- Se aprende mejor cuando se usan los sentidos en forma apropiada.
- Cada persona posee unas formas particulares y únicas de procesar la información y las experiencias.
- Cada nuevo aprendizaje se construye sobre la base del aprendizaje previo.
- La gente prefiere aprender aquello que tiene más relevancia para ella en el momento presente.
- Aquello que uno descubre por sí mismo genera estímulo y satisfacción especial.
- El aprendizaje precisa de una actitud por parte del que aprende.
- La sana competencia estimula el aprendizaje.
- Saber la utilidad del conocimiento que se adquiere hace más efectivo el aprendizaje.
- La gente aprende mejor por experiencias directas.
- La gente aprende mejor cuando el objeto de su estudio está cercano a ella en el tiempo y en el espacio.
- Una representación organizada es más fácil de recordar que una desorganizada.
- Diversificar las formas en que una cosa puede ser percibida ayuda a deducir significados.
- Las preguntas pueden utilizarse como técnica efectiva para que el visitante construya significados.
- Al darle expectativas claras al visitante, al comienzo de una actividad centraremos su atención y, de esta forma, mejoraremos el proceso de aprendizaje.
- La forma en que el intérprete responde al visitante influye en su aprendizaje.

Nota: En este contexto, la palabra aprendizaje corresponde al proceso de captación y asimilación de ideas, conceptos, principios y valores con respecto al medio ambiente. La utilizamos con cierto recelo ya que en español pudiera tener connotaciones diferentes a la palabra inglesa "learning". Esperamos no incomodar a nadie.

Otro trabajo que merece la pena destacar es el de Boulanger y Smith (1973): "Educational Principles and Techniques for Interpreters". Los autores enfocan su monografía hacia el trabajo directo con el público, en donde el intérprete es considerado como un eslabón vital entre el visitante y los valores del parque. El es quien tiene la posibilidad de enriquecer la experiencia del público si se comunica en términos amenos y comprensibles, teniendo como premisa principal que la participación activa del visitante es vital para una buena interpretación. Los autores antes citados consideran al intérprete como un tipo especial de enseñante, que rara vez habla o trabaja con la misma gente en más de una oportunidad.

Basándonos en lo anterior, consideramos imprescindible preparar ese contacto con el usuario de forma metódica y profesional. En general, son cinco las situaciones en las que el intérprete toma contacto con un grupo: 1) charlas, 2) debates, 3) demostraciones, 4) guiando un itinerario, y 5) haciendo interpretación ambulante. Para abordar cada uno de los enfoques habrá estrategias particulares, pero consideramos bastante útil lo recomendado por Boulanger (1973) para una situación general:

- Identificar los principales conceptos o principios del tema a tratar.
- Plantear unos objetivos operativos claros.
- Para el logro de cada objetivo, decidir qué se va a decir o hacer.
- Preparar siempre un comienzo y una introducción efectivos.
- Desarrollar analogías y ejemplos que ilustren los puntos complicados.
- Tener previsto cómo resumir o concluir la actividad.
- Elegir el lugar adecuado para la actividad.
- No hablar de cosas que el público no pueda ver.
- Estimular la participación de todos por igual.
- Trabajar adecuadamente la estrategia de preguntas.
- No responder a las propias preguntas.
- Ser receptivo a las respuestas.
- Proceder de lo simple a lo complejo.
- Proceder del todo a las partes o viceversa.
- Ir de lo familiar a lo desconocido.
- Que el público utilice sus sentidos.

8.3 UN PUBLICO ESPECIAL

No queremos dejar de mencionar la oportunidad que se nos presenta como profesionales -o aficionados serios- de la interpretación, en el sentido de poder influir en el diseño de programas y equipamientos en los que tenga cabida aquel sector de la población no siempre tenido en cuenta: los minusválidos.

La interpretación actual generalmente asume que el visitante es homogéneo en edad, procedencia, lenguaje, conocimientos, cultura, creencias y capacidades físicas y mentales. Esto no es así, y tendrá que ser tomado en consideración en el desarrollo de futuros planes y mejora de los actuales servicios.

Los minusválidos son un colectivo diverso. Se puede tratar de minusválidos físicos, sensoriales o mentales, aunque cada subdivisión tenga sus propios matices. Los ancianos ¿son minusválidos? En rigor no, si hablamos de ancianos con capacidades normales. De todas formas, ancianos parapléjicos, sordos, sordomudos, ciegos, y cualquier otra persona que merezca una atención especial o unos diseños de equipamiento adecuados, serán consideradas en este apartado como "público especial".

Aunque en principio nuestra tendencia natural sea sobreprotectora o paternalista, la realidad es que el colectivo "público especial" manifiesta un deseo totalmente contrario: ellos no quieren ser tratados de forma especial, exceptuando casos de minusválidos mentales y algunos sensoriales.

La mayoría de los minusválidos son bastante capaces de desenvolverse con soltura en situaciones normales de seguridad para los no-minusválidos (Beechel, 1975), pero un punto muy importante a tener en cuenta es el diseño físico o arquitectónico de los equipamientos (Countryside Commission, 1981). Por ejemplo, allí donde podamos, en lugar de peldaños pongamos una rampa y puertas anchas para sillas de ruedas; que la base de senderos sea dura lisa para las mismas, y para los carritos de niño, etc.

El Servicio de Parques Nacionales de Costa Rica (1987) en un documento interno incluye en su apartado sobre Instalaciones y Servicios para los visitantes, el siguiente punto: "La infraestructura para el uso público deberá contar con algunas facilidades para minusválidos (rampas, sanitarios, rótulos y exhibiciones, etc.).". Cada vez que diseñemos un programa o una actividad, pensemos si un ciego o un parapléjico podría participar. Los ciegos no suelen querer un tratamiento especial; por el contrario, querrian realizar las mismas actividades que el resto del público (Beechel, 1975).

No es rentable utilizar el Braille en paneles ni folletos ya que, por ejemplo en Inglaterra, sólo el 20% de los ciegos lo pueden leer (Binks, 1973) y en EE.UU., sólo el 5%; estos bajos porcentajes son debidos a la definición de ciego, a la edad y a las circunstancias personales (Beechel, 1975).

Es mucho lo que se podría recomendar para el público especial. Lo más importante es el buen tino y sentido común a la hora del diseño y de la preparación de planes.

Como última consideración, quisiéramos recomendar la utilización de servicios basados más en la atención por personal que en medios impersonales. Este factor es fundamental para atender y llegar a conocer cómo se satisface la demanda de ese público.

8.4 EL INTERPRETE MAS ALLA DEL PARQUE

Evidentemente, la misión del intérprete no comienza y acaba en su área o parque; la tarea de comunicar tiene que considerar también a los no usuarios de áreas naturales. A veces, un objetivo de los programas interpretativos es incrementar la diversidad y el número de personas que los visitan (More, T., 1983), aunque la creación de esta oferta implique necesariamente un trabajo extra para que no quede en mera publicidad.

Es misión del intérprete llegar a aquéllos "que no están en la fe" (Feldman, 1978). Lograr que los apáticos o no interesados se interesen por algún tema en cuestión o, en el mejor de los casos, visiten el parque o área.

En el contexto de una coordinación turística y un desarrollo de recreación al aire libre, la extensión es, junto con la interpretación, un factor de crucial importancia; los programas de extensión ayudarán a guiar los patrones y modalidades de uso que el público efectúe en los parques (Stewart, 1982).

Entendiendo por extensión una actividad que entrega una información concreta y estructurada realizada fuera o hacia afuera de un parque, a través de sus programas se pueden lograr algunos de los objetivos señalados por Stewart (1982):

- Que los ciudadanos comprendan el papel asignado a los parques u otras áreas de significancia nacional en la conservación y representación del patrimonio.
- Ayudar a los usuarios potenciales a seleccionar el tipo de actividades a realizar en el área y a utilizar adecuadamente el recurso.

- Lograr que quienes no visitan los parques aprecien y entiendan la función que se ha asignado a éstos de proteger y representar el patrimonio cultural y natural, para que ellos puedan en un momento dado compartir también ese patrimonio.

El hecho de lograr un adecuado uso y valoración de estas áreas merced a una información entregada fuera de ellas, puede ser concretado sólo si es coordinado en forma profesional por personas capacitadas y con propiedad para desarrollar iniciativas de índole administrativa de comunicación.

8.5 LA NECESIDAD DE EVALUAR LA EFECTIVIDAD DE LA IA

8.5.1 Evaluación Versus Investigación

Es importante distinguir entre "evaluación/feedback" e "investigación" en interpretación ambiental. La evaluación interpretativa tiene relación, específicamente, con asegurar la efectividad de un programa completo, un servicio en particular, una presentación en concreto o un intérprete individual. La investigación en IA es un campo más amplio que implica el descubrimiento y desarrollo de nuevos conocimientos y métodos de interpretación (Cherem, 1977).

No obstante lo anterior, la mayor parte de los esfuerzos de la investigación están orientados precisamente a evaluar la efectividad de la interpretación. Para Edwards (1980), esta efectividad no es otra cosa que el efecto del mensaje en el destinatario. Es aquí donde comienzan a prestar gran utilidad disciplinas tales como la psicología ambiental, la ecología e incluso el marketing.

La necesidad de evaluar la efectividad de la interpretación ha sido puesta de manifiesto explícitamente por varios autores (Mahaffey, 1970; Putney y Wagar, 1973; Howie *et al.*, 1975; Wagar, 1976a y 1976b; Wagar *et al.*, 1976; Cherem, 1977; Roggenbuck, 1979; Carle, 1980; Edwards, 1980; Capelle, 1984, etc.), aunque no existen todavía métodos establecidos y seguros para realizar tal evaluación. A pesar de ello, la evaluación tiene que ser considerada como una actividad rutinaria en los estadios más tempranos de cualquier proceso de planificación.

Howie *et al.* (1975) tienen la certeza de que si no somos capaces de desarrollar técnicas de evaluación objetivas, los programas interpretativos corren el riesgo de quedar anticuados y de perder su valor en términos de efectividad y eficiencia.

Quizás quien haya contribuido más en este campo sea el autor Alan Wagar (véase bibliografía). Para Wagar, la efectividad de la IA puede ser mejorada:

- 1) definiendo objetivos claros,
- 2) utilizando técnicas que mantengan la atención del público, y
- 3) evaluando el grado de cumplimiento de los objetivos.

Desgraciadamente, esto jamás llega a aplicarse, al menos en los países latinos. A veces, ni siquiera a plantearse... cuando, sin embargo, la palabra "interpretación" es utilizada ya desde hace bastantes años en España y Sudamérica. Y todavía hoy el éxito de un programa interpretativo se basa, muchas veces, incluso en los países anglosajones, en el número de visitantes más que en la calidad de la experiencia interpretativa (Blahna y Roggenbuck, 1979).

Tenemos que preguntarnos: ¿están entusiasmados los visitantes? ¿participan? ¿repiten la visita trayendo amigos? Estas podrían ser las observaciones necesarias para determinar la efectividad y la cantidad de satisfacción proporcionada.

El placer que la IA proporciona puede determinar su éxito o fracaso (Wagar, 1978). Además, según aduce Mahaffey (1970), la efectividad de la interpretación se correlaciona con las preferencias; el visitante tendrá una baja percepción y retención de la información cuando se enfrente a medios que no sean de su preferencia. El atraer y mantener la atención del público dependerá de lo interesante de la presentación. El interés depende de la materia tratada, tanto como de la forma en que se presente (Wagar, 1976a).

La investigación demuestra que la preferencia por un paisaje o unidad ambiental dada, aumenta después de haber tenido un contacto (o experiencia) en dichos lugares (Hammitt, 1981b). Hammitt (1982) sugiere que, si los mensajes interpretativos se emplazan en los escenarios preferidos visualmente por el público, tenderían también a ser más "familiares", y así se incrementaría la efectividad en términos de comprensión y retención de dichos mensajes.

El concepto de "familiaridad" salta a escena con los trabajos de Hammitt, quien la estudió (1979) en términos de capacidad de los individuos de traer a la memoria una información visual previamente percibida. Y, comparando los niveles de familiaridad con los de preferencia, para las mismas escenas, encontró una correlación positiva entre las dos variables. En este estudio, el autor sugiere que es posible que los ambientes que marcan preferencia ayuden en el proceso de rememorización posterior. Si esto fuera cierto, la hipótesis podría ser utilizada instrumentalmente en el desarrollo de modelos cognocitivos, con el visitante de espacios naturales.

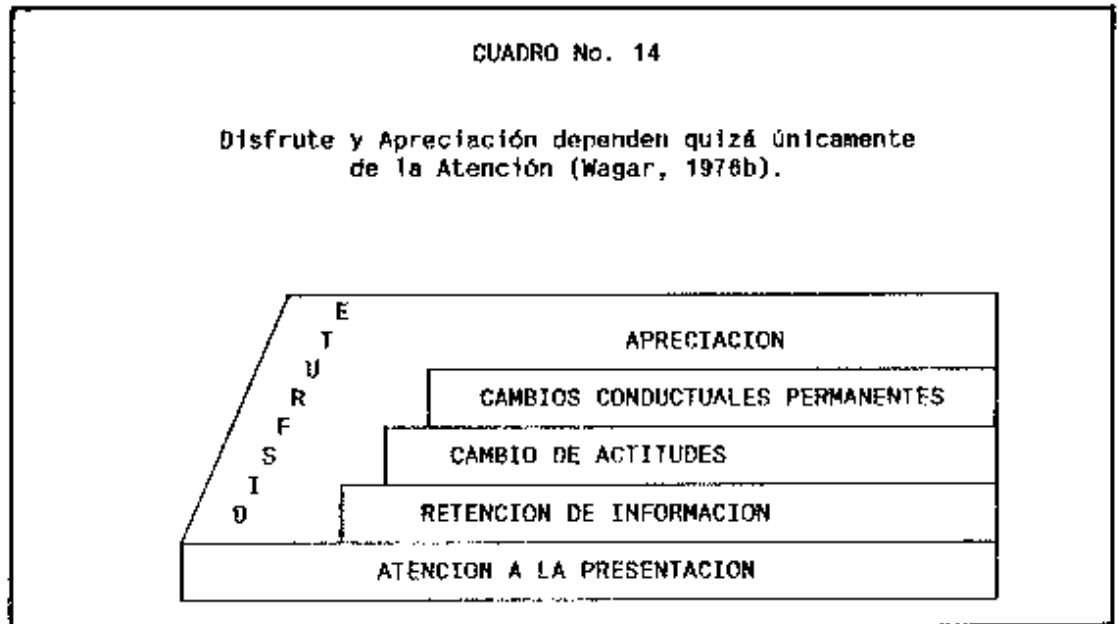
Como resultado de una experiencia "in situ", Hammitt (1976) considera que los visitantes están recibiendo, procesando y reteniendo cantidades sustanciales de información del entorno y que las preferencias individuales por esos entornos aumentan según el grado de familiaridad debido a experiencias anteriores. Por otro lado, la excesiva familiaridad (en términos de vulgarización o de entornos muy conocidos) puede reducir las preferencias por determinados sitios y, por tanto, la calidad de la visita (Hammitt, 1981b).

Para Wagar (1976b), ser efectivos significa alcanzar una meta; de esta forma, la evaluación de la efectividad tiene sentido sólo en relación a objetivos explícitos. Bradley (1982) estima que el éxito en el logro de los objetivos a más bajo nivel de especificidad permite inferir el éxito de los objetivos más generales.

Siguiendo con Wagar (1976b), la interpretación no puede ser efectiva a menos que:

- 1) atraiga y mantenga la atención del visitante,
- 2) el visitante entienda y retenga cierta información,
- 3) que merced a esta información el visitante adopte una actitud positiva, y
- 4) se manifieste en él un cambio permanente de comportamiento.

El cumplimiento de estas etapas nos mostrará los verdaderos resultados de la IA (cuadro 14).



8.5.2 Evaluación de la Interpretación

Howie et al. (1975) reconoce dos niveles de evaluación. El primero está relacionado con la evaluación de todo el plan, como cuerpo delineado en el documento de planificación y ejecución. Esta evaluación ocurre desde la aprobación del documento hasta el control permanente de la operatividad de los servicios y es realizada por quienes coordinan o dirigen los programas. De más está decir que se trata de un proceso continuo y se basa en la permanente revisión de los objetivos y control de los programas.

El segundo nivel tiene que ver con la evaluación de la efectividad de la IA como resultado directo de un plan. En este nivel, el esfuerzo no sólo debe centrarse en las técnicas, sino, quizá más, sobre las reacciones de los destinatarios. No hay medidas absolutas de la efectividad, por lo que hay que buscar: a) comparaciones y b) tendencias (ha mejorado, ha empeorado) (Wagar, 1976b).

Cherem (1979a) indica que la evaluación debe llevarse a cabo en todo el "continuo planificación-ejecución-operación interpretativos". Esto quiere decir que la evaluación ha de establecerse en la etapa de planificación (evaluar la planificación); en, o durante, la etapa de ejecución y montaje de los servicios; y, permanentemente, durante la operación rutinaria de los servicios.

Otro punto de vista, apunta el mismo autor, puede ser el establecer una pre-evaluación de la necesidad, de la demanda y de la factibilidad de aplicar un determinado plan. En segundo lugar, aplicar evaluación durante las fases de planificación y ejecución, con objeto de valorar la eficiencia, pertinencia o adecuación de los nuevos servicios. Y, finalmente, la tercera área de evaluación comenzará justo después de la ejecución, durante la etapa de operación y manejo permanente de los servicios.

Ham (1986), en su concisa pero exhaustiva revisión sobre la evaluación en interpretación, sintetiza cuatro puntos que merecen ser destacados: 1) tipos de evaluación, 2) cuándo evaluar, 3) cómo evaluar, y 4) aspectos a evaluar. Siguiendo a este autor, esbozaremos brevemente las principales ideas con respecto a dichos puntos.

En relación a los TIPOS DE EVALUACION, Ham encuentra interesante lo propuesto por Rossi *et al.* (1979), que consideran pertinente evaluar:

- La planificación de programas
- El seguimiento de programas
- La eficiencia económica
- El impacto logrado

Con respecto al CUANDO evaluar, Sam Ham sugiere la siguiente tabla:

ANTES	DURANTE	DESPUES
o Evaluación de Planificación de Programas	o Evaluación del Seguimiento de Programas	o Evaluación de la Eficiencia Económica
	o Evaluación del Impacto logrado	o Evaluación del Impacto logrado
	o Evaluación de la Eficiencia Económica	

El COMO evaluar (que veremos más adelante) está basado principalmente en una combinación de métodos científicos y humanistas, métodos que han de aplicarse de forma no excluyente, sino complementaria. Algunas técnicas son más objetivas que otras, variando también considerablemente el grado de sofisticación de las mismas; y cada método utilizado prestará una mayor o menor utilidad, dependiendo del momento en que se quiera aplicar en el "continuo planificación-ejecución-operación".

Ham cita en su trabajo a Roggenbuck y Propst (1981) quienes, al presentar las técnicas de Wagar *et al.* (1976), las cotejan con los siguientes criterios para su aplicación:

- Rapidez en la obtención de resultados
- Costo
- Molestias al visitante
- Resistencia al error
- Utilidad general
- Limitaciones generales

Continuando con Ham, la selección de los ASPECTOS A EVALUAR es vital para cualquier evaluación y, al igual que dicho autor, podemos citar los cinco aspectos que indica Schuman (1967).

- Esfuerzo - medida de la cantidad y distribución de entradas de esfuerzo a un programa;
- Actuación - medidas de las salidas de un programa, o sea, impacto en un destinatario;
- Pertinencia - medidas del impacto de un programa en relación a la demanda o necesidad percibida;
- Eficiencia - medidas del impacto de un programa por unidad de costo; y
- Proceso - medidas del impacto relativo de los diferentes tipos y grados de esfuerzo.

Correlacionando los aspectos de Schuman (1967) y los tipos de evaluación de Rossi et al. (1979), según Ham, nos queda:

ASPECTOS A EVALUAR	TIPO DE EVALUACION
(1) Esfuerzo	- Seguimiento del programa
(2) Actuación	- Impacto logrado
(3) Pertinencia	- Seguimiento del programa
	- Impacto logrado
(4) Eficiencia	- Eficiencia económica
(5) Proceso	- Impacto logrado

Es evidente que estos cinco aspectos son sólo grandes categorías y que, al realizar una evaluación, de hecho se consideran aspectos de categorías menores y puntos específicos que, sumados, constituyen dichos aspectos principales.

Técnicas de Evaluación

Entregamos a continuación doce técnicas sugeridas por Wagar (1976b) y Wagar et al. (1978). Son, en general, muy simples de aplicar, salvo cuando se requiere de instrumentos. En todo caso, aconsejamos utilizar siempre más de una técnica, ya que los resultados comparativos nos pueden acercar a una mejor evaluación de los servicios.

1) Determinación directa de la respuesta del público:

- Se basa en la observación que el intérprete hace sobre el interés, la relajación, el aburrimiento, etc. Esta información se puede obtener a través de la observación de las expresiones del visitante y a través de preguntas directas e informales; es sobre todo útil al trabajar con grupos numerosos. Es un método bastante subjetivo, pues existe la comprobada tendencia del público a quedar bien ante el presentador o el guía (al menos en la cultura anglosajona).

2) Observación de un "experto":

Se le pide a un profesional de la interpretación (o a alguien que reúna similares características) que observe una presentación y la critique al finalizar. Es también relativo, ya que la crítica o la valoración puede ponderar más la presentación y no la respuesta del público.

3) Buzón de sugerencias:

Una oportunidad poco explotada; es un método barato que puede aportar gran cantidad de información. Sin embargo, las sugerencias no provendrán de un visitante medio, sino más bien de los altamente motivados o... de los altamente irritados.

4) Medición directa del comportamiento:

Utilizable, luego de efectuar modificaciones a partir de las sugerencias dadas por otros medios; se observa, luego, si los cambios realizados son aceptados o no y de qué forma actúa el público. Un elemento a medir puede ser el ánimo con que los visitantes se alejan del automóvil, o respuestas a "no tirar basura", "no tocar" o "tocar", etc.

5) Observación de la atención del visitante:

Es un método que puede desarrollarse de manera más sistemática y científica, aplicando análisis estadísticos. En una plantilla de registro se apunta cada cierto tiempo (1 o 2 minutos) el número de personas que está atendiendo a la presentación. Se determina por la dirección de la cabeza hacia el intérprete, hacia una exhibición, etc., y mide solamente si están mirando o no, no pudiendo saberse, por supuesto, si en algún momento el sujeto está pensando en las musarañas. Los niveles de atención parecen ser buenos indicadores del disfrute, nivel de interés, simpatía y otros factores que influyen en la retención de la información, con el consiguiente cambio posterior de actitudes y comportamientos.

6) Medición del tiempo de observación/escucha:

Comparar el tiempo que los visitantes permanecen en, o ante, una presentación con el tiempo efectivamente requerido para captar el mensaje. Esto puede dar una idea muy precisa sobre la extensión adecuada de las presentaciones y, en base a los resultados, corregir textos u otras presentaciones demasiado largas.

7) **Cuestionarios:**

El cuestionario puede asegurar una muestra representativa de los usuarios, examinar actitudes, disfrute y niveles de retención de variados aspectos de la información. Además, puede indicar cómo varían las respuestas de visitantes de diferentes edades o niveles. Evidentemente, el cuestionario debe ser diseñado con el asesoramiento de profesionales en la materia (encuestas), de forma que la información obtenida sea objetiva, precisa y fácil de analizar.

8) **Aparatos de auto valoración ("self-testing devices"):**

Por medio del apretar botones, por ejemplo, el visitante puede responder a preguntas con cuatro alternativas de respuesta, basadas en las presentaciones que ha visto o en las que ha participado. Las respuestas quedan registradas en un rodillo de papel o en memorias informatizadas. Estos aparatos tienen varios inconvenientes: 1) sólo miden a visitantes autoseleccionados y, por tanto, no son muestra representativa. Muchos adultos temen mostrar su ignorancia, por lo que evitan este tipo de chequeos. 2) Hay quienes repiten el cuestionario varias veces para mejorar su puntuación, por tanto, añaden otro factor de no representatividad de los datos. 3) El vandalismo o un mantenimiento deficiente pueden limitar la utilidad del aparato.

9) **Voluntarios ajenos al tema ("panel of outsiders"):**

Una forma de evaluar rápidamente una presentación es reunir a varias personas para examinar concienzudamente y comentar los aspectos positivos, las eficiencias y oportunidades de mejorar. La principal ventaja de esta evaluación es que no depende de las reacciones del público, y puede ser usada antes de que la presentación tome su forma definitiva. Para evitar ideas preconcebidas es mejor elegir a personas no relacionadas con la interpretación y con un conocimiento no especializado sobre la información presentada.

10) **Fotografías a intervalos:**

Sistema que utiliza una cámara de "super 8" o una cámara fotográfica con motor de movimiento de la película a intervalos de 4 segundos entre cada foto. Permite registrar los movimientos del público sin mayores gastos de personal y registra patrones de movimiento que, de otra forma, serían difíciles de visualizar.

11) Seguimiento de individuos al azar:

Una persona sigue los movimientos de un visitante y registra sus desplazamientos y tiempo de atención a las presentaciones. Es un método caro, como todo aquél que requiera de utilización de personal. Utiliza en exposiciones y para senderos autoguiados.

12) Votación:

Se entrega a un visitante una serie de fichas con una pregunta, la misma para cada presentación. Por ejemplo, "La información ¿está presentada de forma clara?". Otros visitantes pueden llevar fichas con otra pregunta como "Los contenidos ¿son amenos?" o "¿Cuánta información nueva obtuvo?". Aunque simple, puede resultar muy entorpecedora para la visita de los sujetos seleccionados.

Como ya hemos comentado, muchas de estas técnicas son de fácil aplicación, excepto las que requieren materiales sofisticados y gran inversión de personal. No hay muchas referencias acerca de estudios de esta naturaleza en América Latina; podemos citar, sin embargo, un trabajo de Oltremari (1979): "Los usuarios y las Instalaciones Interpretativas del Centro de Visitantes Aguas Calientes - Parque Nacional Puyehue, Chile". En este estudio, el autor utilizó el método de la entrevista mediante cuestionario, cotejando posteriormente los resultados con los diferentes niveles educativos de los encuestados, encontrándose diferencias significativas entre los distintos segmentos de usuarios y las respuestas por ellos emitidas.

9. COMENTARIO FINAL

Quisiéramos aprovechar este último espacio para hacer una reflexión acerca de la monografía que acaba de terminar. Hemos echado un vistazo con diferente profundidad a una serie de temas que tienen relación con una disciplina, una profesión: la interpretación ambiental. Decimos con diferente profundidad, puesto que estamos conscientes de que no todos los tópicos aquí expuestos han recibido un tratamiento similar y quizás no hemos tratado todas las materias concernientes a la IA. A título de justificación podemos argüir que la literatura (libros, artículos en revistas periódicas, monografías, informes), casi toda en lengua inglesa, no mantiene una uniformidad ni una frecuencia en el tratamiento de temas interpretativos. Muchos aspectos están bien desarrollados; tal es el caso de la filosofía, doctrina, planificación y algunos diseños. Pero otros, que a nuestro juicio son importantes, tales como la profesión, las técnicas y estilos interpretativos y la formación del personal, no sólo no se encuentran con facilidad, sino que tampoco existen en presentaciones con utilidad práctica inmediata.

A pesar de lo anterior, creemos haber hecho una contribución concreta a la materia y al acervo que de ella hay en lengua española. Como hemos visto, no es tan simple hacer interpretación de nuestro patrimonio cultural y natural; para ello, se requiere del conocimiento de una amplia gama de factores y técnicas generales y específicas que conduzcan a mejorar la calidad de la visita de los usuarios a nuestros parques, santuarios y monumentos históricos.

Se ha dicho en numerosas ocasiones que la trilogía de la interpretación la constituye el recurso, por un lado, el visitante que pretende recrearse con sus valores, por otro y, por último, el intérprete, quien ha de servir de mediador entre dichos valores y las expectativas de recreación del visitante. Sin embargo, la cosa no es tan simple. La IA hace algo más; está constantemente tratando de modificar estados mentales y de cambiar modos de comportamiento; y, al decir de Wagar (1976b) con respecto a estos dos hechos:

- Los estados mentales incluyen disfrute, apreciación, entendimiento o, a riesgo de caer en paternalismo, ciertas actitudes consideradas como "apropiadas".
- Los cambios de conducta podrían ser enfocados a una mejor utilización de un área; la búsqueda de más información o el adoptar estilos de vida encaminados a obtener una armonía con el entorno.

Podemos plantear, por lo tanto, una cuestión ética que necesita de un profundo análisis y gran compromiso por parte del profesional de la interpretación.

Muchos modelos teóricos de interpretación están orientados hacia el visitante, y se basan en la atención y satisfacción de sus necesidades: necesidades imaginadas, investigadas o deducidas por quien determina el perfil de usuario. Pero MacKinnon (1985) opina que estos modelos se originan desde la perspectiva del intérprete; examinan qué puede hacerse para el visitante, y no qué puede hacer el visitante, o cómo ayudarle a que él haga algo en su visita.

Quisiéramos expresar nuestra opinión en el sentido de que todo esfuerzo por realizar interpretación debe estar dirigido a ayudar al público a que él haga su propia interpretación- siempre a la vista de los hechos- y no a entregar solamente la del intérprete.

Por todo ello, es de vital importancia la calidad del intérprete, no solamente su formación profesional, sino también su integridad humana, tino y vocación como comunicador. Desde aquí, hacemos una llamada a los administradores de parques y otras áreas protegidas para que ponderen estos aspectos en la persona que van a contratar; y estimulen la autoformación, la preocupación por alimentar la vocación, promoviendo también la gestación de academias y centros de perfeccionamiento para intérpretes. Sólo así podremos contribuir al aprecio y, en consecuencia, a la conservación de nuestro patrimonio.

Finalmente, incentivar a las autoridades y a los organismos involucrados en la materia a realizar reuniones e intercambios, como ha sido el caso del Taller Internacional sobre IA en Areas Silvestres Protegidas, organizado por la FAO, en colaboración con el PNUMA y la Corporación Nacional Forestal de Chile, Taller objeto de este libro y cuyos resultados han contribuido a su acabado final.

10. ANEXO

De los 13 países con representación en el Taller Internacional sobre Interpretación Ambiental en Áreas Silvestres Protegidas y, como resultado de las sesiones de trabajo, surgieron algunos puntos de gran interés que, de alguna forma ilustran, por un parte, el estado de la IA en América Latina y el Caribe y, por otra, el grado de consenso que existe con respecto a algunos conceptos.

La mecánica de trabajo planteada consistió en dar respuesta a ciertas preguntas, las que servían para orientar los puntos de debate en los grupos y, luego, en una segunda oportunidad, se intentó buscar el mayor grado de consenso posible.

En este Anexo, entregamos los resultados producto de la respuesta a tres de aquellas preguntas, con la intención de que contribuyan a clarificar aún más algunos aspectos relacionados directa o indirectamente con esta disciplina.

i. **PREGUNTA:** Intentar una clasificación y descripción de las funciones de los diferentes componentes de una unidad que trata con los aspectos humanos y de comunicación.

a) **Difusión (Dif)**

Actividad dirigida a la comunidad en general o a grupos específicos, cuyo objetivo es dar a conocer los valores de las áreas silvestres protegidas y, eventualmente, promover la visita a éstas.

b) **Información - Orientación (Inf)**

Conjunto de actividades destinadas a satisfacer las necesidades del visitante en relación con su seguridad, requerimientos básicos, bienestar y orientación; y a dar a conocer las posibilidades de participación en los diferentes programas y servicios del área protegida.

c) **Recreación (Rec)**

Actividad libre u organizada que, de manera creativa, permite al visitante ocupar su tiempo de ocio de forma activa, en contacto con el entorno del área protegida.

d) Interpretación (IA)

Estrategia de la educación ambiental, cuyo objetivo es explicar a los visitantes las características de los recursos naturales y culturales de un área en forma atractiva y sugerente, utilizando diferentes medios y técnicas de una manera informal, libre y voluntaria, para lograr un conocimiento, aprecio y respeto por los valores del área. Se incentiva el contacto directo con el patrimonio natural o cultural, se mejora la experiencia personal y se favorece un cambio positivo de las actitudes.

e) Educación Ambiental (EA)

Actividades educativas dirigidas a grupos específicos para el conocimiento de los valores del área protegida; con ellas se logran los objetivos generales de la educación ambiental en áreas naturales protegidas: la interacción del hombre con su entorno y su interdependencia económica, social y ecológica, generando actitudes positivas y una relación armónica del ser humano con su medio.

f) Extensión (Ext)

Proceso de comunicación con una intencionalidad definida y concreta: transferencia de información, de tecnología, toma de conciencia, motivación u otras; dirigida en general a poblaciones locales residentes o en el entorno inmediato del área protegida, pero que, de alguna manera, interactúan con él en el curso de sus actividades habituales.

g) Relaciones Públicas (RP)

Comunicación orientada a mejorar y fortalecer la imagen del área y del organismo que la administra, y a establecer lazos y contactos con los líderes formales e informales, con los usuarios y la opinión pública en general, de tal forma que puedan influir y beneficiar a las políticas de conservación.

**COMPONENTES DEL USO PUBLICO DE LAS AREAS NATURALES PROTEGIDAS
EN RELACION A SUS DESTINATARIOS Y SUS ASPECTOS METODOLOGICOS**

	Dif	Inf	Rec	IA	EA	Ext	RP
DESTINATARIOS							
<u>En el área:</u>							
Poblaciones locales				x	x	x	
Visitante general		x	x	x			
Grupos con fin educativo		x			x		
Grupos con intereses especiales		x					
VIPs		x					x
<u>Fuera del área:</u>							
Grupos específicos	x				x	x	x
Ciudadanía en general	x				x	x	
ASPECTOS METODOLOGICOS							
Para el conocimiento					x	x	
Para el disfrute y motivación			x	x			
Para conseguir apoyo						x	x
Para prevención/protección		x		x		x	x
Que dan a conocer/invitan	x					x	
De esparcimiento y ocio		x					
De participación activa		x	x	x	x		

ii. PREGUNTA: ¿Qué estilos y estrategias debería aplicar la Interpretación Ambiental para llegar a diferentes tipos de destinatarios?

La respuesta a esta pregunta fue la elaboración de una matriz en la que, por una parte, se exponen los diferentes medios y estrategias de interpretación y, por otra, los diversos grupos de destinatarios a los que van dirigidos estos medios.

DESTINATARIOS	GRUPOS						SOCIO CULTURALES			EDAD			APTITUD FISICO SENSORIAL			
	1	2	3	4	5	6	1	2	3	A	B	C	1	2	3	
Excursión guiada (c/pernoctación)		x	x	x	x			x			x			x		
Charlas	x	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Audiovisuales	x	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Publicaciones	x	x		x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x
Centro de Visitantes	x	x	x	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x
Exhibición int.	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x		x	x	x	
Exhibición ext.	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x		x	x	x	
Miradores (con medio)		x	x	x	x			x	x	x	x		x			
Sendero guiado	x	x		x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Sendero autoguiado	x	x		x		x		x		x	x	x	x	x	x	
Caminatas guiadas (por el día)	x	x	x	x	x		x	x		x			x			
Actividades lúdicas						x		x					x			
Interpretación (espontánea)	x	x		x		x	x	x		x	x	x	x	x	x	
Fogatas nocturnas	x	x		x				x	x	x	x		x	x	x	

1 = Alto 2 = Medio 3 = Bajo A = Jóvenes B=Adultos C=Ancianos

iii. PREGUNTA: ¿Cuáles son los medios de interpretación más utilizados, respecto de los cuales hay mayor experiencia en la Región? ¿Cuál es esa experiencia? ¿Qué medios deberían desarrollarse, que actualmente no están usándose?

Para dar respuesta a esta cuestión se utilizaron tanto los cuestionarios completados por cada país para el Taller, así como una estimación basada en las opiniones de los participantes. También se contó con información adicional acerca del conocimiento que algunos participantes tenían del estado de la IA en países no asistentes (Bélice, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá).

A. MEDIOS MAS UTILIZADOS

- Charlas	17 ^{**}
- Publicaciones	17
- Centros de visitantes	17
- Paneles, exhibiciones, miradores	16
- Excursión con guía	16
- Audiovisuales	14
- Senderos autoguiados	14
- Otros: Juegos ecológicos, Fogatas nocturnas, Museo	

B. MEDIOS MAS EFECTIVOS

- Personalizados
 - o Senderos guiados
 - o Charlas

Uno de los grupos resaltó la deficiencia existente para valorar estos aspectos, por falta de una evaluación sistemática; sin embargo, todos los grupos estuvieron de acuerdo en que los medios más efectivos eran los antes mencionados, y que los más productivos -en términos de su alcance o cobertura- eran los no personalizados:

^{**} Puntuación asignada según el recuento de oportunidades en que los medios aparecían citados en los cuestionarios, más la información adicional de países no asistentes.

C. MEDIOS MAS PRODUCTIVOS

- No personalizados
- o Senderos autoguiados
- o Centros de visitantes

D. MEDIOS Y ASPECTOS A POTENCIAR

- Senderos autoguiados
- Actividades lúdicas
- Técnicas de comunicación innovadoras
- o Teatro, representaciones
- o Campamentos con enfoque ecológico
- o Exhibiciones temporales
- o Estimular el uso de los sentidos
- Otros: Ecoturismo, Mejorar programas actuales, Arquitectura acorde con el medio.

11. BIBLIOGRAFIA

- ALDRIDGE, D. 1973. Mejora de la Interpretación de los Parques y la Comunicación con el Público, UICN (ed.), Segunda Conferencia Mundial sobre Parques Nacionales; Yellowstone y Grand Teton, USA, 18 al 27 de Septiembre de 1972. Informe N° 25.
- _____, 1975. Guide to Countryside Interpretation, Part I: Principles of Countryside Interpretation and Interpretive Planning. HMSO for Countryside Commission and Countryside Commission for Scotland.
- _____, 1981. The Monster Book of Environmental Education. Council of Europe, Geo Abstracts Ltd., Norwich, England.
- ALT, M.B. 1979. Improving Audio-Visual Presentations. Curator 22(2):8595.
- ALT, M.B. y MORRIS, R.G.M. 1979. The Human Biology Exhibition at the Natural History Museum. Bull. of the Brit. Psicol. Soc. 32:273-278.
- ANTHONY, S.. 1977. Report of a Study of Guided Walks. Peak District National Park Study Centre.
- BADARACCO, R.J., y SCULL, J. 1978. Megascale Interpretive Planning. The Interpreter 10(3):4-10.
- BAIRD, R.W. 1978. Retreating for Interpretation. Journal of Interpretation 3(1):2-5.
- BARKLEY, W.D. 1975. Thoughts On Planning Interpretive Centres. Artículo presentado en una reunión de la AIN.
- BEATTY, J.E. 1978. Interpretive Planning on Nature Reserves. Discussion Papers in Conservation N° 17, University College, London.
- BECKNER, W.C. 1974. Living with the Land. Trends 11(2):3-8.
- BEECHEL, J. 1975. Interpretation for Handicapped Persons. National Park Service; Pacific Northwest Region.
- BERKMÜLLER, K. 1981. Guidelines and Techniques for Environmental Interpretation. Netherlands Foundation for International Nature Protection, and IUCN.

- BERNARD, N.T. 1974. The Challenge of Professional Interpretation. Trends 11(2):9-11.
- BINKS, G. 1973. Goodwood Nature Trail for the Blind and Sighted Persons. Goodwood Estate Company Ltd., and Countryside Commission, CCP 68.
- BLAHNA, D.J. y ROGGENBUCK, J.W. 1979. Planning Interpretation which is "In Tune" with Visitor Expectations. Journal of Interpretation 4(2):16-19.
- BLOOM, B.S. y colaboradores. 1979. Taxonomía de los Objetivos de la Educación. Volumen I: Ambito del Conocimiento. 3ª ed., Editorial Marfil, S.A., Alcoy, España.
- BOULANGER, F.D. y SMITH, J.P., 1973. Educational Principles and Techniques for Interpreters. USDA Forest Service, Technical Report PNW-9.
- BRADLEY, G.A. 1982. The Interpretive Plan. En: G. Sharpe (ed.), Interpreting the Environment; Wiley & Sons, Inc., London.
- BRALEY, M. y HANNA J. 1980. The Use of Interpretation as a Management Tool. En: Program Papers: Association of Interpretive Naturalist Workshop. Cape Cod, Massachusetts.
- BROWN, W.E. 1971. Islands of Hope. National Park and Recreation Association, Washington D.C.
- BRUNTON, D.F. y R.B. CHAMNEY. 1980. Roving: An Effective Way to Increase Contacts. Interpretation Canada 8(2):14-15.
- BURTON, R.C.J. 1975. La Cabida del Campo para el Recreo. M.A.P.A., ICONA, Monografías N° 3; España.
- CAPELLE, A.D., 1984. Interpretive Planning... New Trends. The Interpreter 15(3):6-11.
- CARLE, J. 1980. Evaluation of the Interpretive Experience. The Interpreter 11(2):3-12.
- CHEREM, G.J. 1977. The Professional Interpreter: Agent for an Awakening Giant. Journal of Interpretation 2(1):3-16.
- _____, 1979a. Evaluation of Interpretive Planning Efforts. Proceedings of the First Interpretation Central Training Institute, Ann Arbor, Michigan, Nov. 30 ~ Dec. 2, 1978.

- _____, 1979b. Interpretive Exhibit Design. Proceedings of the First Interpretation Central Training Institute, Ann Arbor, Michigan, Nov. 30 - Dec. 2, 1978.
- CHILMAN, K. 1973. Interpretation as a Genius of the Place and its Relation to the Land Planning. Interpretive Planning Seminar, Kansas State University, Manhattan, Kansas.
 - CINTAS, R. y colaboradores. 1986. Guía para la Planificación del Uso Público en los Parques Nacionales. M.A.P.A., ICONA, Servicio de Parques Nacionales, Grupo de Trabajo N° 5; España.
- COLLINS, J. 1968. The Braille Trail. Trends in Parks & Recreation, April, 1968.
- COOPER, G. 1983. Towards Conservation - Environmental Education and Interpretation in US National and Regional Parks. Report of a Study, Peak National Park Study Centre, Losehill Hall, Castleton, Derbyshire.
- COUNTRYSIDE COMMISSION. 1970. Countryside Recreation Glossary. Countryside Recreation Research Group, London.
- _____, 1978. Guided Walks. Advisory Series N° 4.
- _____, 1979a. Exmoor National Park Study. CCP 123.
- _____, 1979b. Interpretive Planning. Advisory Series N° 2.
- _____, 1980a. Audio-visual Media in Countryside Interpretation. Advisory Series N° 12.
- _____, 1980b. Self Guided Trails. Advisory Series N° 9.
- _____, 1981. Informal Countryside Recreation for Disabled People. Advisory Series N° 15.
- DEPARTAMENTO DE AREAS SILVESTRES PROTEGIDAS, 1988. La Interpretación Ambiental en las Areas Silvestres Protegidas de Chile. Informe para el Taller Internacional sobre Interpretación Ambiental en Areas Silvestres Protegidas, Parque Nacional Puyehue, Chile, 6 al 12 de Diciembre de 1988. Corporación Nacional Forestal (CONAF).
- DERR, R.E. 1974. Interpretation for Recreation. Trends 11(2):13/18.

- DICK, R.E., MCKEE, D.T. y WAGAR, J.A., 1974. A Summary and Annotated Bibliography of Communication Principles. *Journal of Environmental Education* 5(4):8-13.
- EDWARDS, R. Y., 1965. What is Interpretation? Artículo presentado en Parks Branch Training School, Manning, British Columbia, 27 de Enero de 1965.
- _____, 1976. Interpretation: What should it Be? *Journal of Interpretation* 1 (1).
- _____, 1980. *The Land Speaks: Organizing and Running an Interpretation System.* The National and Provincial Parks Association of Canada. Golden Star Publishing, Golden, B.C., 2nd. ed.
- ERDMNA, K. 1981. Writing Techniques for Interpreters. *Interpretation Canada* 9(1):3-6.
- F.A.O. 1976. *Manual de Planificación de los Programas Interpretativos en los Parques Nacionales.* F.A.O., Roma.
- FAZIO, J. 1979. Information and Education Techniques to Improve Minimum Impact Use Knowledge of Wilderness Areas. En: *Proceedings of Conference on Recreational Impact on Wilderness*, USDA Forest Service, N^o R-6-001.
- FELDMAN, R. 1978. How to Reach Those Not in the Faith. En: *Proceedings of Association of Interpretive Naturalists Workshop.*
- FIELD, D. y WAGAR, J.A. 1973. Visitor Groups and Interpretation in Parks and other Outdoor Leisure Settings. *Journal of Environmental Education* 5(1).
- _____, 1982. People and Interpretation. En: G. Sharpe (ed.), *Interpreting the Environment*; Wiley & Sons, Inc., London.
- FOLEY, J.P. y KEITH, J.A. 1979. Interpretation in Canadian National Parks and Related Reserves - To What End? En: J. Nelson, R. Needham, S. Nelson, y R. Scace (eds.), *The Canadian National Parks Today and Tomorrow Conference II Vol. I & II*, University of Waterloo, Waterloo, Ontario
- FOREST SERVICE. 1974. *Developing the Self-Guided Trail in the National Forests.* USDA Forest Service, Miscellaneous Publication 968.

- FREED, M. y STENMAN, B. 1980. Interpretation for Resource Management. *The Interpreter* 11(4):27-30.
- GARAY, J. 1980. Plan para el Uso Público del Futuro del Parque Natural de Cazorla, Anteproyecto. M.A.P.A., ICONA, España.
- _____, 1982. Planificación de la Interpretación y Visitas en los Espacios Naturales Protegidos. En: Viedma, Ortuño, Fernández y Aboal (eds.), Planificación de Espacios Naturales Protegidos; Fundación Conde del Valle Salazar, Madrid.
- GARCIA, A. 1981. Los Espacios del Ocio en la Planificación del Territorio. Serie Monografías N^o 13. CEOTMA, Madrid.
- GARDNER, R. 1984. Interpreting the Transient. *Interpretation Canada*. 12(1):19.
- GRAMPIAN REGIONAL COUNCIL Y COUNTRYSIDE COMMISSION FOR SCOTLAND. 1977. Regional Interpretive Planning in Grampian.
- GRATER, R.K. 1976. *The Interpreters Handbook*. E. Jackson (ed.), Southwest Parks & Monuments Association, USA.
- GREIG, R.L. 1979. Visitor Reception Centre Study. Interpretation and Visitor Services Division, National Parks Branch, Parks Canada.
- GRIEST, D.L. y MULLINS, G.W. 1984. Managing Conflict. A Process For Increasing Use of Interpretation as a Management Tool. *Journal of Interpretation* 9(1):6-8.
- HAM, S.H. 1986. Social Program Evaluation and Interpretation: A Literature Review. En: G. Machlis (ed.), *Interpretive Views*. National Parks and Conservation Association, Washington D.C.
- HAMMITT, W.E. 1978. A Visual Preference Approach to Measuring Interpretive Effectiveness. *Journal of Interpretation* 3(2):33-37.
- _____, 1979. Measuring Familiarity for Natural Environments Through Visual Images. *Proceedings of our National Landscape: A Conference on Applied Techniques for Analysis and Management of the Visual Resource*; G. Elsner, y R. Smardon (eds.), USDA Forest Service Gen. Tech. Rep. PSW-35 Merkeley.
- _____, 1980. Designing Mystery into Trail - Landscape Experiences. *Journal of Interpretation* 5(1):16-19.

- _____, 1981a. A Theoretical Foundation for Tilden's Interpretive Principles. *Journal of Interpretation* 6(1):9-12.
- _____, 1981b. The Familiarity-Preference Component of On-Site Recreational Experiences. *Leisure Sciences* 4(2):177-193.
- _____, 1982. Attention, Familiarity and Effective Interpretation. *Journal of Interpretation* 7(2):1-9.
- HANNA, J.W. 1971. Master Planning for Interpretation. En: B. Mahaffey (ed.), *Environmental Interpretation*. Dept. of recreation and Parks, Texas A & M University.
- _____, 1980. Interpretive Operations Planning. *Journal of Interpretation* 5(2):11-16.
- HANNA, J. y MAHAFFEY, B.D. Sin fecha. Guidelines for Using Multiple Projectors. MP-985 Texas A & M University.
- HARRISON, A. 1977. Getting your Story Across - Interpreting the River Resource. Proceedings: River Recreation Management and Research Symposium. USDA Forest Service, Gen. tech. Rep. NC-28, North Central Forest Experiment Station, St. Paul, Minnesota.
- HARTMANN, L.A. 1983. Directory of Interpretive Curricula in the United States and Canada. USDA Forest Service, Washington D.C.
- HELMSLEY, A.F. 1971. Background Paper On Park Interpretation. National Parks of Canada.
- HENCHMAN, M.W. 1980. Interpretation and Conservation: The Dilemma and Possible Solutions. Nature Conservancy Council, Shrewsbury, UK.
- HOWIE, R., J. MACFARLANE y WOODS, J. 1975. The Approach to Interpretive Planning (or The Joy of Planning). Interpretation and Extension Division, Parks Canada, Ottawa.
- HUMAN BEHAVIOR, 1976. Universal Beauty. Manson Western Corp., Los Angeles, CA. 5(5):52-53.
- HUNT, J.D. 1979. Interpretation: A Crucial Factor in Agency Image. *Journal of Interpretation* 4(1):21-23.
- IBI GROUP. 1981. Visitor Reception in National Parks. Interpretation and Visitor Services Division, National Parks Branch, Parks Canada.

- INSTITUTO NACIONAL DE PARQUES DE VENEZUELA. 1988. Situación de la Interpretación Ambiental en los Parques Nacionales de Venezuela. Informe para el Taller Internacional sobre Interpretación Ambiental en Areas Silvestres Protegidas, Parque Nacional Puyehue, Chile, 6 al 12 de Diciembre de 1988. Inaparques, Venezuela.
- * KISSILOF, W. 1969. How to Use Mixed Media in Exhibits. Curator 12(2):83-95.
- KNUDSEN, G. y SONTAG, W.H. 1971. Nature Hike Themes. En: B. Mahaffey (ed.), Environmental Interpretation. Dept. of Recreation and Parks, Texas A & M University.
- KUEHNER, R. A., y ELSNER, G.H. 1978. Response of Visitors to the Rainbow Trail: An Evaluation of an Interpretative Area in the Lake Tahoe Basin, California. USDA Forest Service, Res. Paper PSW-131, Berkeley.
- LAWLER, E.D. 1973. Motivation in Work Organization. Brooks/ Cole, Monterrey, California.
- LEWIS, W. 1981. Interpreting for Park Visitors. 2nd. ed. Eastern National Park and Monuments Association, USA.
- LIME, D., ANDERSON, D.H. y MECH, L.D. 1978. Interpreting Wildlife Through Guided Expeditions. Journal of Interpretation 3(2):10-16.
- LIME, D.W. y STANKEY, G.H. 1971. Carrying Capacity: Maintaining Outdoor Recreation Quality. En: Recreation Symposium Proceedings, USDA Forest Service, Northeastern Forest Experiment Station.
- LINN, R.M. 1976. Introduction to Masterplanning. Parks 1(1):5-8
- LOSEHILL, H. Sin fecha. Public Speaking - Personal Assessment Sheet. Peak District National Park Study Centre (fotocopias de trabajo).
- MACHADO, A., 1978. Plan Ordenador de la Interpretación para el Parque Nacional de Teide. M.A.P.A., ICONA, Tenerife.
- * _____, 1982. Planes Rectores de Uso y Gestión. En: Viedma, Ortuño, Fernández y Aboal (eds.), Planificación y Gestión de Espacios Naturales Protegidos. Fundación Conde del Valle de Salazar, Madrid.
- * _____

- MACHLIS, G. y FIELD, D. 1974. Interpreting Parks for Kids: Making it Real. Trends 11(2):19-25.
- MACHLIS, G. y MCDONOUGH, M. 1978. Children's Interpretation: A Discovery Book for Interpreters. US National Park Service, Cooperative Park Studies Unit, College of Forest Resources, University of Washington, Seattle.
- MACKINNON, L. 1985. The Orientation Role of Visitor Centres in National and Historical Parks. Research Paper, Masters of Museum Studies, Canada.
- MACKINTOSH, M. 1980. A Comfortable Image. Interpretation Canada. 8(2):12-13.
- MAHAFFEY, B.D. 1968a. Classrooms Unlimited - Using the Outdoors Effectively as the "Laboratory of Life". Parks and Recreation, July 1968.
- _____, 1968b. Interpretation: The Missing Ingredient? Trends 5(3).
- _____, 1968c. Three Keys To Effective Slide Talks. Park Practice Guideline, Interpretation 3(68):119-122.
- _____, 1969. Nature Interpretation and the Machine Age. Nature Study 23(2):1-2.
- _____, 1970. Effectiveness and Preference for Selected Interpretive Media. Journal of Environmental Education 1(4):125-128.
- _____, 1973. Curricular Guidelines for Environmental Interpreter Training Programs. Journal of Environmental Education 5(1):23-30.
- MALBON, A.S. 1982. Buildings, Structures and Other Facilities. En: G. Sharpe (ed.), Interpreting the Environment; Wiley & Sons, Inc., London.
- MALLMAN, C.A., MAX-NEEF, M.A. y AGUIRRE, R.A. 1979. La Sinergia Humana como Fundamento Etico y Estético del Desarrollo. Capítulo X de: Investigación y Necesidades Humanas en una Estrategia de Desarrollo para América Latina. UNESCO/CLAEH, Montevideo.
- MAS, J. 1977. Manual de Ayudas Audiovisuales. 2ª ed., Publicaciones de Extensión Agraria, M.A.P.A., Madrid.

- MASLOW, A.H. 1954. Motivation and Personality. Harper & Row, New York.
- MCAVOY, LEO H. y R. HAMBORG. 1984. Wilderness Visitor Knowledge of Regulations: A Comparison of Visitor Contact Methods. *Journal of Interpretation* 9(1):1-10.
- MILLER, K. 1973. Perfeccionamiento y Formación del Personal Base de los Programas sobre Parques Nacionales en el Futuro. UICN (ed.), Segunda Conferencia Mundial sobre Parques Nacionales; Yellowstone y Grand Teton, USA, 18 al 27 de Septiembre de 1972. Informe N° 27.
- _____, 1980. Planificación de Parques Nacionales para el Ecodesarrollo en Latinoamérica. FEPMA (ed.), Madrid.
- MOLINA, S. 1982. Ecología y Turismo. Editorial Trillas, México.
- MORALES, J. 1983a. La Interpretación Ambiental y La Gestión del Medio. En: Comunicaciones y Ponencia, I Jornadas sobre Educación Ambiental, 13 al 16 de Octubre de 1983, Sitges, Barcelona.
- _____, 1983b. La Interpretación del Medio Ambiente en el Ambito de la Educación Ambiental No Formal. I Jornadas sobre Ecología y Medio Ambiente, 9 y 10 de Abril de 1983., Parque Nacional de Doñana, España.
- _____, 1986. El Índice del Potencial Interpretativo (IPI): Un Aporte a las Futuras Demandas en los Futuros Parques y a lo que aún Resta en los Actuales. Actas del I Congreso Nacional de Parques Naturales, Agencia de Medio Ambiente, Juntas de Andalucía, Sevilla, Abril de 1986.
- MORALES, J. y VARELA, M.I. 1985. Estrategia Recomendada para la Planificación y Diseño de Programas de Educación Ambiental. En: Dossier: Textos del Curso de Educación Ambiental para Monitores de Tiempo Libre; Junta de Castilla y León, Palencia, 1985.
- MORE, M.E. 1983. A Guide to Effective Interpretation - What the Forest Service Can Learn from Marketing Research. USDA Forest Service, Interpretive Services.
- MORE, T.A. 1983. The Non Users of an Urban Forest Interpretive Center. *Journal of Interpretation* 8(1):1-9
- MORIN, B. 1982. What do you Do for a Living? *Interpretation Canada* 10(4):10-11.

- NATIONAL PARK SERVICE. 1974. A Personal Training Program for Interpreters. USDI National Park Service.
- _____, 1978. Management Policies. USDI National Park Service.
- NOTTINGHAMSHIRE COUNTY COUNCIL, y COUNTRYSIDE COMMISSION. 1979. Nottinghamshire's Heritage, a Strategy for its Interpretation. Countryside Commission and Nottinghamshire County Council.
- OLTREMARI, J.V. 1974. A Survey on Desirable Preparation and Career Development on Interpretive Personnel. Thesis of Master of Sciences, University of Washington, Seattle, Washington.
- _____, 1975. La Interpretación y el Desarrollo de los Parques Nacionales. Bosque 1(1):28-32 (Universidad Austral de Chile).
- _____, 1979. Los Usuarios y las Instalaciones Interpretativas del Centro de Visitantes Aguas Calientes, Parque Nacional Puyehue (Chile). Bosque 3(1):26-38. (Universidad Austral de Chile).
- PARKS CANADA. 1978. Operational Standards for Interpretation and Extension. Parks Canada.
- PASKOWSKY, M. 1983. Interpretive Planning Handbook. USDI National Park Service, Harpers Ferry Center.
- PEART, B. 1977a. Definition of Interpretation. Artículo presentado en AIN National Workshop, Texas A & M University, April 1977.
- _____, 1977b. Grassland Natural Region. Plan for Interpretation. Environment Canada, Environmental Management Service, Canadian Wildlife Service.
- _____, 1980. An Application of the Foley-Keith Objectives Framework to Interpretation Activities. Journal of Interpretation 5(2):6-9.
- _____, 1984a. Interpretation: To What End? The Interpreter 15(3):20-22.
- _____, 1984b. The Definition of Interpretation: The Debate Continues. Interpretation Canada 12(1):16-17.
- PEART, B. y WOODS, J.G. 1976. A Communication Model as a Framework for Interpretive Planning. Interpretation Canada 3(5).

- PENNYFATHER K. 1975. Guide to Countryside Interpretation, Part II: Interpretive Media and Facilities. HMSO for Countryside Commission for Scotland.
- 3 PUTNEY, A.D. y WAGAR, J.A. 1973. Objectives and Evaluation in Interpretive Planning. Journal of Environmental Education 5(1):43-44.
- A REYBURN, J.H. y KNUDSON, D.M. 1980. Program Factor Influencing Attendance of Naturalists' Programs. Journal of Interpretation 5(1):13-15.
- RISK, P.H. 1982. The Interpretive Talk. En: G. Sharpe (ed.), Interpreting the Environment; Wiley & Sons, Inc., London.
- ROBINSON, T. 1980. The Language of Landscape. Bulletin of Environmental Education 106:15-17 (UK).
- ROGGENBUCK, J.W. 1979. The Field Experiment: A Suggested Method for Interpretive Evaluation. Journal of Interpretation 4(1):9-11.
- ROGGENBUCK, J.W., W.E. HAMMITT y D.L. BERRIER. 1982. The Role of Interpretation in Managing For Recreation Carrying Capacity. Journal of Interpretation 7(1):7-20.
- ROGGENBUCK, J.W. y D.B. PROPST. 1981. Evaluation of Interpretation. Journal of Interpretation 6(1):13-23.
- ROSSI, P.H., FREEMAN, H.E. y WRIGHT, S.R. 1979. Evaluation: A Systematic Approach. Beverly Hills: Stage Publications.
- SCHREYER, R., y ROGGENBUCK, J.W. 1978. The Influence of Experience Expectations on Crowding Perceptions and Social/Psychological Carrying Capacity. Leisure Sciences 1(4):373-394.
- SCHUMAN, E.A. 1967. Evaluative Research: Principles and Practice in Public Service and Social Action Programs. Russell Sage Foundation, New York.
- SEALEY, G. 1977. What the Park Should Do and What the Visitor and Nonuser Wants. Parks Canada.
- SERVICIO DE PARQUES NACIONALES DE COSTA RICA. 1987. Guías para la Acción. Documento interno.
- A

- _____, 1988. Informe para el Taller Internacional sobre Interpretación Ambiental en Areas Silvestres Protegidas. Parque Nacional Puyehue, Chile, 6 al 12 de Diciembre de 1988. Programa de Interpretación del S.P.N.C.R.
- SHARPE, G.W. 1982. Interpreting the Environment. 2nd. ed., Wiley & Sons, Inc., London.
- SHARPE, G.W., y G. GESLER. 1978. Interpretation as a Management Tool. Journal of Interpretation 4(2):2-9.
- SHIMODA, J.Y. 1983. Interpretation as a Management Tool. The Interpreter 14(2):6-8.
- SHINER, J.W., y ELWOOD L. SHAFER Jr. 1975. How Long do People Look at and Listen to Forest-Oriented Exhibits. USDA Forest Service Research Paper NE-325, Upper Darby, PA.
- SONTAG, W.H. 1971. Forethought and Planning Yield a Better Interpretive Trail. En: B. Mahaffey (ed.), Environmental Interpretation. Dept. of Recreation and Parks, Texas A & M University.
- SPANGLE, P. y PUTNEY, A.D. 1974. Planificación de Programas Interpretativos - Guía para la Preparación de Programas Interpretativos para Parques Nacionales. Documento Técnico de Trabajo N° 18, Proyecto FAO-RLAT, TF 199, Santiago, Chile.
- STANSFIELD, G. 1981. Effective Interpretive Exhibitions. Countryside Commission, CCP 145.
- STEVENS, B. 1980. An Approach to Standards for Interpretation. Journal of Interpretation 5(2):16-18.
- STEVEWALD, R.R. 1984. The Art of Interpretation. Journal of Interpretation 9(1):47-48.
- STEWART, L. 1981. The Pro's and Con's of Interpretive Media Choice. Interpretation and Visitor Services Division, National Parks Branch, Parks Canada.
- _____, 1982. The Future with New Audiences. Interpretation Canada 10(4):19-21.
- TAYLOR, R. 1976. Environmental Interpretation and its Role in Management of National Trust Properties. M. Sc. Thesis, University of Birmingham, UK.

- _____, 1979. Countryside Interpretation: How to Do it and Why. *The Planner* 65(1):16-18 (UK).
- TILDEN, F. 1957. *Interpreting Our Heritage*. The University of North Carolina Press, Chapel Hill.
- UICN. 1973. Segunda Conferencia Mundial sobre Parques Nacionales. Yellowstone y Grand Teton, USA, 18 al 27 de Septiembre de 1972.
- UNESCO. 1977. *Tendencias de la Educación Ambiental*. UNESCO (ed.), Paris.
- _____, 1980. *La Educación Ambiental; las Grandes Orientaciones de la Conferencia de Tbilisi*. UNESCO (ed.), París.
- VEVERKA, J.A. 1978. Pacing Interpretive Services: A Concept for Interpretive Planners. *Journal of Interpretation* 3(1):20-26.
- VEVERKA, J.A., PONELEIT, S., y TRAWIK, D.E. 1979. Standardized Planning Forms for the Development of Interpretive Planning Documents. *Journal of Interpretation* 4(2):20-36.
- WAGAR, J.A. 1972. *The Recording Quizboard: A Device for Evaluating Interpretive Services*. USDA Forest Service. Research Paper PNW-139, Portland, Oregon.
- _____, 1976a. *Achieving Effectiveness in Environmental Interpretation*. Proceedings of the Southern States Recreation Research Applications Workshop, USDA Forest Service Gen. Tech. Rep. SE-9.
- _____, 1976b. *Evaluating the Effectiveness of Interpretation*. *Journal of Interpretation* 1(1):1-8.
- _____, 1978. *Why Interpretation? Meeting the Challenge*. *Journal of Interpretation* 3(1):6-10.
- WAGAR, J.A., LOVELADY, G.W. y FALKING, H. 1976. *Evaluation Techniques for Interpretation: Study Results from an Exhibition on Energy*. USDA Forest Service Research Paper PNW-211, Portland, Oregon.
- WEAVER, H.E. 1972. *Origins of Interpretation*. En: G. Sharpe (ed.), *Interpreting the Environment*. Wiley & Sons, Inc., London.
- WOMBLE, P., BULTENA, G. y FIELD, D. 1981. Interpretation and Back Country Management. *Journal of Interpretation* 6(2):2123.

